

Budapest,
1998. február 27.,
péntek

13. szám

Ára: 280,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

| | Oldal |
|----------------------------------|--|
| 1998: III. tv. | Az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről 938 |
| 1998: IV. tv. | A vállalkozás keretében végzett személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység szabályairól, a Személy-, Vagyonvédelmi és Magánnyomozói Szakmai Kamaráról .. 940 |
| 1998: V. tv. | A helyi önkormányzatok 1998. évi új címzett támogatásáról .. 948 |
| 1998: VI. tv. | Az egyének védelméről a személyes adatok gépi feldolgozása során, Strasbourgban, 1981. január 28. napján kelt Egyezmény kihirdetéséről 965 |
| 1998: VII. tv. | A Magyar Köztársaság és a Svájci Államszövetség között a szociális biztonságról szóló, 1996. június 4-én, Bernben aláírt Egyezmény kihirdetéséről 975 |
| 35/1998. (II. 27.) Korm. r. | A közigazgatási szakvizsgáról 982 |
| 36/1998. (II. 27.) Korm. r. | Egyes közigazgatási feladatoknak a gazdasági kamarák részére történő átadásáról 987 |
| 3/1998. (II. 27.) HM r. | A Magyar Honvédség személyi állománya illetményéről és illetményjellegű juttatásairól szóló 4/1997. (II. 12.) HM rendelet módosításáról 989 |
| 4/1998. (II. 27.) HM r. | A hivatásos és szerződéses katonák egészségi, pszichikai és fizikai alkalmasságáról szóló 12/1997. (V. 16.) HM rendelet módosításáról 989 |
| 10/1998. (II. 27.) IKIM—PM e. r. | A Magyar Energia Hivatal igazgatási szolgáltatási és felügyeleti díjairól 991 |
| 12/1998. (II. 27.) OGY h. | Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 62/1994. (XI. 23.) OGY határozat módosításáról 994 |
| 13/1998. (II. 27.) OGY h. | A Magyar Köztársaság és az Albán Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Tiranában, 1996. január 24-én aláírt Megállapodás megerősítéséről 994 |
| 14/1998. (II. 27.) OGY h. | A Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről a jövedelem- és a vagyonadók területén Barcsban, 1996. augusztus 30-án aláírt Egyezmény megerősítéséről 994 |
| 15/1998. (II. 27.) OGY h. | A Magyar Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és védelméről Szingapúrban, 1997. április 17-én aláírt Megállapodás megerősítéséről 994 |
| 16/1998. (II. 27.) OGY h. | A Magyar Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelemadók területén Szingapúrban, 1997. április 17-én aláírt Megállapodás és az azt kiegészítő Jegyzőkönyv megerősítéséről 995 |
| 17/1998. (II. 27.) OGY h. | A Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről Budapesten, 1996. október 15-én aláírt Megállapodás megerősítéséről ... 995 |
| 22/1998. (II. 27.) KE h. | Dandártábornoki kinevezésről 995 |
| 23/1998. (II. 27.) KE h. | Dandártábornoki kinevezésről 995 |
| 6/1998. (II. 27.) ME h. | A Magyar Akkreditációs Bizottság tagjainak és elnökének megbízásáról 996 |
| | A Hazafiak Pártja 1996—1997. évi pénzügyi beszámolója 997 |
| | Helyesbítés 997 |

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

1998. évi III. törvény

az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről*

Alkotmányos alapelv, hogy a hatalom birtokosa a nép. Hatalmát az Alkotmány keretei között, elsősorban választott képviselői útján gyakorolja. A demokratikus hatalomgyakorlás része, hogy az ország sorsát érintő legfontosabb ügyek eldöntésében, illetőleg a képviseleti döntések befolyásolásában vagy megváltoztatásában a nép közvetlenül, szavazás útján is részt vehessen.

Ezekre az elvi alapokra figyelemmel az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

Általános rendelkezések

1. § A Magyar Köztársaságban az országos népszavazáson (a továbbiakban: népszavazás) és az országos népi kezdeményezésben (a továbbiakban: népi kezdeményezés) mindenki részt vehet, aki az országgyűlési képviselők választásán választójoggal rendelkezik (a továbbiakban: választópolgár).

2. § Az aláírásgyűjtő ívek mintapéldányát az aláírásgyűjtés megkezdése előtt — hitelesítés céljából — be kell nyújtani az Országos Választási Bizottsághoz.

3. § Népszavazás kitűzésére irányuló állampolgári kezdeményezés, illetőleg népi kezdeményezés támogatására a hitelesített mintapéldánnyal megegyező aláírásgyűjtő ívek lehet aláírást gyűjteni.

4. § (1) Az Országos Választási Bizottság gondoskodik a népszavazás kitűzésére irányuló állampolgári kezdeményezés, illetőleg a népi kezdeményezés aláírásainak ellenőrzéséről.

(2) A kezdeményezés benyújtására az Alkotmány 28/E. §-ában meghatározott határidő elmulasztása esetén az Országos Választási Bizottság az aláírásokat nem ellenőrzi.

(3) A (2) bekezdésben hivatkozott határidő elmulasztásáról, illetőleg az aláírások ellenőrzésének eredményéről az Országos Választási Bizottság elnöke haladéktalanul tájékoztatja az Országgyűlés elnökét.

5. § Ha a népszavazás kitűzésére irányuló állampolgári kezdeményezést, illetőleg a népi kezdeményezést késve nyújtották be, vagy az aláírások ellenőrzésének eredményeként az Országos Választási Bizottság azt állapította meg, hogy az érvényes aláírások száma nem éri el az Alkotmányban meghatározott számot, az Országgyűlés elnöke a 4. § (3) bekezdése szerinti tájékoztatás kézhezvételét követő legközelebbi ülésnapon bejelenti, hogy a kezdeményezés nem felelt meg a jogszabályi követelményeknek.

6. § Az Országgyűlés elnöke a törvényben foglalt feltételeknek megfelelő kezdeményezést a 4. § (3) bekezdése, illetőleg a 9. § (2) bekezdése szerinti tájékoztatás kézhezvételét követő legközelebbi ülésnapon bejelenti.

7. § (1) Az Országgyűlés a kezdeményezést köteles napirendre tűzni és megtárgyalni.

(2) A 14. § (1) bekezdésében és a 20. §-ban foglalt határidő számításánál az ülésnapok közötti szünetet, valamint az elnapolás időtartamát figyelmen kívül kell hagyni.

Népszavazás

8. § (1) Az eredményes ügödöntő népszavazással hozott döntés az Országgyűlésre kötelező.

(2) A véleménynyilvánító népszavazás az állampolgárok közreműködését biztosítja az Országgyűlés döntéseinek meghozatalában, de nem kötelezi az Országgyűlést meghatározott tartalmú döntésre.

(3) A kötelező népszavazás csak ügödöntő, a mérlegelés alapján elrendelt (a továbbiakban: fakultatív) népszavazás az Országgyűlés döntésétől függően — a (4) bekezdésben foglalt korlátozással — ügödöntő vagy véleménynyilvánító lehet.

(4) Az Országgyűlés által már elfogadott, de a köztársasági elnök által még alá nem írt törvény megerősítéséről elrendelt népszavazás ügödöntő.

9. § (1) A fakultatív népszavazás elrendelésére irányuló kezdeményezést a köztársasági elnök, a Kormány, illetőleg az országgyűlési képviselők egyharmada az Országos Választási Bizottság elnökéhez nyújthatja be.

(2) Az Országos Választási Bizottság az Alkotmányban, valamint a 10. § a)–c) pontjaiban foglalt követelmények teljesítését megvizsgálja, és ennek alapján dönt a konkrét kérdés hitelesítéséről. Az Országos Választási Bizottság

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

elnöke a hitelesítés eredményéről haladéktalanul tájékoztatja az Országgyűlés elnökét.

(3) Ha az Országos Választási Bizottság a kérdést nem hitelesítette, az Országgyűlés elnöke a (2) bekezdés szerinti tájékoztatás kézhezvételét követő legközelebbi ülésnapon bejelenti, hogy a kezdeményezés nem felelt meg a jogszabályi követelményeknek.

10. § Az Országos Választási Bizottság megtagadja az aláírásgyűjtő ív hitelesítését, ha

- a) a kérdés nem tartozik az Országgyűlés hatáskörébe,
- b) a kérdésben nem lehet országos népszavazást tartani,
- c) a kérdés megfogalmazása nem felel meg a törvényben foglalt követelményeknek,
- d) az aláírásgyűjtő ív nem felel meg a választási eljárásról szóló törvényben foglalt követelményeknek.

11. § A népszavazás kitűzésére irányuló állampolgári kezdeményezést az aláírásgyűjtő ív hitelesítését követő négy hónapon belül egyszer lehet benyújtani az Országos Választási Bizottság elnökéhez. A pótlólag benyújtott, a kezdeményezést kiegészítő aláírások érvénytelenek.

12. § Ha az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ívet, illetőleg a kérdést hitelesítette, ugyanazon tartalmú kérdésben nem nyújtható be aláírásgyűjtő ívek újabb mintapéldánya (2. §), illetőleg népszavazás elrendelésére irányuló újabb kezdeményezés (9. §)

- a) a népszavazás megtartásáig, vagy
- b) a kezdeményezés elutasításáig, illetőleg
- c) az aláírásgyűjtő ívek benyújtására rendelkezésre álló határidő eredménytelen elteltéig.

13. § (1) A népszavazásra feltett konkrét kérdést úgy kell megfogalmazni, hogy arra egyértelműen lehessen választolni.

(2) A konkrét kérdést a kezdeményezésben megfogalmazott formában kell népszavazásra bocsátani.

14. § (1) A népszavazás elrendelésére irányuló kezdeményezésről a 6. § szerinti bejelentést követően

- a) kötelező népszavazás esetén 15,
- b) fakultatív népszavazás esetén 30

napon belül kell dönteni.

(2) Az Országgyűlésnek a népszavazás elrendeléséről szóló határozata tartalmazza, hogy a népszavazás ügydöntő vagy véleménynyilvánító, a népszavazásra bocsátott konkrét kérdést, továbbá rendelkezik a népszavazás költségvetéséről.

(3) Az Országgyűlés elnöke a népszavazás elrendeléséről három napon belül tájékoztatja a köztársasági elnököt.

15. § A népszavazás időpontját a köztársasági elnök az Országgyűlés elnökének a 14. § (3) bekezdésében foglalt tájékoztatásának kézhezvételét — jogorvoslat esetén az annak elbírálását — követő 15 napon belül tűzi ki.

16. § (1) A népszavazást az elrendelését követő 90 napon belüli időpontra kell kitűzni.

(2) A népszavazást úgy kell kitűzni, hogy a szavazás napja ne essen nemzeti ünnepre, munkaszüneti napra, illetőleg az azokat megelőző vagy követő napra.

(3) Nem lehet népszavazást tartani az országgyűlési képviselők, illetőleg a helyi önkormányzati képviselők és polgármesterek általános választásának napján, valamint az azt megelőző és követő 41 napon belül.

(4) Ha a népszavazást a (3) bekezdés rendelkezései miatt nem lehet az (1) bekezdés szerint kitűzni, a népszavazást a választást követő 131 napon belüli időpontra kell kitűzni.

Népi kezdeményezés

17. § A népi kezdeményezésnek pontosan és egyértelműen tartalmaznia kell a megtárgyalásra javasolt kérdést.

18. § Az Országos Választási Bizottság akkor tagadja meg az aláírásgyűjtő ív hitelesítését, ha

- a) a kérdés nem tartozik az Országgyűlés hatáskörébe,
- b) a kérdés megfogalmazása nem felel meg a törvényben foglalt követelményeknek,
- c) az aláírásgyűjtő ív nem felel meg a választási eljárásról szóló törvényben foglalt követelményeknek.

19. § A népi kezdeményezést az aláírásgyűjtő ív hitelesítését követő két hónapon belül egyszer lehet benyújtani az Országos Választási Bizottság elnökéhez. A pótlólag benyújtott, a kezdeményezést kiegészítő aláírások érvénytelenek.

20. § A népi kezdeményezésről a 6. § szerinti bejelentést követő három hónapon belül dönteni kell.

Záró rendelkezések

21. § (1) Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba.

(2) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti

- a) a népszavazásról és a népi kezdeményezésről szóló 1989. évi XVII. törvény, valamint az azt módosító és kiegészítő 1989. évi XXXIX. törvény és 1990. évi XLVI. törvény,
- b) a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 115. §-ának (3) bekezdése.

22. § (1) A választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 117. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„117. § Az Országos Választási Bizottság a jogszabályi feltételeknek megfelelő aláírásgyűjtő ívet, illetőleg kérdést a benyújtásától számított harminc napon belül hitelesíti.”

(2) A Ve. 130. §-a helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„130. § (1) Az Országos Választási Bizottságnak az aláírásgyűjtő ív, illetőleg a konkrét kérdés hitelesítésével kapcsolatos döntése ellen az Alkotmánybírósághoz lehet kifogást benyújtani.

(2) Az Országgyűlés népszavazást elrendelő, valamint kötelezően elrendelendő népszavazás elrendelését elutasító határozata elleni kifogást a határozat közzétételét követő három napon belül az Alkotmánybírósághoz lehet benyújtani.

(3) Az Alkotmánybíróság a kifogást soron kívül bírálja el. Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság, illetőleg az Országgyűlés határozatát helybenhagyja, vagy azt megsemmisíti, és az Országos Választási Bizottságot, illetőleg az Országgyűlést új eljárásra utasítja.

(4) A szavazatszámoló bizottság hatáskörébe tartozó döntések [30. § (2) bek. a) és b) pont] — beleértve a helyi választási bizottságnak a 31. § (2) bekezdésének 1) pontja alapján hozott döntését is — ellen benyújtott kifogásról az illetékes területi választási bizottság dönt. A területi választási bizottság döntése elleni kifogásról a fővárosi, megyei bíróság dönt.”

(3) A Ve. 131. §-a a következők szerint módosul:

„131. § Az országos népi kezdeményezés során a 117—121. § és a 130. § (1) és (3) bekezdésének rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.”

23. § (1) Az e törvény hatálybalépése előtt elrendelt népszavazásra az elrendelése időpontjában hatályban lévő rendelkezéseket kell alkalmazni.

(2) Az e törvény hatálybalépésekor folyamatban lévő, népszavazás elrendelésére irányuló állampolgári kezdeményezés, illetőleg népi kezdeményezés esetén e törvény 2—3. §-ait, valamint 11. §-ának a kezdeményezés benyújtására határidőt megállapító rendelkezését nem kell alkalmazni.

(3) Az Országos Választási Bizottság a (2) bekezdés szerinti esetben az aláírások ellenőrzését megelőzően vizsgálja meg a 10. § a)—d) pontjaiban foglalt követelmények teljesítését.

(4) A (2) bekezdés szerinti esetben az országos népszavazás elrendelésére irányuló kezdeményezést az e törvény hatálybalépését követő négy hónapon belül, az országos népi kezdeményezést két hónapon belül lehet benyújtani.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi IV. törvény

a vállalkozás keretében végzett személy- és vagyoni védelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység szabályairól, a Személy-, Vagyonvédelmi és Magánnyomozói Szakmai Kamaráról*

E törvény célja, hogy — a közrend, a közbiztonság javítása, s ezek részeként a személy- és vagyoni védelem, a bűnmegelőzés hatékonyságának fokozása érdekében — erősítse a vállalkozás keretében végzett személy- és vagyoni védelmi, valamint a magánnyomozói szolgáltatás törvényességét, és további garanciát nyújtson a társadalom számára az e szolgáltatásokat igénybevevők, illetve az e szolgáltatások gyakorlása során érintettek személyhez fűződő jogai, vagyoni érdekei sérthetlenségére irányuló igényeinek érvényesítéséhez. E cél elérése érdekében az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

I. Fejezet

Általános rendelkezések

1. § (1) A törvény hatálya az egyéni, valamint a társas vállalkozás keretében végzett személy- és vagyoni védelmi, valamint magánnyomozói tevékenységre terjed ki.

(2) A törvény személyi hatálya a személy- és vagyoni védelmi tevékenységet folytatóra, a magánnyomozóra terjed ki.

(3) Egyéni, társas vállalkozás keretében személy- és vagyoni védelmi, illetve magánnyomozói tevékenység — ha törvény kivételt nem tesz — csak az e törvénnyel létrehozott Személy-, Vagyonvédelmi és Magánnyomozói Szakmai Kamara (a továbbiakban: kamara) tagjaként folytatható.

(4) A szolgálati viszony fennállása alatt a fegyveres erők (Magyar Honvédség, Határőrség), a rendvédelmi szervek (rendőrség, polgári védelem, vám- és pénzügyőrség, a büntetés-végrehajtási szervezet, az állami és hivatásos önkormányzati tűzoltóság, valamint a polgári nemzetbiztonsági szolgálatok) hivatásos állományú tagjai nem lehetnek tulajdonosai, vezető tisztségviselői, valamint tagjai az (1) bekezdésben meghatározott vállalkozásnak.

2. § A vállalkozó a személy- és vagyoni védelmi, illetve a magánnyomozói tevékenységet egyidejűleg is folytathatja. A vállalkozó más gazdasági tevékenységet vagy szolgáltatást nem végezhet, kivéve, ha tevékenysége a személy- és vagyoni védelemmel közvetlenül összefügg.

3. § Az e törvény hatálya alá tartozó tevékenységek egyéni vállalkozás és bármely gazdasági társaság keretében is végezhetők.

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

A rendőrhatósági engedély kiadásának feltételei

4. § (1) Egyéni, társas vállalkozás keretében személy- és vagyonvédelmi, valamint magánnyomozói tevékenység csak a rendőrség által kiadott engedély birtokában végezhető.

(2) A rendőrség — a vállalkozó kérelmére — akkor ad ki engedélyt, ha

a) a kérelmező igazolja, hogy a személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói tevékenységet folytató tagja, alkalmazottja vagy a segítő családtag rendelkezik a tevékenység személyes végzésére jogosító igazolvánnyal;

b) a kérelmező rendelkezik az általa végezni kívánt tevékenységre vonatkozó szolgáltatási felelősségbiztosítási szerződéssel, vagy tagja a személy-, vagyonvédelmi és magánnyomozói biztosító egyesületnek;

c) a kamara, a vállalkozó kérelmezőt előzetesen nyilvántartásba vette, továbbá igazolta, hogy rendelkezik a folytatni kívánt tevékenység végzéséhez szükséges anyagi és technikai eszközökkel. A nyilvántartott adatokat törölni kell, ha a kérelmező felvételi kérelmét visszavonja, vagy azt a kamara elutasítja.

(3) A rendőrség az engedély iránti kérelem teljesítését megtagadja, ha az egyéni vállalkozó, illetve a vállalkozó vezető tisztségviselője büntetett előéletű vagy az 5. § (4) bekezdésében meghatározott korlátozó rendelkezés hatálya alá esik.

(4) Nyomozóhatósági jogkörrel rendelkező szervezet állományának volt tagja részére szolgálati viszonyának megszűnésétől számított két éven belül a magánnyomozói vállalkozói tevékenység folytatásához hatósági engedélyt a rendőrség nem adhat.

A személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység folytatásának feltételei

5. § (1) Személy- és vagyonvédelmi, valamint magánnyomozói tevékenység személyre szóló, a rendőrség által kiadott igazolvány birtokában végezhető.

(2) A tevékenység ideiglenes rendőrhatósági igazolvány (a továbbiakban: ideiglenes igazolvány) birtokában is folytatható.

(3) Igazolványt kaphat írásbeli kérelmére

a) az a büntetlen előéletű, a 4. § (4) bekezdésben foglalt korlátozás hatálya alá nem eső, nagykorú, cselekvőképes — magánnyomozó esetében legalább középiskolai végzettséggel rendelkező — magyar állampolgár, aki belföldi lakóhellyel, továbbá külön jogszabályban meghatározott szakképesítéssel rendelkezik, és

b) nem folyik ellene három évi vagy ennél súlyosabb tartamú szabadságvesztéssel fenyegetett szándékos bűncselekmény elkövetésének gyanúja miatt büntetőeljárás.

(4) Ha a kérelmezőt személy elleni erőszakos bűncselekmény (Btk. XII. fejezet, I. cím, II. cím 174—176. §), nemi erkölcs elleni erőszakos bűncselekmény [Btk. XIV. fejezet, II. cím 197. §, 198. §, 200. §, 207. § (3) bek. *b)* pont],

hivatali bűncselekmény (Btk. XV. fejezet, IV. cím), hivatalos személy elleni bűncselekmény (Btk. XV. fejezet, V. cím), terrorcselekmény (Btk. 261. §) vagy vagyon elleni büntett (Btk. XVIII. fejezet) elkövetése miatt elítélték, az igazolvány kiadása iránti kérelem a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény hatálybalépéséről és végrehajtásáról rendelkező 1979. évi 5. tvr. 30. §-ában meghatározott ideig nem teljesíthető.

(5) Az igazolvány kiadása iránti kérelmet el kell utasítani, ha a korábban kiadott igazolványt az e törvényben meghatározott kötelezettségek megszegése miatt a kérelmet megelőző két éven belül bevonták.

(6) A kérelem elbírálását, ha a kérelmező ellen háromévi vagy ennél súlyosabb tartamú szabadságvesztéssel fenyegetett szándékos bűncselekmény elkövetésének gyanúja miatt büntetőeljárás folyik, annak befejezéséig fel kell függeszteni.

Ideiglenes igazolvány

6. § (1) Ideiglenes igazolványt — írásbeli kérelmére, hat hónapi időtartamra — a vállalkozásnak az a tagja, alkalmazottja, segítő családtagja kaphat, aki — a szakképesítés kivételével — az 5. § (3) bekezdésének *a)* pontjában meghatározott követelményeknek megfelel, és nem esik az 5. § (3) bekezdésének *b)* pontjában, továbbá (4)—(6) bekezdésében foglalt korlátozó rendelkezések alá, valamint az előírt szakképesítés megszerzéséhez szükséges ismeretek elsajátítására a szakképzést folytató intézménnyel képzési szerződést köt.

(2) Ideiglenes igazolvány ugyanazon személy részére öt éven belül csak egy alkalommal adható.

(3) Az ideiglenes igazolvánnyal rendelkező a tevékenységét kizárólag igazolvánnyal rendelkező személlyel közösen, annak irányítása és felügyelete mellett végezheti. A feladat ellátásánál a 15. § (5) bekezdésében meghatározott eszközöket nem tarthatja magánál.

A nyilvántartás, a tevékenység rendőrhatósági ellenőrzése

7. § (1) A rendőrség a kiadott engedélyekről, igazolványokról, a kiadásuk alapjául szolgáló adatokról, az adatváltozásról, az engedély visszavonásáról, illetve az igazolvány bevonásáról nyilvántartást vezet.

(2) A személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói tevékenység hatósági ellenőrzését a rendőrség végzi, amely a tevékenység gyakorlásának jogszerűségére, a rendőrség által nyilvántartott adatok valódiságára, a rendőrség által hitelesített naplóban nyilvántartott adatokra, az engedélyezés feltételeiben beállott változások vizsgálatára terjed ki. Az ellenőrzés a szerződés tartalmának megismerésére nem irányulhat.

Az engedély, illetőleg az igazolvány visszavonása, bevonása, elvétele

8. § (1) A rendőrség az engedélyt határozattal visszavonja, ha kiadásának feltételei megszűntek, vagy az egyéni, társas vállalkozó e törvény szabályait ismételten vagy súlyosan megszegte.

(2) Az igazolványt a rendőrség határozattal visszavonja, ha
a) kiadásának valamely jogszabályi feltétele már nem áll fenn, vagy jogerős bírói ítélet az igazolvány tulajdonosát e foglalkozástól eltiltja;

b) az e törvényben előírt szabályokat az igazolvány jogosultja ismételten vagy súlyosan megszegte.

(3) A rendőrség az igazolványt az eljárás befejezéséig bevonja, ha a személy- és vagyonvédelmi, illetve magánnyomozói tevékenységet folytató ellen háromévi vagy ennél súlyosabb szabadságvesztéssel fenyegetett szándékos bűncselekmény elkövetése miatt indult büntetőeljárás.

(4) A személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói tevékenység személyes végzésére vonatkozó jogosultság megszűnik, ha

a) az igazolványt bevonják;

b) az igazolványt a jogosult a rendőrségnek visszaadja.

9. § (1) Ha a személy- és vagyonőr, a vagyonvédelmi biztonságtechnikai tervezőt, szerelőt, illetőleg a magánnyomozót e foglalkozása gyakorlása során szándékos bűncselekmény vagy a foglalkozásának az e törvényben meghatározott szabályainak megszegésével megvalósított szabálysértés elkövetésén tetten érik, a rendőr jogosult az igazolványt a helyszínen átvételi elismervény ellenében elvenni. Az elvett igazolványt köteles — az elvétel okának megjelölésével — az igazolványt kiállító rendőri szervnek megküldeni.

(2) Az elvétel tartama alatt a személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói tevékenység nem gyakorolható.

A személy- és vagyonvédelmi tevékenységet, illetve magánnyomozást folytató kötelezettségei

10. § A személy- és vagyonvédelmi, illetve magánnyomozói tevékenységre kötött szerződést írásba kell foglalni. A szerződésnek tartalmaznia kell a megbízó hozzájárulását ahhoz, hogy nevét és lakcímét (vagy székhelyét, ennek hiányában telephelyét) az egyéni, társas vállalkozó nyilvántartja, és ebbe a nyilvántartásba a rendőrhatalóság a tevékenység ellenőrzése során betekinthesse. A megbízó e hozzájárulása nélkül a szerződés nem jöhet létre.

11. § (1) Az egyéni, társas vállalkozó a szerződésekről a rendőrség által hitelesített naplóban nyilvántartást vezet, és a naplót az utolsó bejegyzés napjától számított öt évig megőrzi.

(2) A naplóban fel kell tüntetni:

a) a megbízó nevét, lakcímét, székhelyét vagy annak hiányában telephelyét;

b) a szerződés megkötésének és teljesítésének, illetve megszűnésének időpontját.

(3) A naplóban — vagy más alkalmas módon — kell nyilvántartani a szerződést ténylegesen teljesítő személy vagy személyek nevét. Az adatok megőrzésére az (1) bekezdés rendelkezései az irányadóak.

(4) A naplóban, illetve az ahhoz kapcsolódó egyéb nyilvántartásban kiegészítés, javítás csak úgy végezhető, hogy az eredetileg rögzített szöveg olvasható maradjon.

(5) Az egyéni, társas vállalkozó köteles biztosítani, hogy a rendőrség a naplót és a (3) bekezdésben meghatározott nyilvántartási okmányokat, illetőleg az érintett a róla vezetett adatokat megtekinthesse.

12. § (1) A személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói tevékenységet végző személy hatósági jogkörrel nem rendelkezik, a hatóság eljárását nem akadályozhatja.

(2) A személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói tevékenységet folytató a fegyveres erőre, rendvédelmi szervre, más hatóságra utaló elnevezést, formaruhát, illetve hatósági jellegre utaló, megtévesztésre alkalmas egyéb jelzést vagy címet, rangjelzést nem használhat.

(3) A személy- és vagyonőr formaruháján fel kell tüntetni az egyéni, társas vállalkozás nevét vagy az engedélyezett rövidített nevét, valamint a személy- és vagyonőri elnevezést.

(4) A (2) bekezdés szerinti tilalom megszegése kérdésében annak a nyilatkozatát kell figyelembe venni, akinek érdekeit a megtévesztő név, formaruha vagy jelzés használata sértheti.

II. Fejezet

A személy- és vagyonőrre, illetve a magánnyomozóra vonatkozó különös rendelkezések

A személy- és vagyonőrre vonatkozó szabályok

13. § A személyőr a szerződés keretei között a megbízó személyi biztonságának fizikai, technikai védelmét látja el. Ennek érdekében az általa védett személy biztonságát fenyegető személyt kilétének igazolására, jogsértő magatartásának abbahagyására felszólíthatja.

14. § (1) A vagyonőr a megbízó közterületnek nem minősülő létesítményének őrzése során jogosult:

a) a területre belépő vagy az ott tartózkodó személyt kiléte igazolására, a belépés, illetőleg a tartózkodás céljának közlésére, jogosultságának igazolására felhívni, ennek megtagadása vagy a közölt adatok nyilvánvaló valótlanúsága esetén az érintett belépését, ott tartózkodását megtiltani, és távozásra felszólítani;

b) a területre belépő, az ott tartózkodó vagy onnan kilépő személyt csomag, illetve menet-, szállítási okmány bemutatására felszólítani, csomagját, járművét, valamint a szállítmányt ellenőrizni;

c) a jogsértő személyt magatartása abbahagyására felszólítani.

(2) A vagyonőr a megbízó ingóságát — a szerződés keretei között — az őrzött létesítmény területén kívül is védheti, ennek során az (1) bekezdésben meghatározott jogok illetik meg.

(3) A rendezvény biztosítását végző személy- és vagyonőr jogosult:

a) a rendezvény megtartását akadályozó vagy zavaró, illetve annak biztonságát veszélyeztető személyt kilétének igazolására felszólítani, a rendezvényen való részvételét megtiltani, és távozásra felszólítani;

b) zárt területen vagy helyen tartott rendezvényre — a rendőrség, illetve a rendezésért felelős személy intézkedése alapján — meghatározott tárgyaknak a bevitelét megakadályozni, ennek érdekében a rendezvényre belépő csoportját átvizsgálni.

(4) A szállítmány kísérését, a pénz- és értékőrzést, valamint a szállítást végző személy- és vagyonőr jogosult a szállítást jogtalanul akadályozó, illetve a szállítmány biztonságát veszélyeztető személyt kilétének igazolására, veszélyeztető magatartásának abbahagyására felszólítani.

15. § (1) A személy- és vagyonőr tevékenysége gyakorlása során — e törvényben meghatározott feltételek fennállása esetén — jogosult az intézkedésében érintett személyt felhívni kilétének igazolására. Ha az általa erre felkért személy önként és hitelt érdemlően nem igazolja kilétét, a személyazonosság megállapítására — indokolt esetben — igazoltatásra jogosult hatósági személyt kérhet fel.

(2) A személy- és vagyonőr jogosult a bűncselekmény elkövetésén tetten ért személyt a cselekmény abbahagyására felszólítani, a cselekmény folytatását megakadályozni, az elkövetőt elfogni és tőle a támadásra alkalmas eszközöket elvenni. Köteles azonban az elfogott személyt haladéktalanul a rendőrségnek vagy az ügyészségnek átadni, ha erre nincs mód, ezek valamelyikét értesíteni. Így kell eljárni a tetten ért személytől elvett, támadásra alkalmas eszközöket illetően is.

(3) A személy- és vagyonőr arányos mérvű kényszerítő testi erő alkalmazásával

a) a védett személy biztonságát fenyegető támadást elháríthatja;

b) a védett létesítménybe, területre való jogosulatlan belépést megakadályozhatja, a jogosulatlanul bent tartózkodót onnan eltávolíthatja;

c) a rendezvényt zavaró vagy annak biztonságát veszélyeztető személyt a rendezvényről eltávolíthatja;

d) a pénz- és értékszállítást jogtalanul akadályozó személyt eltávolíthatja, illetve a szállítmány biztonságát fenyegető támadást elháríthatja;

e) a bűncselekmény elkövetésén tetten ért és elfogott személytől a támadásra alkalmas eszközt elveheti.

(4) A személy- és vagyonőr a megbízó közterületnek nem minősülő létesítményébe, területére, illetve zárt területen vagy helyen tartott rendezvényére belépők ellenőrzésére fegyver-, illetve robbanóanyag-kutató műszert alkalmazhat, és a közbiztonságra különösen veszélyes eszközök bevitelét megtilthatja.

(5) A személy- és vagyonőr a feladata ellátása során vegyi eszközt (gázsprayt), gumibotot, őrkutyát, valamint — az erre vonatkozó jogszabályok rendelkezései szerint — lőfegyvert, gáz- és riasztófegyvert tarthat magánál és azokat csak jogos védelmi helyzetben, illetve végszükség esetén alkalmazhatja.

(6) Közterületen vagy a nyilvános forgalom számára nyitva álló helyen őrkutyát igénybe vevő személy- és vagyonőri tevékenység csak a belügyminiszter rendeletében meghatározott feltételeknek eleget tevő, engedéllyel rendelkező kutyavezető-képző iskolák által minősített (vizsgázott) kutyával látható el.

A magánnyomozóra vonatkozó szabályok

16. § A magánnyomozó a szerződés teljesítése érdekében

a) adatot gyűjthet, felvilágosítást kérhet;

b) az igazolvány bemutatását követően a hivatalos iratokba, nyilvántartásokba akkor tekinthet be, készíthet azokról kivonatot, másolatot, ha erre a személyes eljárása esetén a megbízó is jogosult és arra kifejezetten felhatalmazta, feltéve, hogy a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról, az államtitokról és a szolgálati titokról szóló törvény másként nem rendelkezik;

c) kép- és hangfelvételt a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyvéről szóló 1959. évi IV. törvénynek a személyiségi jogok védelmére vonatkozó szabályai betartásával készíthet, illetve használhat fel;

d) a más részére szóló zárt küldeménytartalmát csak az érintett előzetes hozzájárulásával ellenőrizheti.

17. § A magánnyomozás nem irányulhat

a) diplomáciai, konzuli képviseltek, az ezekkel egy tekintet alá eső nemzetközi szervezetek, valamint azok tagjai tevékenységére;

b) a hivatalos személyek (Btk. 137. § 1. pontja) hivatali tevékenységére;

c) természetes személyek személyes és különleges adataira, kivéve, ha a személyes adatok törvény alapján a megbízó számára hozzáférhetőek, illetve, ha az adatgyűjtéssel érintett ehhez — különleges adatai tekintetében — írásban hozzájárul.

18. § (1) A magánnyomozót foglalkozási (hivatásbeli) titoktartási kötelezettség terheli minden olyan tény, adatot illetően, amelyről a megbízás teljesítése során szerzett tudomást.

(2) Törvény, valamint — saját adatait érintően — a megbízó a titoktartási kötelezettség alól felmentést adhat.

(3) A magánnyomozó a harmadik személyről gyűjtött személyes adatokról csak a megbízót tájékoztathatja, kivéve, ha — figyelemmel az (1) bekezdésben foglaltakra — a megbízás alapjául szolgáló ügygel összefüggésben levő bírósági vagy más hatósági eljárásban tanúként hallgatják ki.

(4) A magánnyomozót terhelő titoktartási kötelezettség teljesítése nem sértheti a hatóságok eljárása akadályozásának tilalmára vonatkozó rendelkezést.

19. § Több megbízó érdekében a vállalkozó csak akkor járhat el, ha a megrendelők érdekei nem ellentétesek. Olyan megbízást, amely a korábbi megbízó érdekeit sérti, csak akkor teljesíthet, ha a korábbi szerződés teljesítésétől számított öt év már eltelt.

20. § (1) A magánnyomozó a szerződés teljesítése során tudomására jutott és rögzített személyes adatokat a felhasználást követően azonnal, felhasználás hiányában a szerződés megszűnésekor köteles megsemmisíteni.

(2) A 16—18. § és az (1) bekezdés rendelkezéseit a magánnyomozói tevékenységet folytató egyéni, társas vállalkozóra is alkalmazni kell.

III. Fejezet

A Személy-, Vagyonvédelmi és Magánnyomozói Szakmai Kamara

21. § (1) A kamara a személy-, vagyonvédelmi, valamint magánnyomozói tevékenységet folytató egyének, társas vállalkozások önkormányzattal rendelkező, közfeladatot és általános szakmai érdekképviseleti feladatokat ellátó köztestülete.

(2) A kamara a feladatait

a) a megyékben és a fővárosban működő területi szervezetei (a továbbiakban együtt: területi szervezet), valamint
b) országos szervezete útján látja el.

(3) Területi szervezetet több megye közösen is létrehozhat. Ez esetben az érintett megyékben külön megyei szervezetek nem hozhatók létre.

(4) A kamara területi szervezetei, valamint országos szervezete jogi személyek.

(5) Az országos szervezet székhelye Budapest. Az országos szervezet jogosult a Magyar Köztársaság címerének használatára. A területi szervezet elnevezésében utalni kell annak illetékességi területére.

22. § (1) A kamara tagjai önkormányzati jogokat e törvénynek és a kamara alapszabályának megfelelően gyakorolják.

(2) A kamara alapszabályában meg kell határozni

a) a kamara nevét és székhelyét;
b) a kamara szervezetére és működésére vonatkozó szabályokat;
c) a testületi szervek, valamint a tisztségviselők feladat- és hatáskörére, választásuk módjára, megbízatásuk időtartamára vonatkozó szabályokat;
d) a kamara gazdálkodására vonatkozó alapvető szabályokat;
e) mindazt, amiben e törvény az alapszabály rendelkezését írja elő.

A kamara feladatai

23. § (1) A kamara

a) a személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenységgel összefüggő ügyekben képviseli és védi a személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói szakma tekintélyét, testületeinek és tagjainak általános szakmai érdekeit, illetve a hivatásukból eredő, e törvényben biztosított jogait, továbbá elősegíti, hogy a tevékenység végzése a hatályos jogszabályok, valamint a kamara által megalkotott etikai szabályok alapján történjen;

b) megalkotja a kamara alapszabályát, kidolgozza a személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység gyakorlásának szakmai irányelveit;

c) véleményt nyilvánít a személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenységet érintő jogszabályokról;

d) kidolgozza a szakképzés és a szakmai továbbképzés követelményszintjeit, közreműködik a szakképzésben és a vizsgáztatásban;

e) megalkotja a személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység etikai szabályait;

f) etikai eljárást folytat le az etikai szabályokat megszegő tagokkal szemben. Határozatban figyelmezteti a megbízók érdekeivel ellentétes tevékenységet folytató és ezzel a szakma jó hírnevét sértő tagjait, és ezt az etikai szabályzatban meghatározott esetben és módon nyilvánosságra hozza;

g) a kamara tagjairól névjegyzéket vezet és erről statisztikai adatokat szolgáltat;

h) előzetes nyilvántartásba veszi a személy- és vagyonvédelmi, illetve magánnyomozói vállalkozást kezdeni kívánó egyéni, társas vállalkozásokat megvizsgálja, hogy rendelkeznek-e a vállalkozás indításához szükséges, a kamara önkormányzati szabályzatában meghatározott elégséges feltételekkel és erről a vállalkozónak igazolást ad;

i) kezdeményezi a tagjai tevékenységéhez kapcsolódó biztosító egyesület létrehozását;

j) tagjai tevékenységéhez kapcsolódó konferenciákat, kiállításokat, vásárokat és más rendezvényeket szervez, önkormányzati szabályzatának megfelelően minősíti és felügyeli tagjai vásári, kiállítási megjelenését, tevékenységét;

k) hazai és nemzetközi szakmai és jogi információkat gyűjt és ezekről tájékoztatást ad tagjainak, illetve tagjai érdekében más személyeknek;

l) kapcsolatot tart az illetékes gazdasági kamarákkal, továbbá a hasonló jellegű hazai és külföldi szakmai kamarákkal és szövetségekkel;

m) ajánlásokat dolgoz ki a tevékenységek végzéséért járó díjak alsó díjtételének meghatározására.

(2) Az (1) bekezdés g) pontja szerinti névjegyzékben fel kell tüntetni a magánszemély nevét, személyazonosító igazolványa számát, lakcímét, a rendőrkapitányság által kiállított igazolvány számát, továbbá, ha a magánszemély egyéni vállalkozó, a rendőrhatósági engedély, valamint a vállalkozói igazolvány számát.

A kamarai tagsági viszony

24. § (1) A tevékenység személyes végzésére jogosító igazolvánnyal rendelkező személyek a lakóhelyük szerint illetékes területi szervezetnek a tagjai.

(2) Az engedéllyel rendelkező egyéni, társas vállalkozások a székhelyük (telephelyük) szerint illetékes területi szervezet tagjai.

(3) Az egyéni, társas vállalkozó, valamint az igazolvánnyal rendelkező személy a területi szervezet megalakulását követő hatvan napon belül köteles nyilvántartásba vétel céljából bejelentkezni.

(4) A tevékenységét megkezdő egyéni, társas vállalkozó, illetve az igazolványt kiváltó személy az engedély, illetve az igazolvány kézhezvételétől számított harminc napon belül köteles az illetékes területi szervezethez bejelentkezni nyilvántartásba vétel céljából.

25. § A kamarai tagság megszűnik:

- a) a természetes személy halálával;
- b) az engedély, illetve az igazolvány visszavonásával vagy visszaadásával;
- c) a kamarából történő kizárással;
- d) a tagsági jogviszonyról való lemondással.

A kamarai tag jogai és kötelességei

26. § (1) A kamara tagjának joga van arra, hogy

- a) szavazati joggal részt vegyen a területi szervezet küldöttgyűlésén;
- b) részt vegyen a területi szervezet tisztségviselőinek, valamint küldötteinek megválasztásában, továbbá arra, hogy tisztségviselőnek vagy küldöttnak megválasszák;
- c) igénybe vegye a kamara szolgáltatásait;
- d) a kamara tisztségviselőitől a kamara működéséről érdemi felvilágosítást kérjen;
- e) az alapszabályt sértő határozat felülvizsgálatát kérje a felügyelő bizottságtól.

(2) A kamara tagjának kötelessége, hogy

- a) megtartsa a kamara alapszabályában foglalt rendelkezéseket;
- b) megfizesse a kamarai tagdíjat;
- c) az előírt továbbképzéseken részt vegyen, a szükséges vizsgákat letegye;
- d) tevékenysége kifejtése során a szakmai irányelveknek, valamint az etikai szabályoknak megfelelően járjon el.

(3) A tagsági díjat az alapszabályban meghatározott keretek között a közgyűlés állapítja meg.

A kamara szervezete és működése

27. § (1) Az országos szervezet a kamara országos képviseleti, ügyintéző és ellenőrző szervezeteiből, valamint etikai bizottságból áll.

(2) A kamara legfőbb képviseleti szerve a területi szervezetek küldötteiből álló országos küldöttgyűlés.

(3) A küldöttek számát az alapszabály határozza meg.

28. § (1) Az országos küldöttgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:

- a) a kamara alapszabályának és más önkormányzati szabályzatának megalkotása és módosítása;
- b) a kamara éves költségvetésének meghatározása és az éves beszámoló (mérleg) elfogadásáról való döntés;
- c) titkos szavazással a kamara elnökének (alelnökének, alelnökeinek), az elnökség, valamint az etikai és a felügyelő bizottság, továbbá más bizottságok elnökének és tagjainak megválasztása és visszahívása;
- d) a tagdíjfizetés elveinek megállapítása az alapszabályban meghatározott módon és keretek között;
- e) a területi szervezetek tagjai által fizetett tagsági díjból az országos szervezetnek járó rész meghatározása.

(2) Az országos küldöttgyűlést az elnök évenként legalább egy alkalommal, továbbá akkor köteles összehívni, ha a küldöttek legalább egyötöde vagy felügyelő bizottság — az ok és cél megjelölésével — írásban kéri.

(3) Az alapszabály az országos küldöttgyűlés összehívásának más eseteit is előírhatja, illetve az elnökön kívül más személyt is feljogosíthat annak összehívására.

(4) Az országos küldöttgyűlés akkor határozatképes, ha azon a küldöttek több mint fele jelen van. A határozatkép-telenség miatt megismételt küldöttgyűlés az eredeti napirendben szereplő ügyekben a jelen lévő küldöttek számától függetlenül határozatképes.

(5) Az országos küldöttgyűlés határozatait a jelen lévő küldöttek szavazattöbbségével hozza. Az (1) bekezdés a)—b) pontjában meghatározott ügyekben való döntéshez a jelen lévő küldöttek legalább kétharmados, de az összes küldött felét meghaladó többséggel hozott határozata szükséges.

(6) Az országos küldöttgyűlés összehívására, lefolytatására, határozatainak meghozatalára vonatkozó részletes szabályokat a kamara alapszabálya állapítja meg.

29. § (1) A kamara elnöksége az alapszabályban meghatározott számú tagból álló testületi szerv. Az elnökség feladata a kamara működésének irányítása a küldöttgyűlések közti időszakban.

(2) Az elnökség összehívására, működésére, határozatainak meghozatalára vonatkozó szabályokat a kamara alapszabálya állapítja meg.

30. § A felügyelő és az etikai bizottság elnökből, valamint az alapszabályban meghatározott számú tagból áll. Ügyrendjét a jelen törvény és az alapszabály keretei közt maga állapítja meg.

31. § A felügyelő bizottság ellenőrzi a kamara működésére, gazdálkodására, pénzügyi, számviteli rendjére vonatkozó jogszabályok és belső szabályok érvényesülését. A felügyelő bizottságot megillető ellenőrzési jogosultságok

kat az alapszabály határozza meg, azonban az ellenőrzéshez szükséges tájékoztatási kötelezettséget nem korlátozhatja.

32. § (1) A kamara tisztségviselőit — az elnököt, az alelnököt (alelnököket), a felügyelő, valamint az etikai bizottság elnökét és tagjait — az alapszabályban meghatározott módon és időtartamra titkos szavazással választják. Az alapszabály más tisztségviselők választását is előírhatja.

(2) Az összeférhetlenségi szabályokat, a megbízatás megszűnésének eseteit, valamint az egyes tisztségviselők feladatait az alapszabály határozza meg.

A területi szervezet

33. § (1) A területi szervezet illetékességi területén ellátja a jogszabályban és az alapszabályban hatáskörébe utalt kamarai feladatokat.

(2) A területi szervezet képviselői, ügyintéző szervekkel, továbbá etikai bizottsággal, valamint önálló költségvetéssel rendelkeznek.

(3) A területi szervezet képviselői szerve a tagok által választott küldöttekből álló területi küldöttgyűlés. Amennyiben a tagok száma a kétszáz főt nem éri el, a küldöttgyűlés feladatait a közgyűlés látja el, a küldöttek jogai és kötelezései értelemszerűen a tagokra vonatkoznak.

(4) A területi küldöttgyűlés

a) meghatározza a területi szervezet önkormányzati és működési szabályait e törvény és az alapszabály keretei között;

b) dönt a területi szervezet éves költségvetéséről és az éves beszámoló (mérleg) elfogadásáról;

c) titkos szavazással megválasztja a területi szervezet elnökét, alelnökét, az elnökség alapszabályban meghatározott számú tagját, az etikai bizottság elnökét és tagjait, illetve dönt a velük szemben benyújtott visszahívási indítványról;

d) megválasztja az országos küldöttgyűlés küldötteit;

e) megállapítja a tagdíj mértékét az alapszabályban meghatározott keretek között.

(5) A területi küldöttgyűlés összehívására, a határozathozatalra és a választásra az országos küldöttgyűlés szabályai irányadók.

34. § (1) Az alapszabály a kamarán belül a képviselt szakmáknak megfelelően tagozatokat hozhat létre.

(2) A tagozatok feladatait és működését az alapszabály határozza meg.

Etikai eljárás

35. § (1) Etikai vétséget követ el az a tag, aki

a) e törvény rendelkezéseit tevékenysége gyakorlása során szándékosan megszegi;

b) a kamara által meghatározott etikai szabályokat megsérti;

c) a tagsági díjat felhívás ellenére sem fizeti meg.

(2) Az etikai eljárás lefolytatásának nem akadálya, ha ugyanabban az ügyben állami szervek is eljárást folytatnak.

36. § Az etikai vétség esetében alkalmazható intézkedések:

a) figyelmeztetés;

b) kizárás.

Az etikai eljárás lefolytatása

37. § Az etikai eljárást a területi szervezet elnöksége (a továbbiakban: elnökség) rendeli el és lefolytatásával az etikai bizottságot bízza meg.

38. § (1) Az ügy kivizsgálásában, illetve elbírálásában nem vehet részt az,

a) aki az eljárás alá vont személy hozzátartozója;

b) akinek tanúkénti meghallgatása szükséges;

c) akitől az ügy tárgyilagosa megítélése egyéb okból nem várható.

(2) Akivel szemben kizárási ok áll fenn, azt köteles azonnal bejelenteni az elnökségnek.

39. § (1) Az etikai bizottság feladata a tényállás pontos tisztázása. Ennek során az etikai eljárás alá vont személyt és a tanút meghallgathatja, szakértő közreműködését veheti igénybe, okiratba betekinthez, helyszínt megtekinthez.

(2) A vizsgálat eredményéről készült összefoglaló jelentést az etikai bizottság az elnökség elé terjeszti.

(3) Az elnökség az összefoglaló jelentést értékeli, és ennek eredményeként a következő intézkedéseket teheti:

a) megalapozatlanság esetén a vizsgálat kiegészítését rendeli el;

b) az eljárás alá vont személyt — kérelmére — meghallgatja;

c) az eljárást megszünteti;

d) a felelősség megállapítása esetén intézkedést alkalmaz.

(4) A (3) bekezdés d) pontja esetében az elnökség határozata ellen a kézbesítéstől számított tizenöt napon belül az eljárás alá vont személy a küldöttgyűléshez fellebbezést nyújthat be.

(5) A küldöttgyűlés határozata ellen az eljárás alá vont személy a kézbesítéstől számított harminc napon belül a közigazgatási perekre (Pp. XX. fejezet) irányadó szabályok szerint bírósághoz fordulhat.

40. § (1) A kamara felett a belügyminiszter törvényességi felügyeletet gyakorol.

(2) A belügyminiszter ellenőrzi, hogy az alapszabály és a többi kamarai szabályzat megfelel-e a jogszabályoknak, továbbá, hogy a kamara szerveinek határozatai nem sértenek-e jogszabályt, alapszabályt vagy kamarai határozatot.

(3) Az e törvény alapján gyakorolt törvényességi felügyelet nem terjed ki az olyan ügyekre, amelyekben egyébként bírósági vagy államigazgatási eljárásnak van helye.

(4) Ha a kamara működésének törvényessége másként nem állítható helyre, a belügyminiszter a bírósághoz fordul.

A kamara választása

41. § (1) A kamara első választásának szervezését az egyéni vállalkozókat is képviselő, a személy-, vagyonvédelmi és magánnyomozói szövetségek által létrehozott Szervező Bizottság végzi, amelynek működése a kamara tisztviselőinek megválasztásáig tart.

(2) A választások költségeit a személy-, vagyonvédelmi és magánnyomozói tevékenységet folytató egyéni, társas vállalkozók — első évi tagsági díjuk terhére — megelöle-gezik.

42. § (1) Választásra jogosult az igazolvánnyal rendelkező személy és a rendőrhatalósági engedéllyel bíró társas vállalkozás képviselője.

(2) Az országos küldöttgyűlés küldötteit a területi szervezetek választják meg.

(3) A területi szervezet megválasztott elnöke küldöttként vesz részt az országos küldöttgyűlésen.

(4) Az országos küldöttgyűlést az e törvény hatálybalépését követő hat hónapon belül kell összehívni.

43. § (1) A kamara testületi szerve tagjának, illetve a kamara elnökének csak a területi szervezet küldötte választható.

(2) Az országos és területi küldöttgyűlés küldötteinek számát, összetételét és választásának módját az alapszabályban határozzák meg.

IV. Fejezet

Felügyeletibírság

44. § (1) A rendőrhatalóság a személy- és vagyonvédelmi vagy magánnyomozói szolgáltatást jogosulatlanul végző, továbbá a tevékenységére vonatkozó, e törvényben meghatározott előírásokat ismételtelen vagy súlyosan megsértő vállalkozót százezer forinttól egymillió forintig terjedő felügyeleti bírsággal sújthatja.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában jogosulatlan a vállalkozás, ha

a) azt a vállalkozó engedély hiányában végzi;

b) a szolgáltatást az engedély kiadásához szükséges, a 4. § (2) bekezdésében írt feltételek hiányában folytatja.

(3) A felügyeleti bírságot a rendőrségnek a határozatában megjelölt számlájára kell befizetni.

(4) Ha az egyéni vállalkozóval szemben mind a felügyeleti bírság, mind az egyes szabálysértésekről szóló 17/1968. (IV. 14.) Korm. rendelet 30/A. §-a szerint minősülő jogosulatlan magánnyomozói, illetve személy- és vagyonvédelmi tevékenység szabálysértése miatti bírság kiszabásának feltételei fennállnak, kizárólag a felügyeleti bírság megállapítására irányuló eljárásnak van helye.

45. § Az e törvényben előírt szabályok súlyos megsértésének minősül

a) a 12. § (1), a 15. § (5)—(6) bekezdéseiben, a 16. § *b)*—*d)* pontjaiban, a 18—20. §-ban foglalt rendelkezések megszegése, valamint

b) a 12. § (2)—(3) bekezdéseiben meghatározott szabályoknak a hatóság figyelmeztetése ellenére történő megsértése.

Vegyes és értelmező rendelkezések

46. § Az e törvényben meghatározott hatósági eljárásra és ellenőrzésre az államigazgatási eljárás általános szabályairól szóló 1957. évi IV. törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.

47. § E törvény alkalmazásában:

1. *Vállalkozás keretében végzett személy- és vagyonvédelmi, valamint magánnyomozói tevékenység:* a polgári jogi jogviszony keretében végzett olyan szolgáltatás, amelyet az egyéni, társas vállalkozó a megbízót (megrendelőt) is megillető, a szerződésben a vállalkozóra átruházott jogok keretein belül szerződés alapján végez.

2. *Személy- és vagyonvédelmi tevékenység:*

a) létesítmény, telephely, terület, jármű vagy más dolog őrzése;

b) rendezvény biztosítása;

c) szállítmány kísérése, pénz és érték őrzése, szállítása;

d) természetes személyek életének és testi épségének védelme;

e) vagyonvédelmi biztonságtechnikai rendszerek tervezése, telepítése, szerelése, üzemeltetése, felügyelete, karbantartása.

3. *Vállalkozó:* a személy- és vagyonvédelmi, valamint magánnyomozói tevékenységet folytató egyéni, társas vállalkozó.

4. *Személy- és vagyonőr:* az a természetes személy, aki a személy- és vagyonvédelmi tevékenységet folytató egyéni, társas vállalkozás keretei között a 2. pont *a)*—*d)* alpontjaiban meghatározott személy- és vagyonvédelmi tevékenységet személyesen végzi, azt szakmailag szervezi vagy irányítja.

5. *Vagyonvédelmi biztonságtechnikai tervező, szerelő:* az a természetes személy, aki — tevékenységéből eredően — ismeretekkel rendelkezik a 7. pontban meghatározott vagyonvédelmi biztonságtechnikai rendszer működéséről, s az ilyen rendszer (eszköz, berendezés) tervezését, telepíté-

sét, szerelését, üzemeltetését, karbantartását személyesen végzi, azt szakmailag szervezi vagy irányítja.

6. *Magánnyomozó*: az a természetes személy, aki a magánnyomozást folytató egyéni, társas vállalkozás keretei között a 16. §-ban meghatározott tevékenységet személyesen végzi, azt szakmailag szervezi vagy irányítja.

7. *Vagyonvédelmi biztonságtechnikai rendszer [2. pont e) alpont]*: vagyonvédelmi célból a vállalkozási szerződésben megjelölt ingatlanon telepítendő vagy telepített elektronikus jelző és képi megfigyelőrendszer, egyéb, a jel és kép továbbítását vagy fény-, illetve hang jelzését is lehetővé tevő műszaki megoldás.

8. *A személy- és vagyonvédelemmel, illetve a magánnyomozással közvetlenül összefüggő tevékenységek*:

a) a tűzvédelmi, polgári védelmi, munka- és egészségvédelmi tevékenység, katasztrófa-elhárítás, ha az ezzel megbízott személy rendelkezik az előírt szakképesítéssel;

b) az üzleti és üzemi titok, valamint az informatikai adatok védelme;

c) a pénz- és értékőrzéssel, valamint -szállítással kapcsolatos pénzfeldolgozó tevékenység;

d) a személy- és vagyonvédelmi, illetve a magánnyomozói szakképzés, tanácsadás, szakirodalmi kiadói, valamint szakértői tevékenység;

e) a vagyonvédelmi célú kutatás;

f) a vagyonvédelmi eszközök gyártása, forgalmazása;

g) a mechanikai vagyonvédelmi rendszerek tervezése, szerelése, karbantartása;

h) az egyéni, társas vállalkozó által őrzött objektum karbantartási és takarítási munkáinak elvégzése.

Hatályba léptető, felhatalmazó rendelkezések

48. § (1) E törvény a kihirdetését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

(2) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg a vállalkozás keretében végzett személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység átmeneti szabályozásáról szóló 87/1995. (VII. 14.) Korm. rendelet és az azt módosító 68/1997. (IV. 18.) Korm. rendelet hatályát veszti.

(3) E törvényt a hatálybalépésekor folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell. A (2) bekezdéssel hatályon kívül helyezett jogszabályok alapján megszerzett jogokat a törvény nem érinti.

49. § (1) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy a közületi szervek rendészeti tevékenységéről szóló 6/1988. (II. 12.) MT rendeletet vizsgálja felül, és ennek eredményeképpen döntsön e tevékenység újraszabályozásáról.

(2) Felhatalmazást kap a belügyminiszter, hogy

a) a kérelem elbírálását, a szolgáltatási felelősségbiztosítási szerződés szerinti díjfizetést, illetve a biztosító kockázatviselésének kezdő napját, a tevékenység engedélyezését, az engedély, az igazolvány jogosultjának a nyilvántar-

tott adatok változásának bejelentésére vonatkozó kötelezettségét, a személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenységet folytatók által használható jelzések tartalmát, az igazolvány kezelését, és

b) — a pénzügyminiszterrel egyetértésben — a vállalkozás keretében végzett személy- és vagyonvédelmi, valamint a magánnyomozói tevékenység engedélyezésével, továbbá az igazolvány kiadásával kapcsolatos igazgatási szolgáltatási díjat, továbbá

c) a kamara megalakulásának és a nyilvántartások vezetésének szabályait

rendeletben szabályozza.

(3) Felhatalmazást kap az ipari, kereskedelmi és idegenforgalmi miniszter, hogy a szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. §-a (1) bekezdésének b) pontjában foglaltak szerint — a belügyminiszterrel együttes rendeletben — a közületi szervek rendészeti tevékenységét, illetve a rendész szakképzés szakmai és vizsgakövetelményeit rendeletben szabályozza.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi V. törvény

a helyi önkormányzatok 1998. évi új címzett támogatásáról*

Az Országgyűlés a helyi önkormányzatok címzett és céltámogatási rendszeréről szóló, többször módosított 1992. évi LXXXIX. törvény 3. §-ában foglaltak alapján a helyi önkormányzatok 1998. évi új címzett támogatásáról a következő törvényt alkotja:

1. § A helyi önkormányzatok részére a támogatás szempontjából új beruházásaikhoz az 1998-ban és az azt követő években járó címzett támogatást önkormányzatonként és beruházásonként az *1. számú melléklet* tartalmazza.

2. § Nem részesülnek címzett támogatásban a *2. számú mellékletben* felsorolt önkormányzati beruházások.

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

Az 1998. évi új címzett támogatások

Ezer Ft

| Sor-szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|----------|----------------------------|---|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|-----------|---------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 1. | Aba | Közműves ivóvízellátás egyéb belterületen (Belsőbáránd) | 63 333 | 31 666 | 31 667 | 6 559 | 25 108 | 0 | 0 | 0 |
| 2. | Alsónána | Ivóvíz minőségének javítása (vas, mangán) | 20 192 | 10 096 | 10 096 | 10 096 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 3. | Baja | Bérelt épület megvásárlása és bővítése középiskolai kollégium céljára | 125 000 | 65 000 | 60 000 | 25 000 | 35 000 | 0 | 0 | 0 |
| 4. | Balatonboglár | Könyvtárepület átalakítása és bővítése | 23 200 | 10 000 | 13 200 | 4 200 | 9 000 | 0 | 0 | 0 |
| 5. | Balatonfenyves | Bercsényi utca, csapadékvíz elvezetése | 5 148 | 2 574 | 2 574 | 2 574 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 6. | Balatonszemes | Bakoskutai vasúti övárok rekonstrukciója | 33 185 | 16 924 | 16 261 | 8 131 | 8 130 | 0 | 0 | 0 |
| 7. | Baranya megye | Szigetvár-Turbépusztai Értelmi Fogyatékosok Rehabilitációs Intézetének bővítéses rekonstrukciója | 225 000 | 0 | 225 000 | 60 000 | 90 000 | 75 000 | 0 | 0 |
| 8. | Békés megye | Munkácsy Mihály Múzeum és Jókai Színház raktárbázis kialakítása vásárolt épület átalakításával, Békéscsaba | 71 150 | 7 000 | 64 150 | 10 000 | 54 150 | 0 | 0 | 0 |
| 9. | Belvárdgyula | Teljes belterületi csapadékvíz elvezetése | 45 064 | 22 532 | 22 532 | 11 266 | 11 266 | 0 | 0 | 0 |
| 10. | Bonyhád | Vörösmarty Ifjúsági és Művelődési Központ részleges rekonstrukciója, bővítése, szakiskolai tanterem kialakítása és technikai eszközbeszerzés | 26 750 | 13 375 | 13 375 | 6 600 | 6 775 | 0 | 0 | 0 |
| 11. | Borsod-Abaúj-Zemplén megye | Megyei Kórház: sebészeti tömb hotelszárnyának rekonstrukciója | 1 010 000 | 0 | 1 010 000 | 80 000 | 280 000 | 650 000 | 0 | 0 |
| 12. | Budapest Főváros | Szent Imre Kórház „A” épületének bővítéses rekonstrukciója az építési engedélynek a műszaki tartalom csökkenését eredményező változtatásával (szemészet, radiológia, sebészet, szül.-nőgyógy., műtőblokk, onkológia, intenzív; belgyógyászat, ép. gépészet) | 5 027 300 | 1 027 300 | 4 000 000 | 70 000 | 227 000 | 1 600 000 | 1 603 000 | 500 000 |
| 13. | Budapest Főváros | Fővárosi Operettszínház bővítéses rekonstrukciója | 4 426 300 | 1 346 300 | 3 080 000 | 45 000 | 227 000 | 1 500 000 | 1 308 000 | 0 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|--------------|-------------------|--|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|---------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 14. | Budapest Főváros | Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár Központi Könyvtárának rekonstrukciója, bővítése | 3 019 100 | 619 100 | 2 400 000 | 45 000 | 142 300 | 1 600 000 | 612 700 | 0 |
| 15. | Budapest Főváros | Fazekas Mihály Gyakorló Ált. Isk. és Gimn. új építés, bővítés, rekonstrukció | 2 084 000 | 1 143 300 | 940 700 | 10 000 | 930 700 | 0 | 0 | 0 |
| 16. | Budapest XX. ker. | CSILI Művelődési Központ megvásárlása | 169 000 | 33 000 | 136 000 | 100 000 | 36 000 | 0 | 0 | 0 |
| 17. | Csapi | Általános Iskola és Diákotthon bővítése tantermekkel, kollégiumi férőhelyekkel etnikai tanulók elhelyezésére | 75 000 | 10 000 | 65 000 | 10 000 | 55 000 | 0 | 0 | 0 |
| 18. | Csaroda | Beregszászi út, zárt csapadékvíz elvezetés | 28 762 | 14 381 | 14 381 | 7 190 | 7 191 | 0 | 0 | 0 |
| 19. | Csongrád megye | Óföldségi Idősek Otthona: konyha és 60 férőhelyes pavilon létesítése (meglévő kiváltásaként), továbbá 40 férőhely korszerűsítése | 258 000 | 25 800 | 232 200 | 60 000 | 100 000 | 72 200 | 0 | 0 |
| 20. | Csongrád megye | Móra Ferenc Múzeum — Szegedi Vár rekonstrukciója, műtárgyraktár kialakítása, Szeged | 94 000 | 9 400 | 84 600 | 20 000 | 50 000 | 14 600 | 0 | 0 |
| 21. | Csonkamindszent | Faluház építése | 23 824 | 13 824 | 10 000 | 10 000 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 22. | Csász | Közműves ivóvízellátás központi belterületen | 135 471 | 67 735 | 67 736 | 15 613 | 31 227 | 20 896 | 0 | 0 |
| 23. | Dabas | Közműves ivóvízellátás egyéb belterületen (Dabasszőlő) | 117 454 | 63 454 | 54 000 | 27 000 | 27 000 | 0 | 0 | 0 |
| 24. | Doboz | Településrész csapadékvíz elvezetése | 28 167 | 14 084 | 14 083 | 7 042 | 7 041 | 0 | 0 | 0 |
| 25. | Fehérgyarmat | Településrész csapadékvíz főgyűjtő rendszere | 45 404 | 25 400 | 20 004 | 10 002 | 10 002 | 0 | 0 | 0 |
| 26. | Feked | Művelődési ház bővítése, átalakítása többfunkciós, illetve német nemzetiségi feladatok ellátására | 8 831 | 2 000 | 6 831 | 6 831 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 27. | Fülöp | Általános iskolai új tornaterem és kiszolgáló helyiségek építése, életveszélyes tornaszoba kiváltására | 61 000 | 6 000 | 55 000 | 10 000 | 45 000 | 0 | 0 | 0 |
| 28. | Füzér | Kossuth Lajos, Dózsa György utcák és Bisó patak vízrendezése | 35 883 | 17 942 | 17 941 | 8 970 | 8 971 | 0 | 0 | 0 |
| 29. | Gyomaendrőd | Kner Imre Gimnázium, Szakközépiskola és Kollégium balesetveszélyes tornatermének rekonstrukciója és bővítése | 5 305 | 1 750 | 3 555 | 3 555 | 0 | 0 | 0 | 0 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|--------------|----------------------------|--|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 30. | Gyöngyössolymos | Művelődési Ház és könyvtár rekonstrukciója, balesetveszély elhárítása | 10 000 | 6 000 | 4 000 | 4 000 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 31. | Győr | Győri Nemzeti Színház rekonstrukciója, II. ütem: műhelyház és raktár építése, színpadtechnikai eszközök korszerűsítése, szállító gépjármű beszerzése | 190 000 | 105 000 | 85 000 | 10 000 | 75 000 | 0 | 0 | 0 |
| 32. | Győr | Ménfőcsanakai városrész csapadékvíz elvezetése | 50 000 | 27 055 | 22 945 | 11 473 | 11 472 | 0 | 0 | 0 |
| 33. | Győrasszonyfa | Vörösmarty, Rákóczi, Damjanich utcák csapadékvíz elvezetése | 20 448 | 10 224 | 10 224 | 10 224 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 34. | Hajdúnánás | Barcsa János Általános Iskola bővítése, balesetveszélyes tornaterem kiváltása új tornaterem és kiszolgáló helyiségek építésével | 60 000 | 15 000 | 45 000 | 10 000 | 35 000 | 0 | 0 | 0 |
| 35. | Heves megye | Gárdonyi Géza Színház rekonstrukciója, bővítése, Eger | 1 280 000 | 128 000 | 1 152 000 | 30 000 | 270 000 | 852 000 | 0 | 0 |
| 36. | Hódmezővásárhely | Kútvolgyi Szakosított Szociális Otthon kiváltása 124 férőhelyes új épület létesítésével | 310 000 | 31 000 | 279 000 | 45 000 | 102 000 | 132 000 | 0 | 0 |
| 37. | Ináncs | Ivóvíz minőségének javítása (nitrát, ammónia) | 14 881 | 7 441 | 7 440 | 7 440 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 38. | Jászberény | Erzsébet Kórház sebészeti tömbje: (traumatológia, műtőblokk, fül-orr-gégészet, intenzív osztály, akut ambulancia) | 1 970 000 | 180 000 | 1 790 000 | 90 000 | 460 000 | 1 240 000 | 0 | 0 |
| 39. | Jászdózsza | 22 férőhelyes idősek otthonának létesítése | 42 488 | 10 200 | 32 288 | 20 000 | 12 288 | 0 | 0 | 0 |
| 40. | Jász-Nagykun-Szolnok megye | Bánhalmi Fogyatékosok Otthonának bővítéssel rekonstrukciója | 262 000 | 15 000 | 247 000 | 60 000 | 100 000 | 87 000 | 0 | 0 |
| 41. | Kecel | Művelődési Ház rekonstrukció, tetőtér beépítése iskolai, könyvtári célra | 95 750 | 20 750 | 75 000 | 10 000 | 65 000 | 0 | 0 | 0 |
| 42. | Kék | Többfunkciós komplex oktatási és művelődési intézmény kialakítása bővítéssel | 34 691 | 6 913 | 27 778 | 9 588 | 18 190 | 0 | 0 | 0 |
| 43. | Kerepes | Speciális tantervű általános iskola építése etnikai származású gyermekeknek | 32 000 | 10 000 | 22 000 | 22 000 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 44. | Kiskőrös | Közműves ivóvízellátás egyéb belterületen (Erdőtelek) | 25 300 | 12 650 | 12 650 | 12 650 | 0 | 0 | 0 | 0 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|--------------|--|---|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|---------|------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 45. | Kiskunfélegyháza | Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Szakmunkásképző és Szakközépiskola életveszélyes épületének kiváltása, bővítése | 180 000 | 90 000 | 90 000 | 10 000 | 80 000 | 0 | 0 | 0 |
| 46. | Kiskunhalas | Bernáth Lajos Kollégium bővítése tetőtér-beépítéssel, eszközbeszerzés | 62 450 | 11 890 | 50 560 | 10 000 | 40 560 | 0 | 0 | 0 |
| 47. | Kiskunmajsa | Városi Könyvtár számára vásárolt épület átalakítása, bővítése | 17 500 | 3 500 | 14 000 | 14 000 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 48. | Kistokaj | Napköziotthonos Óvoda átalakítása, bővítése | 30 000 | 15 000 | 15 000 | 15 000 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 49. | Kocsér | Közműves ivóvízellátás központi belterületen | 127 182 | 64 529 | 62 653 | 30 000 | 32 653 | 0 | 0 | 0 |
| 50. | Komárom-Esztergom megye | Megyei Levéltár bővítése, Esztergom | 100 000 | 17 245 | 82 755 | 20 000 | 62 755 | 0 | 0 | 0 |
| 51. | Körösszakál | Csapadékvíz és belvízelvezetés | 163 830 | 81 915 | 81 915 | 40 958 | 40 957 | 0 | 0 | 0 |
| 52. | Lajosmizse | Városi Kulturális Központ létesítése átalakítással és bővítéssel | 86 876 | 43 438 | 43 438 | 10 000 | 33 438 | 0 | 0 | 0 |
| 53. | Leányfalu | Móricz Zsigmond Általános Iskola és Óvoda bővítése tornateremmel, tanteremmel, az óvoda bővítése foglalkoztatóval (átalakítással), konyha kialakítása | 131 000 | 21 000 | 110 000 | 17 500 | 42 500 | 50 000 | 0 | 0 |
| 54. | Lengyeltóti, Edde, Kisberény, Magyaregres, Osztopán, Öreglak, Somogyaszaló, Somogyjád, Várda | Közműves ivóvízellátás központi belterületen | 381 540 | 38 154 | 343 386 | 53 386 | 290 000 | 0 | 0 | 0 |
| 55. | Lúzsok | Faluház építésének befejezése | 7 000 | 3 500 | 3 500 | 3 500 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 56. | Makó | József Attila Gimnázium rekonstrukciója, bővítése | 1 150 000 | 115 000 | 1 035 000 | 18 000 | 270 000 | 747 000 | 0 | 0 |
| 57. | Maráza | Közösségi ház kialakítása, épületvásárlás, rekonstrukció | 7 274 | 1 474 | 5 800 | 4 200 | 1 600 | 0 | 0 | 0 |
| 58. | Mátészalka | Gépészeti Szakközépiskola bővítése: tanterem, tornaterem, konyha; kollégium rekonstrukciója | 296 050 | 30 505 | 265 545 | 10 000 | 255 545 | 0 | 0 | 0 |
| 59. | Matty | Közműves ivóvízellátás egyéb belterületen (Keselyűsfapuszta) | 31 727 | 15 864 | 15 863 | 5 863 | 10 000 | 0 | 0 | 0 |
| 60. | Mecseknádasd | Településrész csapadékvíz elvezetése | 67 992 | 33 996 | 33 996 | 16 998 | 16 998 | 0 | 0 | 0 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|--------------|--------------|---|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|-----------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 61. | Mezőhegyes | Életveszélyes általános művelődési központ rekonstrukciója | 11 208 | 1 365 | 9 843 | 6 435 | 3 408 | 0 | 0 | 0 |
| 62. | Mikepércs | Hunyadi János Általános Iskola, több célú tornaterem és kiszolgáló helyiségek építése, életveszélyes tornaszoba kiváltására | 59 269 | 15 000 | 44 269 | 10 000 | 34 269 | 0 | 0 | 0 |
| 63. | Mohács | Közműves ivóvízellátás egyéb belterületen (Sárhát) | 78 667 | 39 333 | 39 334 | 12 500 | 26 834 | 0 | 0 | 0 |
| 64. | Mórahalom | Városi Fürdő, tanmedencék rekonstruk- ciója | 59 400 | 5 000 | 54 400 | 10 000 | 35 000 | 9 400 | 0 | 0 |
| 65. | Nagyharsány | Közzetű Általános Iskola bővítése és korsze- rűsítése | 18 250 | 8 600 | 9 650 | 4 098 | 5 552 | 0 | 0 | 0 |
| 66. | Nagyhegyes | Településrész csapadékvíz elvezetése | 14 050 | 7 050 | 7 000 | 7 000 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 67. | Nagykálló | Közműves ivóvízellátás egyéb belterületen (Ludastó tanya) | 16 385 | 8 193 | 8 192 | 8 192 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 68. | Nagykanizsa | A körzeti feladatokat ellátó Palini Általános Iskola balesetveszélyes épületének bővíté- ses rekonstrukciója | 321 825 | 32 183 | 289 642 | 20 000 | 80 000 | 189 642 | 0 | 0 |
| 69. | Nagykőrös | Fáskert utcai kórház részleges rekonstruk- ciója | 960 000 | 0 | 960 000 | 155 000 | 463 000 | 342 000 | 0 | 0 |
| 70. | Nógrád megye | Madzsar József Kórház rekonstrukciója (fő- épület, gyermekosztály, rendelő, konyha, patológia, közmű) | 3 689 000 | 0 | 3 689 000 | 91 000 | 550 000 | 1 948 000 | 1 100 000 | 0 |
| 71. | Nógrád megye | Nógrád Megyei Levéltár elhelyezése megvásárolt épület átalakításával, Salgótar- ján | 45 000 | 4 500 | 40 500 | 27 500 | 8 000 | 5 000 | 0 | 0 |
| 72. | Nyársapát | Közműves ivóvízellátás központi belterüle- ten | 159 074 | 79 537 | 79 537 | 30 000 | 49 537 | 0 | 0 | 0 |
| 73. | Nyírbétek | Napköziotthonos Óvoda bővítése, rekonst- rukciója, életveszélyes épületrészek kivál- tása | 80 014 | 16 014 | 64 000 | 10 000 | 54 000 | 0 | 0 | 0 |
| 74. | Nyírlugos | Napköziotthonos Óvoda újjáépítése, életve- szélyes épületrészek kiváltása | 100 039 | 20 039 | 80 000 | 5 000 | 75 000 | 0 | 0 | 0 |
| 75. | Oroszlány | Közzetű feladatot ellátó, fogyatékos gyerme- keket oktató 5. sz. Általános Iskola elhelye- zése épületvásárlással | 45 028 | 22 514 | 22 514 | 22 514 | 0 | 0 | 0 | 0 |

| Sor-szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|----------|-----------------|---|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 76. | Ózd | Almási Balogh Pál Kórház: főépület-hotel-szárny, továbbá a meglévő főépületben patológia, továbbá rendelőintézet rekonstrukciója | 630 000 | 30 000 | 600 000 | 60 000 | 250 000 | 290 000 | 0 | 0 |
| 77. | Pápa | Felsőváros, Korona u. csapadékvíz elvezetése | 162 944 | 81 472 | 81 472 | 39 332 | 42 140 | 0 | 0 | 0 |
| 78. | Pápa | Idősek Otthonának 22 férőhelyes - emelt szintű - bővítése | 109 239 | 36 618 | 72 621 | 35 000 | 37 621 | 0 | 0 | 0 |
| 79. | Pásztó | Városi Kórház főépületének struktúraátalakítással összekötött beruházása | 2 005 200 | 16 200 | 1 989 000 | 90 000 | 540 000 | 1 359 000 | 0 | 0 |
| 80. | Pátka | Balesetveszélyes Gárdonyi Géza Általános Művelődési Központ rekonstrukciója és bővítése | 65 000 | 20 000 | 45 000 | 5 000 | 40 000 | 0 | 0 | 0 |
| 81. | Pest megye | Toldi Miklós Élelmiszeripari Középiskola rekonstrukciója, életveszély elhárítása, Nagykovács | 60 000 | 6 000 | 54 000 | 10 000 | 44 000 | 0 | 0 | 0 |
| 82. | Pest megye | Pest Megyei Levéltár és Pest Megyei Könyvtár elhelyezése új épület építésével, Budapest | 990 000 | 380 000 | 610 000 | 40 000 | 220 000 | 350 000 | 0 | 0 |
| 83. | Pomáz | 3. Sz. Német Nemzetiségi Általános Iskola bővítése | 61 200 | 30 600 | 30 600 | 10 000 | 20 600 | 0 | 0 | 0 |
| 84. | Rakamaz | Településrész csapadékvíz elvezetése | 34 924 | 17 462 | 17 462 | 8 731 | 8 731 | 0 | 0 | 0 |
| 85. | Röszke | Körzeti napközi otthonos óvoda balesetveszélyes szárnyának újjáépítése, korszerűsítése, bővítése | 81 655 | 10 000 | 71 655 | 20 000 | 51 655 | 0 | 0 | 0 |
| 86. | Sarkad | Településrész csapadékvíz elvezetése | 10 000 | 5 100 | 4 900 | 2 450 | 2 450 | 0 | 0 | 0 |
| 87. | Sárszentágota | Közműves ivóvízellátás központi belterületen | 112 097 | 56 048 | 56 049 | 30 000 | 26 049 | 0 | 0 | 0 |
| 88. | Sátoraljaújhely | Deák úti Általános Iskola rekonstrukciója és bővítése tantermekkel, tornaszobával, valamint ingatlanvásárlással, fogyatékos és etnikai tanulók oktatására | 123 000 | 13 000 | 110 000 | 10 000 | 40 000 | 60 000 | 0 | 0 |
| 89. | Segesd | Helytörténeti kiállítás és könyvtár elhelyezése malomépület rekonstrukciójával, bővítésével | 15 000 | 3 000 | 12 000 | 5 000 | 4 000 | 3 000 | 0 | 0 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|--------------|------------------------------|---|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|--------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 90. | Somogy megye | Kaposi Mór Megyei Kórház rekonstrukciója (fül-orr-gégészeti, traumathológiai, orthopédiai osztályokat magában foglaló épület) | 1 880 000 | 20 000 | 1 860 000 | 100 000 | 640 000 | 1 120 000 | 0 | 0 |
| 91. | Somogy megye | 100 férőhelyes Idősek Szociális Otthona létesítése Berzencén a volt határőr laktanya átalakításával | 150 000 | 10 000 | 140 000 | 60 000 | 80 000 | 0 | 0 | 0 |
| 92. | Somogy megye | Középiszkolai Diákotthon elhelyezése épületvásárlással, bővítéssel, átalakítással, Siófok | 150 000 | 10 000 | 140 000 | 136 500 | 3 500 | 0 | 0 | 0 |
| 93. | Sopron | Gárdonyi Géza Általános Iskola és a Vendéglátóipari Szakközépiszkola teljes rekonstrukciója, bővítése tornateremmel, tanterekkel | 848 500 | 528 500 | 320 000 | 20 000 | 80 000 | 220 000 | 0 | 0 |
| 94. | Sóstófalva | Általános Művelődési Központ építése | 152 330 | 30 466 | 121 864 | 8 000 | 56 390 | 57 474 | 0 | 0 |
| 95. | Szabolcs-Szatmár-Bereg megye | Jósa András Megyei Kórház központi műtőblokk rekonstrukciója | 1 496 000 | 0 | 1 496 000 | 100 000 | 480 000 | 916 000 | 0 | 0 |
| 96. | Szabolcs-Szatmár-Bereg megye | Bárczi Gusztáv Általános Iskola és Diákotthon elhelyezésére új diákotthon építése fogyatékos gyermekek kollégiumi ellátására, életveszélyes épület kiváltására, Nyíregyháza | 250 000 | 0 | 250 000 | 20 000 | 85 000 | 145 000 | 0 | 0 |
| 97. | Szabolcs-Szatmár-Bereg megye | Megyei Levéltár elhelyezése épületvásárlással és átalakítással, Nyíregyháza | 125 000 | 55 000 | 70 000 | 20 000 | 50 000 | 0 | 0 | 0 |
| 98. | Szakáld | Ivóvíz minőségének javítása (nitrát, ammónia) | 10 940 | 5 470 | 5 470 | 5 470 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 99. | Szeged | Városi Kórház rekonstrukciója (műtőklíma, 200 ágyas pavilon tetőtér-beépítése, hotel-szárny komfortosítása, szakorvosi rendelő rekonstrukciója) | 820 000 | 341 000 | 479 000 | 94 000 | 190 000 | 195 000 | 0 | 0 |
| 100. | Szeged | Gábor Dénes Műszaki Szakközépiszkola és Kollégium teljes rekonstrukciója, életveszély elhárítása | 610 000 | 180 000 | 430 000 | 20 000 | 140 000 | 200 000 | 70 000 | 0 |
| 101. | Szemely | Faluház kialakítása térségi horvát nemzeti-ségi hagyomány ápolását szolgáló kulturális feladatokra | 38 150 | 12 500 | 25 650 | 3 150 | 11 000 | 11 500 | 0 | 0 |
| 102. | Szentegát, Dencsháza | Ivóvíz minőségének javítása (vas, arzén) | 72 931 | 36 466 | 36 465 | 15 000 | 21 465 | 0 | 0 | 0 |
| 103. | Szin, Szinpetri | Ivóvíz minőségének javítása (nitrát, vas) | 61 612 | 24 726 | 36 886 | 15 000 | 21 886 | 0 | 0 | 0 |

| Sor-szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | |
|----------|--------------|---|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------------|---------|---------|------|------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
| 104. | Szombathely | Zrínyi Ilona Általános Iskola főépületének teljes rekonstrukciója és bővítése, tornaterem, szertárak, műhelyek építése | 470 000 | 326 000 | 144 000 | 10 000 | 134 000 | 0 | 0 | 0 |
| 105. | Taliándörögd | Közösségi Ház kialakítása bővítéssel, rekonstrukcióval | 28 000 | 6 000 | 22 000 | 8 000 | 14 000 | 0 | 0 | 0 |
| 106. | Tamási | Városi Könyvtár bővítése | 9 500 | 2 850 | 6 650 | 6 650 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 107. | Tiszaöldvár | Ószőlői Általános Iskola bővítésével többcélú tornaterem és kiszolgáló helyiségek építése szükségterem kiváltására | 210 000 | 40 000 | 170 000 | 20 000 | 60 000 | 90 000 | 0 | 0 |
| 108. | Tiszavasvári | Vasvári Pál Középiskola és Szakiskola fiú-kollégiumának tetőrekonstrukciója, életveszély elhárítása | 25 000 | 4 000 | 21 000 | 13 000 | 8 000 | 0 | 0 | 0 |
| 109. | Tokaj | II. Rákóczi Ferenc Alapfokú Oktatási, Nevelési Intézmény rekonstrukciója és bővítése: könyvtár, tanterem, nyelvi labor, közösségi terem | 332 000 | 40 000 | 292 000 | 20 000 | 100 000 | 172 000 | 0 | 0 |
| 110. | Tolna megye | Tolnai Lajos Gimnázium és Kollégium, rekonstrukció befejezése, balesetveszély elhárítása, Gyöng | 91 200 | 9 120 | 82 080 | 20 179 | 33 701 | 28 200 | 0 | 0 |
| 111. | Vas megye | Szentgotthárdi Általános Rehabilitációs Kórház rekonstrukciója | 712 000 | 10 000 | 702 000 | 70 000 | 250 000 | 382 000 | 0 | 0 |
| 112. | Vas megye | Acsádi Idősek Otthona kőszegi kihelyezett osztályának 40 férőhelyes bővítése, illetve a meglévő épület rekonstrukciója | 250 800 | 10 000 | 240 800 | 60 000 | 98 091 | 82 709 | 0 | 0 |
| 113. | Vésztő | Településrész csapadékvíz elvezetése | 31 962 | 15 982 | 15 980 | 7 990 | 7 990 | 0 | 0 | 0 |
| 114. | Zala megye | Thúry György Múzeum raktárépületének teljes rekonstrukciója, Nagykanizsa | 28 802 | 5 802 | 23 000 | 10 000 | 13 000 | 0 | 0 | 0 |
| 115. | Zala megye | Hevesi Sándor Színház rekonstrukciója és bővítése, balesetveszély elhárítása, színpadtechnikai eszközök beszerzése, Zalaegerszeg | 244 083 | 33 083 | 211 000 | 10 000 | 80 000 | 121 000 | 0 | 0 |
| 116. | Zalakomár | Általános Iskola átalakítása, bővítése: tornaterem, kiszolgáló helyiségek építése, óvoda elhelyezése új építésével | 98 873 | 39 000 | 59 873 | 5 000 | 45 412 | 9 461 | 0 | 0 |
| 117. | Zsáka | Belterületi vízrendezés rekonstrukciója | 59 600 | 29 800 | 29 800 | 14 900 | 14 900 | 0 | 0 | 0 |

Elutasított címzett támogatási igények

Ezer Ft

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|--------------|-------------------|--|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 1. | Bábonymegyer | Általános Iskola bővítése két tanteremmel, tornaszobával | 24 330 | 5 330 | 19 000 | | 19 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 2. | Bács-Kiskun megye | Megyei Kórház rekonstrukciója (Nyíri úti, Izsáki úti, Nagykőrösi úti telephelyek) | 8 968 115 | 0 | 8 968 115 | | 621 240 | 1 500 000 | 1 500 000 | 3 000 000 | 2 346 875 | 1 |
| 3. | Bács-Kiskun megye | „Őszi Napfény” Időskorúak Szociális Otthona bácsalmási emelt szintű részlege tetőterének beépítése (11 férőhelyes bővítés) | 56 250 | 5 000 | 51 250 | | 33 750 | 17 500 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 4. | Bács-Kiskun megye | Bács-Kiskun M. Önk. Óvoda és Speciális Tantervű Általános Iskola elhelyezése új épület építésével | 429 000 | 0 | 429 000 | | 187 500 | 241 500 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 5. | Bács-Kiskun megye | Katona József Múzeum bővítése, Kecskemét | 905 625 | 0 | 905 625 | | 373 500 | 532 125 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 6. | Bács-Kiskun megye | Nemzetközi Kerámia Stúdió részére új épület építése, régi épület rekonstrukciója | 176 875 | 90 750 | 86 125 | | 50 000 | 36 125 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 7. | Baj | Óvoda építése | 202 478 | 30 371 | 172 107 | | 80 050 | 92 057 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 8. | Baja | Városi Kórház rekonstrukciója (aszeptikus műtőblokk, sürgősségi betegfelvétel, intenzív, központi sterilizáló) | 1 513 700 | 60 000 | 1 453 700 | | 575 500 | 878 200 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 9. | Balajt | Közműves ivóvízellátás központi belterületen | 60 117 | 36 071 | 24 046 | | 24 046 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 10. | Balkány | 2. Sz. Általános Iskola bővítése 2 tanteremmel, tornateremmel | | | | | 13 450 | 13 450 | 13 450 | 0 | 0 | 1 |
| 11. | Balkány | 1. Sz. Általános Iskola bővítése 6 tanteremmel, tornateremmel | | | | | 16 926 | 16 926 | 16 926 | 0 | 0 | 1 |
| 12. | Ballószög | Leromlott állagú tornaterem kiváltása új építésével | 60 000 | 20 000 | 40 000 | | 10 000 | 30 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 13. | Balmazújváros | Óvoda fűtésének korszerűsítése | 10 000 | 5 000 | 5 000 | | 5 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |

| Sor-szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|----------|--------------------------------|---|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|---------|-----------|-----------|-----------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 14. | Balmazújváros | Bocskai István Általános Iskola fő- zőkonyha és étterem rekonstruk- ciója | 20 000 | 10 000 | 10 000 | | 10 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 15. | Balmazújváros | Bocskai István Általános Iskola fű- téskorszerűsítése | 12 000 | 6 000 | 6 000 | | 6 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 16. | Bárdudvarnok | Faluház építésének befejezése | | | | | | | | | | 1 |
| 17. | Becsövölgye | Többfunkciós Közösségi Ház építé- se | 34 750 | | | | 16 500 | 6 000 | 3 750 | 0 | 0 | 1 |
| 18. | Békés megye | Pándy Kálmán Kórház rekonstruk- ciója (központi épület, fertőző osztá- ly, belgyógyászati épület) | 2 388 000 | 235 000 | 2 153 000 | | 380 000 | 853 000 | 920 000 | 0 | 0 | 1 |
| 19. | Bezenye | Közműves ivóvízellátás egyéb bel- területen (Paprét) | | | | | | | | | | 1 |
| 20. | Bordány | Múzeum építése, fejlesztése | 44 000 | 13 200 | 30 800 | | 7 000 | 12 075 | 11 725 | 0 | 0 | 1 |
| 21. | Borsod-Abaúj- Zemplén megye | Megyei Kórház telephelyi rekonstruk- ciója (központi sterilizáló, on- kológia, lineáris gyorsító, mosoda, hulladékégető, idegépület, idegse- bészeti „E” szárny, szülészeti, köz- ponti élelmezési épület) | 5 895 000 | 0 | 5 895 000 | | 605 000 | 920 000 | 1 420 000 | 1 875 000 | 1 075 000 | 1 |
| 22. | Borsod-Abaúj- Zemplén megye | Szent Ferenc Kórház: külső közmű és kazánház gépészeti rekonstruk- ciója | 105 000 | 5 000 | 100 000 | | 100 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 23. | Bősárány | Eötvös József Iskola tornaterem építése | 40 000 | 20 000 | 20 000 | | 20 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 24. | Bp. II. ker. | II. Rákóczi Ferenc Gimnázium re- konstrukciója, bővítése | 504 307 | 201 723 | 302 584 | | 182 509 | 120 075 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 25. | Bp. II. ker. | Fillér utcai Óvoda rekonstrukciója, bővítése | 172 270 | 68 908 | 103 362 | | 103 362 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 26. | Bp. II. ker. | Ürömi u. Általános Iskola rekonstruk- ciója, bővítése | 554 336 | 221 734 | 332 602 | | 180 000 | 132 602 | 20 000 | 0 | 0 | 1 |
| 27. | Bp. XIX. ker. | Jókai Mór Általános Iskola torna- terem építése | 70 000 | 10 000 | 60 000 | | 25 000 | 35 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 28. | Bp. XIX. ker. | Kispesti Uszoda Tanuszodájának felújítása, bővítése | 8 000 | 1 500 | 6 500 | | 6 500 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 29. | Bp-Csepel XXI. k. | Tanuszoda rekonstrukciója | 16 200 | 7 200 | 9 000 | | 9 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|--------------|------------------|--|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|-----------|---------|------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 30. | Budakalász | Belterületi vízrendezés | 53 860 | 26 930 | 26 930 | | 13 465 | 13 465 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 31. | Budakalász | Központi Iskola új tornaterem építé- se | 78 830 | 24 000 | 54 830 | | 27 800 | 27 030 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 32. | Budakalász | Nyitnikék Óvoda épület vásárlás utáni átalakítása | 58 000 | 29 000 | 29 000 | | 10 000 | 19 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 33. | Budakeszi | Általános Iskola és Óvoda bővítése | 50 675 | 25 000 | 25 675 | | 25 675 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 34. | Budapest Főváros | Bajcsy-Zsilinszky Kórház: új diag- nosztikai és műtőpavilon építése | 5 114 300 | 1 042 800 | 4 071 500 | | 114 900 | 1 054 300 | 2 902 300 | 0 | 0 | 2 |
| 35. | Budapest Főváros | Szent János Kórház: traumatológiai és ortopédiai osztályok bővítés- es rekonstrukciója | 1 378 300 | 280 000 | 1 098 300 | | 40 000 | 340 000 | 396 600 | 321 700 | 0 | 2 |
| 36. | Budapest Főváros | Vámosmikolai Idősek Otthona 40 férőhelyes fejlesztése és kom- fortosítása | 556 000 | 146 400 | 409 600 | | 244 800 | 164 800 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 37. | Bük | Szaktanácsképző iskola bővítése | 112 931 | 11 000 | 101 931 | | 30 000 | 71 931 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 38. | Celldömölk | Kemenesaljai Egyesített Kórház: új konyha építése | 95 000 | 5 000 | 90 000 | | 36 000 | 54 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 39. | Császártöltés | Községi ház építése | 115 000 | 47 500 | 67 500 | | 40 500 | 27 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 40. | Csongrád | Városi Könyvtár és Információs Központ kialakítása, eszközbe- szerzés | 72 000 | 10 000 | 62 000 | | 10 500 | 51 500 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 41. | Csongrád megye | Mellkasi Betegségek Szakkórhá- za, Deszk: központi kiszolgáló tömb bővítéses rekonstrukciója (gyógyszertár, sterilizáló, gazdasá- gi egység) | 231 660 | 23 166 | 208 494 | | 75 060 | 133 434 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 42. | Csongrád megye | Területi Kórház Szentés (központi diagnosztikai tömb építése) | 2 368 850 | 236 850 | 2 132 000 | | 298 440 | 1 065 850 | 767 710 | 0 | 0 | 1 |
| 43. | Csongrád megye | Dr. Diósszilágyi Sámuel Kórház (Makó) rekonstrukciója (főépület, új manuális tömb, laboratórium, elmeosztály) | 2 939 800 | 293 980 | 2 645 820 | | 284 850 | 403 470 | 1 957 500 | 0 | 0 | 2 |
| 44. | Csongrád megye | Szentesi Pszichiátriai Betegek Ápoló Otthona komfortosítása és rehabilitációs foglalkoztató létesíté- se | 28 000 | 2 800 | 25 200 | | 17 100 | 8 100 | 0 | 0 | 0 | 1 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|--------------|----------------|--|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|---------|--------|------|------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 45. | Csongrád megye | Megyei Múzeumok Igazgatósága, Megyei Levéltár: koncentrált raktárbázis kialakítása laktanyából | 446 000 | 44 600 | 401 400 | | 369 000 | 32 400 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 46. | Csongrád megye | Megyei Levéltár — Csongrád városi fióklevéltár, meglévő épület felújítása | 62 000 | 6 200 | 55 800 | | 14 400 | 41 400 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 47. | Csömödér | Óvoda rekonstrukció, teljes tetőcsere | 2 168 | 650 | 1 518 | | 1 518 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 48. | Dabas | I. Sz. Általános Iskola bővítése | 121 720 | 60 860 | 60 860 | | 60 860 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 49. | Dabas | Óvoda építése | 114 650 | 57 325 | 57 325 | | 57 325 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 50. | Debrecen | Déri Múzeum részére épületátalakítás | 50 000 | 0 | 50 000 | | 15 000 | 35 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 51. | Dombóvár | Idősek Otthona: konyha, mosoda létesítése | 93 648 | 9 365 | 84 283 | | 47 107 | 37 176 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 52. | Dunaföldvár | Magyar László Gimnázium bővítése | 169 500 | 41 500 | 128 000 | 27 000 | 81 000 | 20 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 53. | Dusnok | Általános iskolai tornaterem és tanterem rekonstrukciója | 42 369 | 20 000 | 22 369 | | 22 369 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 54. | Esztergom | Szent István Strandfürdő bővítése | 250 000 | 25 000 | 225 000 | | 50 000 | 175 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 55. | Esztergom | Aranyhegyi úti óvoda életveszélyes tető rekonstrukciója és beépítése | 29 000 | 7 000 | 22 000 | | 12 000 | 10 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 56. | Fehérgyarmat | Szociális Otthon 40 férőhelyes bővítése | 96 904 | 10 000 | 86 904 | | 51 023 | 35 881 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 57. | Gelej | Faluház építése | 44 686 | 5 000 | 39 686 | | 39 686 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 58. | Göd | Németh László Általános Iskola, átalakítás, bővítés | 100 677 | 60 406 | 40 271 | | 40 271 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 59. | Görcsöny | Községi faluház kialakítása rekonstrukcióval | 48 400 | 10 800 | 37 600 | | 12 600 | 12 500 | 12 500 | 0 | 0 | 1 |
| 60. | Györgyarló | Többcélú művelődési, kulturális központ építése az általános iskola épületének bővítésével | 40 500 | 5 500 | 35 000 | | 15 000 | 20 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 61. | Győrújfalú | Belterületi vízrendezés | 6 002 | 3 001 | 3 001 | | 3 001 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 62. | Hajdúbagos | Életveszélyes általános iskolai tornaterem kiváltása új építéssel | 66 712 | 6 712 | 60 000 | | 12 000 | 48 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |

| Sor-szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|----------|-------------------|---|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|---------|-----------|-----------|------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 63. | Hajdú-Bihar megye | Idősek Otthona és Értelmi Fogya- tékosok Rehabilitációs Intézete (Balmazújváros-Nagyhat): volt szolgálati lakás átalakítása — ér- telmi fogyatékosok részére — 12 fős gondozóházzá | 13 640 | 2 728 | 10 912 | | 10 912 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 64. | Hajdú-Bihar megye | Mikepércsi Idősek Otthona 8 férő- helyes bővítése, meglévő házaspá- ri szobák komfortosítása | 23 400 | 4 680 | 18 720 | | 18 720 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 65. | Illocska | Belterületi vízrendezés | 27 207 | 13 610 | 13 597 | | 13 597 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 66. | Juta | Általános iskola bővítése | 8 427 | 4 214 | 4 213 | | 4 213 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 67. | Kalocsa | Városi Kórház rekonstrukciója (hotelszolgáltatás komfortosítása, „D” épület rekonstrukciója, kony- ha, külső közművek) | 2 887 000 | 90 000 | 2 797 000 | | 145 000 | 290 000 | 1 163 000 | 1 199 000 | 0 | 2 |
| 68. | Kaposvár | Táncsics Mihály Gimnázium re- konstrukciója | 185 000 | 18 500 | 166 500 | | 90 000 | 76 500 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 69. | Kaposvár | Csiky Gergely Színház rekonstruk- ciója, technikai eszközbeszerzés | 31 000 | 3 100 | 27 900 | | 27 900 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 70. | Kazincbarcika | Városi Kórház telephelyi és közmű rekonstrukciója | 1 839 937 | 0 | 1 839 937 | | 658 531 | 535 095 | 646 311 | 0 | 0 | 1 |
| 71. | Kisbajcs | Közös fenntartású óvoda és közös- ségi ház építése | 21 800 | 6 000 | 15 800 | | 15 800 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 72. | Kistapolca | Belterületi vízrendezés | 13 367 | 6 684 | 6 683 | | 6 683 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 73. | Kocsord | Általános iskolai tanterembővítés | 22 195 | 15 537 | 6 658 | | 1 980 | 4 678 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 74. | Kozármisleny | Községi ház építése | 33 440 | 16 720 | 16 720 | | 7 500 | 9 220 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 75. | Körösszegapáti | Általános Művelődési Központ: életveszélyes tornaszoba kiváltása új tornaterem építéssel | 50 880 | 10 000 | 40 880 | | 18 500 | 22 380 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 76. | Kunszentmiklós | Tanuszoda rekonstrukciója | 93 215 | 44 658 | 48 557 | | 48 557 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 77. | Lapáncsa | Belterületi vízrendezés | 12 477 | 6 240 | 6 237 | | 6 237 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 78. | Madocsa | Általános Iskola bővítése | 73 837 | 32 757 | 41 080 | | 41 080 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 79. | Magyarbóly | Ivóvízminőség javítása (vas, man- gán) | 45 736 | 22 868 | 22 868 | | 5 718 | 17 150 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 80. | Marcali | Városi Kórház rekonstrukciója | 1 069 200 | 0 | 1 069 200 | | 169 200 | 500 000 | 400 000 | 0 | 0 | 1 |

| Sor-szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|----------|-----------------|--|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------|------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 81. | Matty | Belterületi vízrendezés | 19 287 | 9 643 | 9 644 | | 9 644 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 82. | Matty | Kultúrház bővítése és felújítása | 12 300 | 6 150 | 6 150 | 3 075 | 3 075 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 83. | Méhkerék | Belterületi vízrendezés | 27 045 | 0 | 27 045 | | 13 522 | 13 523 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 84. | Méhkerék | 28 férőhelyes Szociális Otthon létesítése (meglévő épület átalakításával, illetve új épület létesítésével) | 61 646 | 0 | 61 646 | | 61 646 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 85. | Miskolc | Semmelweis Kórház (belgyógyászat, haemathológia, sürgősségi és intenzív o., szülészeti-nőgyógyászat, stroke rehabilitáció kialakítása) és Diósgyőri Kórház (ideggyógyászat, szülészeti-nőgyógyászat, belgyógyászat, sterilizáló) rekonstrukciója | 4 330 719 | 650 719 | 3 680 000 | | 441 263 | 1 442 227 | 1 295 170 | 501 340 | 0 | 1 |
| 86. | Monor | Életveszélyessé vált általános iskolai étkezdé, melegítő konyha rekonstrukciója | 21 400 | 8 560 | 12 840 | | 12 840 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 87. | Mosonmagyaróvár | Karolina Kórház bővítési rekonstrukciója | 3 445 000 | 150 000 | 3 295 000 | | 1 112 000 | 997 000 | 1 186 000 | 0 | 0 | 2 |
| 88. | Nagykanizsa | Városi Könyvtár rekonstrukció | 614 375 | 61 438 | 552 937 | | 213 075 | 339 862 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 89. | Nagyvenyim | Belterületi vízrendezés | 13 493 | 6 747 | 6 746 | | 6 746 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 90. | Nyáregyháza | Általános iskola bővítése hat tanteremmel és kiegészítő helyiségekkel | 67 741 | 0 | 67 741 | | 40 645 | 27 096 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 91. | Nyírábrány | Általános iskola bővítése négy tanteremmel | 31 500 | 9 450 | 22 050 | | 22 050 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 92. | Nyíregyháza | Kölcsey Ferenc Gimnázium átalakítása és bővítése | 206 658 | 52 658 | 154 000 | | 19 000 | 135 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 93. | Ócsa | Halászy Károly általános iskola rekonstrukciója, életveszélyes tanyák kiváltása, tornaterem építés | 315 000 | 27 000 | 288 000 | | 132 000 | 156 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 94. | Ócsárd | Többfunkciós közművelődési létesítmény kialakítása | 12 000 | 2 000 | 10 000 | | 5 000 | 5 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 95. | Orfű | Faluház építése | 75 950 | 37 975 | 37 975 | | 12 500 | 25 475 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 96. | Orosháza | Belterületi vízrendezés | 18 910 | 9 455 | 9 455 | | 9 455 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|--------------|-------------------|--|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|---------|------|------|------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 97. | Orosháza | Városi Kórházban történő regionális mozgásszervi rehabilitációs és fizioterápiás központ kialakítása | 213 900 | 10 000 | 203 900 | | 101 950 | 101 950 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 98. | Orosháza | VI. Sz. Általános Iskola rekonstrukciója és bővítése | 14 433 | 2 000 | 12 433 | | 12 433 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 99. | Orosháza | Kossuth Lajos Mezőgazdasági Szakközépiskola rekonstrukciója | 145 540 | 15 000 | 130 540 | | 62 270 | 62 270 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 100. | Örkény | Napközi otthonos óvoda építése | 45 971 | 5 971 | 40 000 | | 9 229 | 30 771 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 101. | Öskü | Ivóvízminőség javítása (nitrát) | 96 151 | 48 076 | 48 075 | | 48 075 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 102. | Pápa | Petőfi Sándor Gimnázium: tornaterem építése | 160 000 | 50 000 | 110 000 | | 110 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 103. | Pétervására | Általános iskola tetőépítése és bővítése | 37 500 | 6 000 | 31 500 | | 31 500 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 104. | Pilismarót | Heckenast-kastély, ingatlanvásárlás | 40 000 | 2 000 | 38 000 | | 38 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 105. | Pusztavám | Belterületi vízrendezés | 2 281 | 1 150 | 1 131 | | 1 131 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 106. | Sándorfalva | Hattantermes általános iskola építése | 95 000 | 19 000 | 76 000 | | 26 000 | 50 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 107. | Sé | Közösségi faluház építése, II. ütem | 16 300 | 6 520 | 9 780 | | 6 600 | 3 180 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 108. | Sokoropátka | Belterületi vízrendezés | 19 734 | 9 867 | 9 867 | | 5 000 | 4 867 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 109. | Szákszend | Faluház bővítése | 65 000 | 40 000 | 25 000 | | 25 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 110. | Szeged | Tápéi Faluház rekonstrukciója | 91 500 | 37 500 | 54 000 | | 15 000 | 39 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 111. | Szeged | Régi Zsinagóga rekonstrukciója | 114 000 | 83 000 | 31 000 | | 10 000 | 21 000 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 112. | Szeged | Radnóti Miklós Kísérleti Gimnázium rekonstrukciója | 180 000 | 69 000 | 111 000 | | 111 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 113. | Szendrő | Gyámhivatal létesítése | 16 000 | 1 600 | 14 400 | | 14 400 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 114. | Szendrő | Általános iskolai tantermek építése | 35 000 | 3 500 | 31 500 | | 31 500 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 115. | Szigetcsép | Alsófokú oktatási intézmény kialakítása bővítéssel | 72 600 | 15 000 | 57 600 | | 57 600 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 116. | Szigetszentmiklós | Közműves ivóvízellátás központi belterületen | 58 068 | 37 444 | 20 324 | | 20 324 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 117. | Taksony | Színházterem felújítása | 13 000 | 10 000 | 3 000 | | 1 100 | 1 900 | 0 | 0 | 0 | 1 |

| Sor- szám | Önkormányzat | Az igény megnevezése | Beruházás összköltsége | Ebből | | Az igényelt támogatás ütemezése | | | | | | Meg- jegy- zés |
|--------------|----------------|---|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------|-----------|-----------|------|------|----------------------|
| | | | | saját forrás | igényelt támogatás | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | |
| 118. | Tatabánya | Jászai Mari Színház, Népház re- konstrukciója | 100 000 | 15 000 | 85 000 | | 42 500 | 42 500 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 119. | Tinnye | Belterületi vízrendezés | 24 429 | 12 300 | 12 129 | | 7 116 | 5 013 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 120. | Tiszabездéd | Művelődési ház rekonstrukciója | 19 998 | 2 000 | 17 998 | | 17 998 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 121. | Tolna megye | Megyei Kórház: belgyógyászat, „B” és „C” épület rekonstrukciója | 3 127 000 | 0 | 3 127 000 | | 685 000 | 1 239 000 | 1 203 000 | 0 | 0 | 1 |
| 122. | Tótszerdahely | Életveszélyes általános iskolai tor- naterem és konyha rekonstrukciója | 68 875 | 27 550 | 41 325 | | 12 398 | 28 927 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 123. | Tököl | Művelődési ház felújítása | 66 000 | 40 000 | 26 000 | | 13 000 | 13 000 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 124. | Újireg | Napközi otthonos óvoda rekon- strukciója | 1 800 | 500 | 1 300 | | 1 300 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 125. | Újszilvás | Általános iskola bővítése, életve- szélyes tornaterem kiváltása | 18 000 | 8 000 | 10 000 | | 10 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 126. | Vámosgyörk | Ivóvízminőség javítása (vas, man- gán) | 35 350 | 17 675 | 17 675 | | 17 675 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 127. | Vámospércs | Tanuszoda építése | 9 955 | 3 000 | 6 955 | | 6 955 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 128. | Vas megye | Megyei Levéltár részére új raktár kialakítása vásárolt épület bővíté- sével, Szombathely | 225 000 | 25 000 | 200 000 | | 15 000 | 125 000 | 60 000 | 0 | 0 | 1 |
| 129. | Vásárosnamény | II. Rákóczi Ferenc Gimnázium re- konstrukciója és bővítése | 91 965 | 9 196 | 82 769 | | 82 769 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 130. | Vértesszőlős | Óvoda és iskola bővítése, rekon- strukciója | 27 094 | 11 496 | 15 625 | | 15 625 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 131. | Veszprém megye | Csolnoky Ferenc Megyei Kórház rekonstrukciója (mentálhigiénés centrum kialakítása, „A” és „D” épületek komfortosítása) | 523 898 | 45 843 | 478 055 | | 207 157 | 270 898 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 132. | Vésztő | Volt bölcsődeépület 20 férőhelyes idősek szociális otthonává történő átalakítása | 14 900 | 4 900 | 10 000 | | 10 000 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 133. | Zalakomár | Belterületi vízrendezés I. ütem | 26 641 | 12 500 | 14 141 | | 7 000 | 7 141 | 0 | 0 | 0 | 1 |

Elutasításra javasolás indoka:

- 1 Nem felel meg a jogszabályi feltételeknek.
- 2 Költségvetési fedezethiány.

1998. évi VI. törvény

az egyének védelméről a személyes adatok
gépi feldolgozása során, Strasbourgban,
1981. január 28. napján kelt Egyezmény kihirdetéséről*

(A Magyar Köztársaság megerősítéséről szóló okiratának
letétbe helyezése az Európa Tanács főtitkáránál 1997. októ-
ber 8-án megtörtént.)

1. § Az Országgyűlés az egyének védelméről a személyes
adatok gépi feldolgozása során, Strasbourgban, 1981. ja-
nuár 28. napján kelt Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény eredeti angol nyelvű szövege és
hivatalos magyar fordítása a következő:

„CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatory
hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to
achieve greater unity between its members, based in
particular on respect for the rule of law, as well as human
rights and fundamental freedoms;

Considering that it is desirable to extend the safeguards
for everyone's rights and fundamental freedoms, and in
particular the right to the respect for privacy, taking
account of the increasing flow across frontiers of personal
data undergoing automatic processing;

Reaffirming at the same time their commitment to
freedom of information regardless of frontiers;

Recognising that it is necessary to reconcile the
fundamental values of the respect for privacy and the free
flow of information between peoples,

Have agreed as follows:

CHAPTER I — GENERAL PROVISIONS

Article 1

Object and purpose

The purpose of this convention is to secure in the
territory of each Party for every individual, whatever his
nationality or residence, respect for his rights and

fundamental freedoms, and in particular his right to
privacy, with regard to automatic processing of personal
data relating to him („data protection”).

Article 2

Definitions

For the purposes of this convention:

a) „personal data” means any information relating to
an identified or identifiable individual („data subject”);

b) „automated data file” means any set of data
undergoing automatic processing;

c) „automatic processing” includes the following
operations if carried out in whole or in part by automated
means: storage of data, carrying out of logical and/or
arithmetical operations on those data, their alteration,
erasure, retrieval or dissemination;

d) „controller of the file” means the natural or legal
person, public authority, agency or any other body who is
competent according to the national law to decide what
should be the purpose of the automated data file, which
categories of personal data should be stored and which
operations should be applied to them.

Article 3

Scope

1. The Parties undertake to apply this convention to
automated personal data files and automatic processing of
personal data in the public and private sectors.

2. Any State may, at the time of signature or when
depositing its instrument of ratification, acceptance,
approval or accession, or at any later time, give notice by
a declaration addressed to the Secretary General of the
Council of Europe:

a) that it will not apply this convention to certain
categories of automated personal data files, a list of which
will be deposited. In this list it shall not include, however,
categories of automated data files subject under its
domestic law to data protection provisions. Consequently,
it shall amend this list by a new declaration whenever
additional categories of automated personal data files are
subjected to data protection provisions under its domestic
law;

b) that it will also apply this convention to information
relating to groups of persons, associations, foundations,
companies, corporations and any other bodies consisting
directly or indirectly of individuals, whether or not such
bodies possess legal personality;

c) that it will also apply this convention to personal
data files which are not processed automatically.

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogad-
ta el.

3. Any State which has extended the scope of this convention by any of the declarations provided for in sub-paragraph 2. *b)* or *c)* above may give notice in the said declaration that such extensions shall apply only to certain categories of personal data files, a list of which will be deposited.

4. Any Party which has excluded certain categories of automated personal data files by a declaration provided for in sub-paragraph 2. *a)* above may not claim the application of this convention to such categories by a Party which has not excluded them.

5. Likewise, a Party which has not made one or other of the extensions provided for in sub-paragraphs 2. *b)* and *c)* above may not claim the application of this convention on these points with respect to a Party which has made such extensions.

6. The declarations provided for in paragraph 2 above shall take effect from the moment of the entry into force of the convention with regard to the State which has made them if they have been made at the time of signature or deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or three months after their receipt by the Secretary General of the Council of Europe if they have been made at any later time. These declarations may be withdrawn, in whole or in part, by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawals shall take effect three months after the date of receipt of such notification.

CHAPTER II — BASIC PRINCIPLES FOR DATA PROTECTION

Article 4

Duties of the Parties

1. Each Party shall take the necessary measures in its domestic law to give effect to the basic principles for data protection set out in this chapter.

2. These measures shall be taken at the latest at the time of entry into force of this convention in respect of that Party.

Article 5

Quality of data

Personal data undergoing automatic processing shall be:

- a)* obtained and processed fairly and lawfully;
- b)* stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;

c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;

d) accurate and, where necessary, kept up to date;

e) preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.

Article 6

Special categories of data

Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.

Article 7

Data security

Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against accidental or unauthorised destruction or accidental loss as well as against unauthorised access, alteration or dissemination.

Article 8

Additional safeguards for the data subject

Any person shall be enabled:

a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;

b) to obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;

c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if these have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in Articles 5 and 6 of this convention;

d) to have a remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in paragraphs *b)* and *c)* of this article is not complied with.

*Article 9**Exceptions and restrictions*

1. No exception to the provisions of Articles 5, 6 and 8 of this convention shall be allowed except within the limits defined in this article.

2. Derogation from the provisions of Articles 5, 6 and 8 of this convention shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interests of:

a) protecting State security, public safety, the monetary interests of the State or the suppression of criminal offences;

b) protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

3. Restrictions on the exercise of the rights specified in Article 8, paragraphs *b)*, *c)* and *d)*, may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes when there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.

*Article 10**Sanctions and remedies*

Each Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles for data protection set out in this chapter.

*Article 11**Extended protection*

None of the provisions of this chapter shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this convention.

CHAPTER III — TRANSBORDER DATA FLOWS

*Article 12**Transborder flows of personal data and domestic law*

1. The following provisions shall apply to the transfer across national borders, by whatever medium, of personal data undergoing automatic processing or collected with a view to their being automatically processed.

2. A Party shall not, for the sole purpose of the protection of privacy, prohibit or subject to special authorisation transborder flows of personal data going to the territory of another Party.

3. Nevertheless, each Party shall be entitled to derogate from the provisions of paragraph 2:

a) insofar as its legislation includes specific regulations for certain categories of personal data or of automated personal data files, because of the nature of those data or those files, except where the regulations of the other Party provide an equivalent protection;

b) when the transfer is made from its territory to the territory of a non-Contracting State through the intermediary of the territory of another Party, in order to avoid such transfers resulting in circumvention of the legislation of the Party referred to at the beginning of this paragraph.

CHAPTER IV — MUTUAL ASSISTANCE

*Article 13**Co-operation between Parties*

1. The Parties agree to render each other mutual assistance in order to implement this convention.

2. For that purpose:

a) each Party shall designate one or more authorities, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe;

b) each Party which has designated more than one authority shall specify in its communication referred to in the previous sub-paragraph the competence of each authority.

3. An authority designated by a Party shall at the request of an authority designated by another Party:

a) furnish information on its law and administrative practice in the field of data protection;

b) take, in conformity with its domestic law and for the sole purpose of protection of privacy, all appropriate measures for furnishing factual information relating to specific automatic processing carried out in its territory, with the exception however of the personal data being processed.

*Article 14**Assistance to data subjects resident abroad*

1. Each Party shall assist any person resident abroad to exercise the rights conferred by its domestic law giving effect to the principles set out in Article 8 of this convention.

2. When such a person resides in the territory of another Party he shall be given the option of submitting his request through the intermediary of the authority designated by that Party.

3. The request for assistance shall contain all the necessary particulars, relating inter alia to:

- a) the name, address and any other relevant particulars identifying the person making the request;
- b) the automated personal data file to which the request pertains, or its controller;
- c) the purpose of the request.

Article 15

Safeguards concerning assistance rendered by designated authorities

1. An authority designated by a Party which has received information from an authority designated by another Party either accompanying a request for assistance or in reply to its own request for assistance shall not use that information for purposes other than those specified in the request for assistance.

2. Each Party shall see to it that the persons belonging to or acting on behalf of the designated authority shall be bound by appropriate obligations of secrecy or confidentiality with regard to that information.

3. In no case may a designated authority be allowed to make under Article 14, paragraph 2, a request for assistance on behalf of a data subject resident abroad, of its own accord and without the express consent of the person concerned.

Article 16

Refusal of requests for assistance

A designated authority to which a request for assistance is addressed under Articles 13 or 14 of this convention may not refuse to comply with it unless:

- a) the request is not compatible with the powers in the field of data protection of the authorities responsible for replying;
- b) the request does not comply with the provisions of this convention;
- c) compliance with the request would be incompatible with the sovereignty, security or public policy (ordre public) of the Party by which it was designated, or with the rights and fundamental freedoms of persons under the jurisdiction of that Party.

Article 17

Costs and procedures of assistance

1. Mutual assistance which the Parties render each other under Article 13 and assistance they render to data subjects abroad under Article 14 shall not give rise to the payment of any costs or fees other than those incurred for experts and interpreters. The latter costs or fees shall be borne by the Party which has designated the authority making the request for assistance.

2. The data subject may not be charged costs or fees in connection with the steps taken on his behalf in the territory of another Party other than those lawfully payable by residents of that Party.

3. Other details concerning the assistance relating in particular to the forms and procedures and the languages to be used, shall be established directly between the Parties concerned.

CHAPTER V — CONSULTATIVE COMMITTEE

Article 18

Composition of the committee

1. A Consultative Committee shall be set up after the entry into force of this convention.

2. Each Party shall appoint a representative to the committee and a deputy representative. Any member State of the Council of Europe which is not a Party to the convention shall have the right to be represented on the committee by an observer.

3. The Consultative Committee may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Party to the convention to be represented by an observer at a given meeting.

Article 19

Functions of the committee

The Consultative Committee:

- a) may make proposals with a view to facilitating or improving the application of the convention;
- b) may make proposals for amendment of this convention in accordance with Article 21;
- c) shall formulate its opinion on any proposal for amendment of this convention which is referred to it in accordance with Article 21, paragraph 3;
- d) may, at the request of a Party, express an opinion on any question concerning the application of this convention.

*Article 20**Procedure*

1. The Consultative Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within twelve months of the entry into force of this convention. It shall subsequently meet at least once every two years and in any case when one-third of the representatives of the Parties request its convocation.

2. A majority of representatives of the Parties shall constitute a quorum for a meeting of the Consultative Committee.

3. After each of its meetings, the Consultative Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the convention.

4. Subject to the provisions of this convention, the Consultative Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

CHAPTER VI — AMENDMENTS

*Article 21**Amendments*

1. Amendments to this convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Consultative Committee.

2. Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this convention in accordance with the provisions of Article 23.

3. Moreover, any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Consultative Committee, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

4. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Consultative Committee and may approve the amendment.

5. The text of any amendment approved by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

6. Any amendment approved in accordance with paragraph 4 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

CHAPTER VII — FINAL CLAUSES

*Article 22**Entry into force*

1. This convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

*Article 23**Accession by non-member States*

1. After the entry into force of this convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20. *d)* of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the committee.

2. In respect of any acceding State, the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

*Article 24**Territorial clause*

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this convention shall apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this convention to any other territory specified in the declaration. In respect of

such territory the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 25

Reservations

No reservation may be made in respect of the provisions of this convention.

Article 26

Denunciation

1. Any Party may at any time denounce this convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 27

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this convention of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this convention in accordance with Articles 22, 23 and 24;
- d) any other act, notification or communication relating to this convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 28th day of January 1981, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Convention.”

**„Egyezmény
az egyének védelméről a személyes adatok
gépi feldolgozása során**

PREAMBULUM

Az Európa Tanács tagállamai, a jelen Egyezmény aláírói figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti nagyobb egység elérése, amely elsősorban a jog uralmának, valamint az emberi jogoknak és az alapvető szabadságjogoknak a tiszteletben tartásán alapszik,

figyelembe véve, hogy a mindenkit megillető jogoknak és alapvető szabadságjogoknak, különösen a magánélet tiszteletben tartásához való jognak a védelmét kívánatos kiterjeszteni, a gépi úton feldolgozott személyes adatok határokat átlépő növekvő forgalmára tekintettel,

újra megerősítve ugyanakkor az információszabadság iránti elkötelezettségüket az országhatárokon tekintet nélkül,

elismerve, hogy szükség van a magánélet tiszteletben tartásához és a népek közötti szabad információáramlás-hoz fűződő alapvető érdekek összeegyeztetésére

a következőkben állapotok meg:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Tárgy és cél

A jelen Egyezmény célja, hogy minden egyes Fél területén minden egyén számára, tekintet nélkül nemzetiségére vagy lakóhelyére, biztosítva legyen, hogy jogait és alapvető szabadságjogait, különösen a magánélethez való jogát tiszteletben tartsák a személyes adatainak gépi feldolgozása során (adatvédelem).

2. Cikk

Fogalommeghatározások

A jelen Egyezmény alkalmazása során:

a) *személyes adat*: bármely információ, amely egy azonosított vagy azonosítható egyénre vonatkozik (adat-alany);

b) *automatizált adatállomány*: automatikus feldolgozásra kerülő adatok sora;

c) *gépi feldolgozás*: a következő műveleteket tartalmazza, ha azokat részben vagy egészben automatizált eszközökkel hajtják végre: az adatok tárolása, az adatokkal vég-

zett logikai vagy aritmetikai műveletek, az adatok megváltoztatása, törlése, visszakeresése és terjesztése;

d) *az adatállománykezelője*: az a természetes vagy jogi személy, hatóság, hivatal vagy bármely más szervezet, amely a nemzeti jog szerint illetékes arra, hogy meghatározza az automatizált adatállomány célját, a tárolható személyes adatok fajtáját és az adatokkal végezhető műveleteket.

3. Cikk

Hatály

1. A Felek vállalják, hogy a jelen Egyezményt alkalmazzák a személyes adatok automatizált állományaira és a személyes adatok gépi feldolgozása során a köz- és a magánszektorban.

2. Bármely Állam, az aláírásakor vagy a megerősítéséről, az elfogadásáról, a jóváhagyásról vagy a csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezésekor vagy bármely későbbi időpontban az Európa Tanács főtitkáránál nyilatkozatot tehet arról, hogy

a) a jelen Egyezményt nem alkalmazza meghatározott személyes adatok automatizált állományaira, és ezeknek a listáját letétbe helyezi. Ez a lista azonban nem tartalmazhatja azokat az automatizált adatállományokat, amelyekre hazai jogának adatvédelmi rendelkezései vonatkoznak. Ebből következően ezt a listát új nyilatkozattal módosítja, ha hazai jogának adatvédelmi rendelkezéseit személyes adatok további automatizált állományára terjeszti ki;

b) a jelen Egyezményt alkalmazza személyek csoportjaira, egyesületekre, alapítványokra, társaságokra, vállalatokra és minden más, közvetlenül vagy közvetve egyénekből álló szervezetekre vonatkozó információkra is, függetlenül attól, hogy ezek a szervezetek jogi személyiséggel rendelkeznek-e;

c) a jelen Egyezményt alkalmazza a személyes adatok nem gépi eszközökkel feldolgozott állományaira is.

3. Bármely állam, amely a jelen Egyezmény hatályát a 2. b) vagy c) pont alapján tett nyilatkozattal kiterjesztette, az említett nyilatkozatban jelezheti, hogy ezek a kiterjesztések csak a személyes adatok meghatározott állományaira vonatkoznak, és ezeknek a listáját letétbe helyezi.

4. Bármelyik Fél, amely a 2. a) pont alapján nyilatkozatával a személyes adatok meghatározott állományát kizárta, nem igényelheti a jelen Egyezmény alkalmazását ezekre az adatokra attól a Félől, amely ezeket nem zárta ki.

5. Hasonlóképpen az a Fél, amely a 2. b) vagy c) pont alapján nem tett kiterjesztést, nem igényelheti a jelen Egyezmény ezen pontjainak alkalmazását attól a Félől, amely ilyen kiterjesztéseket tett.

6. A 2. pontban említett nyilatkozatok abban az időpontban lépnek hatályba, amikor az Egyezmény a nyilatkozatot tevő államban hatályba lép, ha azokra az aláírással, vagy a megerősítéséről, az elfogadásáról, a jóváhagyásról

vagy a csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezésével egy időben került sor, vagy ha bármely későbbi időpontban tették a nyilatkozatokat három hónappal azután, hogy azokat az Európa Tanács főtitkára megkapta. Ezeket a nyilatkozatokat részben vagy egészben, az Európa Tanács főtitkárához intézett értesítéssel vissza lehet vonni. A visszavonás az értesítés beérkezése után három hónappal lép hatályba.

II. Fejezet

AZ ADATVÉDELEM ALAPELVEI

4. Cikk

A Felek kötelességei

1. Minden egyes Fél megteszi a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy a jelen fejezetben foglalt adatvédelmi alapelveket a hazai jogában érvényesítse.

2. Ezeket az intézkedéseket legkésőbb akkor kell megtenni, amikor a jelen Egyezmény az adott Fél vonatkozásában hatályba lép.

5. Cikk

Az adatok minősége

A személyes adatokra vonatkozó követelmények a gépi feldolgozás során:

a) az adatokat csak tisztességesen és törvényesen szabad megszerezni és feldolgozni;

b) az adatokat csak meghatározott és törvényes célra szabad tárolni, és attól eltérő módon nem szabad felhasználni;

c) az adatoknak tárolásuk céljával arányban kell állniuk, és meg kell felelniük e célnak, azon nem terjeszkedhetnek túl;

d) az adatoknak pontosaknak és ha szükséges időszerekknek kell lenniük;

e) az adatok tárolási módjának olyannak kell lennie, amely az adatalany azonosítását csak a tárolás céljához szükséges ideig teszi lehetővé.

6. Cikk

Különleges adatok

Nem lehet gépi úton feldolgozni a faji eredetre, a politikai véleményre, a vallásos vagy más meggyőződésre, valamint az egészségre, a szexuális életre vonatkozó személyes adatokat, kivéve, ha a hazai jog megfelelő biztosít

tékokat nyújt. Ez vonatkozik a büntető ítéletekkel kapcsolatos személyes adatokra is.

7. Cikk

Adatbiztonság

Megfelelő biztonsági intézkedéseket kell tenni az automatizált adatállományokban tárolt személyes adatok védelme érdekében a véletlen vagy jogtalan megsemmisítés, vagy véletlen elvesztés, valamint a jogtalan hozzáférés, megváltoztatás vagy terjesztés megakadályozására.

8. Cikk

Az adatalanyt védő további garanciák

Mindenkinek joga van arra, hogy

a) tudomást szerezzen a személyes adatok automatizált állományáról, annak fő céljairól, valamint az adatállományt kezelő személyéről és szokásos lakhelyéről vagy székhelyéről;

b) ésszerű időközönként és túlzott késedelem vagy költség nélkül értesüljön arról, hogy egy automatizált adatállományban személyes adatait tárolják-e, és ezekről az adatokról számára érthető formában tájékoztassák;

c) indokolt esetben ezeket az adatokat helyesbíthetesse vagy törölthetesse, ha ezen adatok feldolgozása ellentétes a jelen Egyezmény 5. és 6. Cikkében foglalt alapelveket érvényesítő hazai jog rendelkezéseivel;

d) jogorvoslattal élhessen, ha e Cikk b) és c) pontjában foglalt tájékoztatási vagy indokolt esetben közlési, helyesbítési, illetve törlési kérelmét nem teljesítik.

9. Cikk

Kivételek és korlátozások

1. A jelen Egyezmény 5., 6. és 8. Cikkének rendelkezéseitől csak az ebben a Cikkben foglalt korlátozásokkal lehet eltérni.

2. A jelen Egyezmény 5., 6. és 8. Cikkében foglalt rendelkezésektől csak akkor lehet eltérni, ha erről az adott Fél törvénye rendelkezik, és a szükséges intézkedésekre egy demokratikus társadalomban

a) az állam biztonsága, a közbiztonság, az állam pénzügyi érdekének a védelme vagy a bűncselekmények megelőzése érdekében,

b) az adatalany vagy mások jogainak vagy szabadságjogainak védelme érdekében került sor.

3. A 8. Cikk b), c) és d) pontjában meghatározott jogok gyakorlásának korlátozását törvény elrendelheti, személyes adatok statisztikai vagy tudományos kutatási célra használt automatizált állományai esetén, ha ezzel az adatalany magánélete nyilvánvalóan nem kerül veszélybe.

10. Cikk

Szankciók és jogorvoslatok

Mindegyik Fél vállalja, hogy megfelelő szankciókat és jogorvoslatokat állapít meg az e fejezetben foglalt adatvédelmi alapelveket érvényesítő hazai jog rendelkezéseinek megsértése esetén.

11. Cikk

Fokozott védelem

E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, mint ami korlátozza vagy befolyásolja a Fél lehetőségét, hogy az adatalanyt a jelen Egyezményben meghatározottaknál fokozottabb védelemben részesítse.

III. Fejezet

AZ ORSZÁGHATÁROKAT ÁTLÉPŐ ADATÁRAMLÁS

12. Cikk

A személyes adatok országhatárokat átlépő áramlása és a hazai jog

1. A következő rendelkezéseket a gépi úton feldolgozott vagy a gépi feldolgozás céljára felvett személyes adatoknak az országhatárokon keresztül — bármely eszközzel — történő továbbításakor kell alkalmazni.

2. Egyik Fél sem tilthatja vagy kötheti külön engedélyhez, a magánélet védelmének kizárólagos céljából, a személyes adatoknak az országhatárokat átlépő áramlását, ha az egy másik Fél területére irányul.

3. Mindazonáltal bármelyik Fél eltérhet a 2. pontban foglalt rendelkezésektől, ha

a) jogszabályai külön rendelkezéseket állapítanak meg meghatározott személyes adatokra vagy személyes adatok meghatározott automatizált állományaira, ezen adatok vagy adatállományok jellege miatt, kivéve, ha a másik Fél szabályozása azonos védelmet nyújt;

b) a továbbítás saját területéről egy másik Fél területén keresztül egy nem szerződő Fél területére irányul, annak érdekében, hogy megakadályozza, hogy az ilyen továbbítás a Fél e pont elején említett jogszabályainak kijátszását eredményezze.

IV. Fejezet

KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉG

13. Cikk

Együtműködés a Felek között

1. A Felek megállapodnak abban, hogy kölcsönösen segítik egymást a jelen Egyezmény alkalmazása során.

2. E célból

a) minden egyes Fél kijelöl egy vagy több szervezetet, amelynek megnevezését és címét az Európa Tanács főtitkárával közli;

b) minden egyes Fél, amely egynél több szervezetet jelölt ki, az előző pontban említett közlésében meghatározza az egyes szervezetek hatáskörét.

3. Az egyik Fél által kijelölt szervezet egy másik Fél által kijelölt szervezet kérésére

a) tájékoztatást ad az adatvédelemre vonatkozó jogszabályairól és igazgatási gyakorlatáról;

b) megtesz minden intézkedést hazai jogával összhangban és a magánélet védelmének kizárólagos céljából annak érdekében, hogy tényszerű tájékoztatást nyújtson a területén végzett, meghatározott gépi feldolgozásról, a feldolgozott személyes adatok kivételével.

14. Cikk

Segítségnyújtás külföldi lakhelyű adatalanyak

1. Minden egyes Fél segítséget nyújt bármely külföldi lakóhelyű adatalanyak, hogy az a jelen Egyezmény 8. Cikkében foglalt alapelveket érvényesítő hazai jogában biztosított jogokat gyakorolhassa.

2. Ha ennek a személynek a lakóhelye egy másik Fél területén van, lehetővé kell tenni számára, hogy kérését ezen Fél által kijelölt szervezet útján terjessze elő.

3. A segítségnyújtás iránti kérelemnek tartalmaznia kell minden szükséges adatot, így különösen

a) a kérelmező nevét, címét és az azonosításához szükséges egyéb adatokat;

b) a kérelem tárgyát képező személyes adatok automatizált állományát vagy annak kezelőjét;

c) a kérelem célját.

15. Cikk

A kijelölt szervezetek által nyújtott segítségre vonatkozó garanciák

1. Az egyik Fél által kijelölt szervezet, amely tájékoztatást kap egy másik Fél által kijelölt szervezettől, akár a segítségnyújtásra vonatkozó kérelemmel együtt, akár a saját segítségnyújtási kérelmére válaszul, csak a segítség-

nyújtásra vonatkozó kérelemben meghatározott célra használhatja fel a tájékoztatást.

2. Minden egyes Fél gondoskodik arról, hogy a kijelölt szervezetekhez tartozó vagy a nevükben eljáró személyek titokban tartsák vagy bizalmasan kezeljék a tájékoztatást.

3. A kijelölt szervezet saját kezdeményezéséből vagy az érintett személy kifejezett beleegyezése nélkül semmilyen esetben sem adhat be a 14. Cikk 2. bekezdése alapján, külföldi lakóhelyű adatalany nevében segítségnyújtási kérelmet.

16. Cikk

A segítségnyújtási kérelem megtagadása

A kijelölt szervezet, amelyhez a jelen Egyezmény 13. és 14. Cikke alapján segítségnyújtási kérelmet nyújtottak be, nem tagadhatja meg a kérelem teljesítését, kivéve, ha

a) a kérelem összeegyeztethetetlen a válaszára kötelező szervezetek hatáskörével az adatvédelem területén,

b) a kérelem nincs összhangban a jelen Egyezmény rendelkezéseivel;

c) a kérelem teljesítése összeegyeztethetetlen lenne a szervezetet kijelölő Fél szuverenitásával, biztonságával vagy közrendjével, vagy ezen Fél joghatósága alá tartozó személyeknek a jogaival és alapvető szabadságaival.

17. Cikk

A segítségnyújtás költsége és eljárása

1. A kölcsönös segítség, amelyet a Felek a 13. Cikk alapján egymásnak és a 14. Cikk alapján a külföldi lakóhelyű adatalanyak nyújtanak, csak a szakértőkkel és a tolmácsokkal kapcsolatban felmerült költségek vagy díjak megtérítésével járhat. Ezeket a költségeket vagy díjakat az a Fél viseli, amely a segítségnyújtási kérelmet előterjesztő szervezetet kijelölte.

2. Az adatalanyt a nevében egy másik Fél területén tett lépésekkel kapcsolatban csak azoknak a költségeknek vagy díjaknak a megfizetésére lehet kötelezni, amelyek ennek a Félnek a lakosaitól egyébként követelhetők.

3. A segítségnyújtással kapcsolatos egyéb kérdéseket, különösen az alkalmazott formát és eljárást, valamint nyelvet az érintett Felek maguk állapítják meg.

V. Fejezet

TANÁCSADÓ BIZOTTSÁG

18. Cikk

A Bizottság összetétele

1. A jelen Egyezmény hatálybalépését követően Tanácsadó Bizottságot kell létrehozni.

2. A Bizottságba minden Fél egy képviselőt és egy helyettest nevez ki. Az Európa Tanács bármelyik tagállama, amely nem csatlakozott az Egyezményhez, jogosult arra, hogy a Bizottságban megfigyelővel képviseltesse magát.

3. A Tanácsadó Bizottság bármely olyan államot, amely nem tagja az Európa Tanácsnak, és nem csatlakozott az Egyezményhez, egyhangú döntéssel meghívhat, hogy az adott ülésen megfigyelővel képviseltesse magát.

19. Cikk

A Bizottság feladata

A Tanácsadó Bizottság

a) javaslatokat tehet az Egyezmény alkalmazásának előmozdítására és fejlesztésére;

b) javaslatokat tehet a jelen Egyezmény módosítására a 21. Cikkkel összhangban;

c) véleményt alkot a jelen Egyezmény módosítására vonatkozó, a 21. Cikk 3. pontjával összhangban benyújtott javaslatokról;

d) valamelyik Fél kérésére véleményt nyilváníthat a jelen Egyezmény alkalmazására vonatkozó bármely kérdésben.

20. Cikk

Eljárás

1. A Tanácsadó Bizottságot az Európa Tanács főtitkára hívja össze. Első értekezletét a jelen Egyezmény hatálybalépését követő tizenkét hónapon belül kell megtartani. Azt követően a Bizottság két évente legalább egyszer összeül, illetve bármikor, ha ezt a Felek képviselőinek egyharmada kéri.

2. A Tanácsadó Bizottság akkor határozatképes, ha ülésén a Felek képviselőinek többsége jelen van.

3. A Tanácsadó Bizottság minden egyes ülése után jelentést készít a munkájáról és az Egyezmény hatályosultságáról az Európa Tanács Miniszterek Bizottságának.

4. A Tanácsadó Bizottság a jelen Egyezmény rendelkezései alapján kialakítja saját eljárási szabályzatát.

VI. Fejezet

MÓDOSÍTÁSOK

21. Cikk

Módosítások

1. A jelen Egyezmény módosítását bármelyik Fél, az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága vagy a Tanácsadó Bizottság javasolhatja.

2. A módosítási javaslatot az Európa Tanács főtitkára megküldi az Európa Tanács tagállamainak és mindegyik, az Egyezményhez csatlakozott nem tagállamnak vagy olyan államnak, amelyet a 23. Cikkkel összhangban felkértek a csatlakozásra.

3. Ezenkívül minden, valamely Fél vagy a Miniszterek Bizottsága által javasolt módosítást meg kell küldeni a Tanácsadó Bizottságnak, amely a javasolt módosítással kapcsolatos véleményét elkészíti a Miniszterek Bizottsága számára.

4. A Miniszterek Bizottsága megtárgyalja a javasolt módosítást és a Tanácsadó Bizottság véleményét, majd dönt a javasolt módosítás jóváhagyásáról.

5. A Miniszterek Bizottsága által, e Cikk 4. pontjával összhangban jóváhagyott módosítás szövegét elfogadásra meg kell küldeni a Feleknek.

6. Minden, e Cikk 4. pontjával összhangban jóváhagyott módosítást azt a napot követő harmincadik napon lép hatályba, amikor az elfogadásról valamennyi Fél értesítette a Főtitkárt.

VII. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

22. Cikk

Hatálybalépés

1. A jelen Egyezmény az Európa Tanács tagállamai számára nyitva áll aláírásra. Az Egyezményt meg kell erősíteni, el kell fogadni, vagy jóvá kell hagyni. A megerősítésről, az elfogadásról vagy a jóváhagyásról szóló okiratot az Európa Tanács főtitkáránál kell letétbe helyezni.

2. Jelen Egyezményt azt a napot követő három hónapos időszak eltelté utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Európa Tanács öt tagállama kifejezte beleegyezését abba, hogy az Egyezményt az előző bekezdés rendelkezéseivel összhangban magára nézve kötelezőnek tekinti.

3. Bármely tagállamra nézve, amely ezt követően fejezi ki kötelező érvényű beleegyezését, az Egyezmény a megerősítésről, az elfogadásról vagy a jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének napját követő három hónapos időszak eltelté utáni hónap első napján lép hatályba.

23. Cikk

Nem tagállamok csatlakozása

1. A jelen Egyezmény hatálybalépése után az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága az Európa Tanács Alkotmánya 20. Cikkének d) pontja szerinti többségi döntés és a szerződő államoknak a Bizottságba kijelölt képviselőinek egyhangú szavazata alapján felkérhet bármely államot, amely nem tagja az Európa Tanácsnak, hogy csatlakozzon az Egyezményhez.

2. Bármely csatlakozó államra nézve az Egyezmény a csatlakozásról szóló okiratnak az Európa Tanács főtitkáránál történő letétbe helyezésének napját követő három hónapos időszak eltelté utáni hónap első napján lép hatályba.

24. Cikk

Területi záradék

1. Bármely állam az aláíráskor vagy a megerősítésről, elfogadásról, jóváhagyásról vagy a csatlakozásról szóló okiratnak a letétbe helyezésekor meghatározhatja azt a területet vagy azokat a területeket, amelyre vagy amelyekre nézve a jelen Egyezményt alkalmazza.

2. Bármely állam, bármely későbbi időpontban az Európa Tanács főtitkárához intézett nyilatkozattal kiterjesztheti a jelen Egyezmény alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott bármely más területre. Ezen terület vonatkozásában az Egyezményt azt a napot követő három hónapos időszak eltelté utáni hónap első napján lép hatályba, amikor a főtitkár a nyilatkozatot megkapta.

3. Bármely nyilatkozat, amelyet az előző két bekezdés szerint tettek, bármely ezen nyilatkozatban meghatározott területre vonatkozóan a főtitkárhoz intézett értesítéssel visszavonható. A visszavonás a főtitkárhoz intézett értesítés beérkezésének napját követő hat hónapos időszak eltelté utáni első hónap első napján lép hatályba.

25. Cikk

Fenntartások

A jelen Egyezmény rendelkezéseivel kapcsolatban semmilyen fenntartás nem tehető.

26. Cikk

Felmondás

1. A jelen Egyezményt bármelyik Fél bármikor felmondhatja az Európa Tanács főtitkárához intézett értesítéssel.

2. A felmondás a főtitkárhoz intézett értesítés beérkezésének napját követő hat hónapos időszak eltelté utáni hónap első napján lép hatályba.

27. Cikk

Értesítések

Az Európa Tanács főtitkára értesíti a Tanács tagállamait és az Egyezményhez csatlakozó államokat:

a) minden aláírásról,

b) minden megerősítésről, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezéséről,

c) minden, a jelen Egyezmény hatálybalépésével kapcsolatos időpontról a 22., 23. és 24. Cikkkel összhangban,

d) minden más eseményről, értesítésről vagy tájékoztatásról, ami a jelen Egyezményt érinti.

Fentiek hitelül alulírottak, erre nézve kellően felhatalmazva, a jelen Egyezményt aláírták.

Kelt Strasbourgban, 1981. január 28. napján, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amely az Európa Tanács levéltárában marad letétbe helyezve. Az Európa Tanács főtitkára hiteles másolatokat küld az Európa Tanács valamennyi tagállamának és minden olyan államnak, amelyet az Egyezményhez való csatlakozásra felkértek.”

3. § A Magyar Köztársaság Kormánya az Országgyűlés felhatalmazása alapján a megerősítésről szóló okirat letétbe helyezésekor a következő nyilatkozatot tette:

„A Magyar Köztársaság Kormánya kijelenti, hogy az Egyezmény 3. Cikke 2. c) pontja alapján az Egyezményben foglaltakat alkalmazza a személyes adatok nem gépi eszközökkel feldolgozott állományaira is.”

4. § Ez a törvény a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba. Az Egyezményben foglaltakat 1998. február 1. napjától kezdődően kell alkalmazni.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi VII. törvény

**a Magyar Köztársaság és a Svájci Államszövetség között
a szociális biztonságról szóló, 1996. június 4-én,
Bernben aláírt Egyezmény kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és a Svájci Államszövetség között a szociális biztonságról szóló, 1996. június 4-én, Bernben aláírt Egyezményt (a továbbiakban: Egyezmény) e törvénnyel kihirdeti. (Az Egyezmény megerősítéséről szóló okiratok cseréje 1997. november 6-án lezajlott, és az Egyezmény az okiratok kicserélését követő második hónap első napján, 1998. január 1-jén hatályba lépett.)

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

2. § Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Egyezmény
a Magyar Köztársaság és a Svájci Államszövetség között
a szociális biztonságról**

A Magyar Köztársaság és a Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Szerződő Felek) azon kívánságtól vezérelve, hogy a két ország közötti kapcsolatokat a szociális biztonság egyes területein szabályozzák,

megállapodtak az alábbi Egyezmény megkötésében:

I. Rész

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

(1) A Jelen Egyezményben az alábbi fogalmak jelentése a következő:

a) *terület*: Magyarország vonatkozásában a Magyar Köztársaság területe, Svájc vonatkozásában a Svájci Államszövetség területe;

b) *állampolgárok*: Magyarország vonatkozásában azok a személyek, akik magyar állampolgársággal rendelkeznek, Svájc vonatkozásában azok a személyek, akik svájci állampolgársággal rendelkeznek;

c) *jogszabályok*: a mindenkori Szerződő Fél 2. Cikkben felsorolt törvényei és más jogszabályai;

d) *illetékes hatóság*: Magyarország vonatkozásában a Népjelölti Minisztérium, Svájc vonatkozásában a Szövetségi Társadalombiztosítási Hivatal;

e) *teherviselő*: az az intézmény vagy hatóság, amelynek feladata a 2. Cikkben felsorolt törvények végrehajtása;

f) *lakni*: szokásosan tartózkodni;

g) *lakhely*: az a hely, ahol egy személy a tartós ottlét szándékával tartózkodik;

h) *biztosítási idők*: járulékfizetési idők, a kereső tevékenység vagy a helybenlakás ideje, valamint az ezekkel egyenértékű idők, amelyeket azon jogszabályok, amelyek alapján azokat megszerezték, biztosítási időknek határoznak meg, vagy ismernek el;

i) *pénzbeli ellátás vagy nyugdíj*: pénzbeli ellátás vagy nyugdíj, ideértve azokat a pótlékokat, kiegészítéseket és emelést is, amelyek a mindenkori Szerződő Fél jogszabályai szerint pénzbeli ellátásnak vagy nyugdíjnak minősülnek;

j) *menekültek*: az 1951. július 28-án a menekültek jogállásáról kötött Genfi Egyezmény és az ehhez kapcsolódó 1967. január 31-i, New York-i Jegyzőkönyv alapján valamely Szerződő Fél által menekültként elismert személyek;

k) *hontalanok*: Magyarország vonatkozásában azok a hontalan személyek, akik jogosultságot szereztek magyar biztosítási ellátásokra, Svájc vonatkozásában az 1954. szeptember 28-i, a hontalanok jogállásáról szóló Egyezmény értelmében hontalannak minősülő személyek;

l) *családtagok és hátramaradt hozzátartozók*: családtagok és hátramaradt hozzátartozók, amennyiben e jogaikat a mindenkori Szerződő Fél vonatkozó jogszabályai szerint a Szerződő Felek állampolgáraitól, menekültjeitől vagy hontalanjaitól vezetik le.

(2) A Jelen Egyezményben nem meghatározott kifejezéseknek az a jelentésük, amelyet azoknak az alkalmazandó jogszabályok tulajdonítanak.

2. Cikk

(1) Jelen Egyezmény

A) Magyarországon: a magyar társadalombiztosítási törvény, valamint a törvény felhatalmazása alapján meghozott jogszabályoknak

a) az öregségi, a rokkantsági, a hátramaradt hozzátartozói és a baleseti ellátásokról,

b) a betegségi és az anyasági ellátásokról szóló rendelkezéseire vonatkozik.

B) Svájcban:

a) az öregségi és hátramaradt hozzátartozói biztosításról szóló szövetségi törvényre,

b) a rokkantbiztosításról szóló szövetségi törvényre,

c) a 3. Cikk, a III. rész első fejezet, valamint a IV. és V. rész vonatkozásában a szövetségi megbiztosítási törvényre vonatkozik.

(2) Jelen Egyezmény minden olyan jogszabályra is vonatkozik, amely az (1) bekezdésben felsorolt jogszabályokat újraszabályozza, módosítja vagy kiegészíti.

(3) Ezzel szemben

a) a szociális biztonság egy új ágazatára vonatkozó jogszabályokra csak akkor vonatkozik, ha erről a Szerződő Felek így állapodnak meg;

b) azokra a jogszabályokra, amelyek a meglévő rendszereket új személyi kategóriákra terjesztik ki, csak akkor vonatkozik, ha a saját jogszabályait módosító Szerződő Fél az említett rendeletek hivatalos közzétételétől számított hat hónapon belül nem juttat el a másik Szerződő Félhez ellenkező tartalmú értesítést.

3. Cikk

Jelen Egyezmény kiterjed:

a) a Szerződő Felek állampolgáira, valamint azok családtagjaira és hátramaradt hozzátartozóira;

b) a Szerződő Felek egyikének területén lakhellyel rendelkező menekültekre és hontalanokra, valamint azok családtagjaira és hátramaradt hozzátartozóira, az ennél előnyösebb belső állami jogszabályok fenntartásával;

c) a 7. Cikk (1)—(4) bekezdései, a 8. Cikk (3) és (4) bekezdései, a 9—12. Cikk, a 17. Cikk, valamint a IV. és V. részek vonatkozásában az a) és b) pontokban meghatározott személyeken kívül más személyekre is.

4. Cikk

(1) Amennyiben jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, az egyik Szerződő Fél állampolgárai, valamint azok családtagjai és hátramaradt hozzátartozói a másik Szerződő Fél jogszabályaiból származó jogait és kötelezettségeiket illetően azonos jogállásúak a másik Szerződő Fél állampolgáraival, illetve azok családtagjaival és hátramaradt hozzátartozóival.

(2) Az (1) bekezdés nem vonatkozik az alábbi svájci jogszabályokra:

- a) a külföldön letelepedett svájci állampolgárok önkéntes öregségi és hátramaradt hozzátartozói biztosítása;
- b) azoknak a svájci állampolgároknak az öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosítása, akik külföldön az Államszövetség vagy a Szövetségi Tanács által kijelölt intézmények szolgálatában tevékenykednek;
- c) a svájci állampolgároknak külföldön nyújtott gondozási szolgáltatásokra.

5. Cikk

(1) A 4. Cikk (1) bekezdésétől eltérően azok a magyar állampolgárok, valamint családtagjaik és hátramaradt hozzátartozóik, akik a 2. Cikk (1) bekezdése A) pontjának a) és b) alpontjaiban meghatározott jogszabályok értelmében pénzbeli ellátást igényelhetnek, az említett ellátást addig kapják, amíg a Szerződő Felek egyikének területén laknak. Az első mondat nem vonatkozik a svájci rokkantbiztosító azon biztosítottainak rendes nyugdíjára, akik 50 százaléknál kisebb mértékben rokkantak, valamint a svájci öregségi, a hátramaradt hozzátartozói és rokkantbiztosítás által nyújtott rendkívüli nyugdíjakra és a magatehetetlenségi pótlékokra.

(2) Azokat a 2. Cikk (1) bekezdése B) pontjában felsorolt jogszabályok szerinti pénzbeli ellátásokat, amelyeket a 3. Cikk a) és b) pontjaiban említett, a Szerződő Felek egyikének területén lakhellyel rendelkező személyek igényelhetnek, ezen személyek részére a lakhelyükre folyósítják.

II. Rész

ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOK

6. Cikk

A 3. Cikk a) és b) pontjaiban megjelölt személyek biztosítási kötelezettsége — a 7—9. Cikkeken foglaltak kivételével — azon Szerződő Fél jogszabályaihoz igazodik, amelynek területén ezek a személyek kereső tevékenységet folytatnak.

7. Cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél területén székhellyel rendelkező vállalat munkavállalói, akiket átmenetileg munkavégzésre a másik Szerződő Fél területére küldenek, az első 24 hónapban azon Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartoznak, amelynek a területén a vállalat székhelye van. Amennyiben a kiküldetés időtartama meghaladja ezt a határidőt, úgy a két Szerződő Fél illetékes hatóságai egy további, kölcsönös egyetértésben megállapítandó időtartamra fenntarthatják az első Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartozást.

(2) Az egyik Szerződő Fél területén székhellyel rendelkező szállítási vállalat munkavállalói, akiket mindkét Szerződő Fél területén foglalkoztatnak, azon Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartoznak, amelynek területén a vállalat székhelye van, ugyanúgy, mintha foglalkoztatásuk csak ott történne. Ha azonban ilyen személyeknek a másik Szerződő Fél területén van a lakhelye, vagy őket ott az említett vállalat kirendeltségén vagy állandó képviselőtén tartósan foglalkoztatják, úgy ők ezen Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartoznak.

(3) A (2) bekezdés értelemszerűen vonatkozik mindkét Szerződő Fél légi közlekedési vállalatának repülő személyzetére is.

(4) Azok a közszolgálatban tevékenykedő munkavállalók, akiket az egyik Szerződő Fél a másik Szerződő Fél területére küld, a kiküldő Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartoznak.

(5) A Szerződő Felek azon állampolgárai, akik olyan tengeri hajó legénységéhez tartoznak, amelyik az egyik Szerződő Fél lobogója alatt hajózik, ezen Szerződő Fél jogszabályai szerint vannak biztosítva.

8. Cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél azon állampolgárai, akik ezen Szerződő Fél diplomáciai képviselője vagy konzuli hivatalának tagjaként a másik Szerződő Fél területén dolgoznak, az első Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartoznak.

(2) Az egyik Szerződő Fél azon állampolgárai, akiket a másik Szerződő Fél területén az első Szerződő Fél diplomáciai vagy konzuli képviselőjén alkalmaznak, a második Szerződő Fél jogszabályai szerint biztosítottak. Ők a foglalkoztatásuk megkezdését vagy a jelen Egyezmény hatálybalépését követő három hónapon belül választhatják az első Szerződő Fél jogszabályainak alkalmazását.

(3) A (2) bekezdés értelemszerűen vonatkozik

a) harmadik állam azon állampolgárait, akiket az egyik Szerződő Fél diplomáciai vagy konzuli képviselőjének szolgálatában a másik Szerződő Fél területén foglalkoztatnak;

b) az egyik Szerződő Fél és harmadik állam azon állampolgáira, akiket a másik Szerződő Fél területén az első Szerződő Fél (1) és (2) bekezdésben megjelölt állampolgárainak személyes szolgálatában foglalkoztatnak.

(4) Ha az egyik Szerződő Fél diplomáciai képviselője vagy konzulátusa a másik Szerződő Fél területén olyan személyeket foglalkoztat, akik ezen Szerződő Fél jogszabályai szerint vannak biztosítva, úgy köteles az ezen Szerződő Fél jogszabályai szerint a munkáltatókat terhelő általános kötelezettségeket teljesíteni. Ugyanez vonatkozik az (1) vagy (2) bekezdésben említett állampolgárokra, akik ilyen személyeket személyes szolgálatukban foglalkoztatnak.

(5) Az (1)—(4) bekezdések nem vonatkoznak a konzuli képviselők tiszteletbeli tagjaira és azok alkalmazottaira.

9. Cikk

A biztosítottak érdekében mindkét Szerződő Fél illetékes hatóságai vagy az általuk kijelölt teherviselő kölcsönös megegyezés alapján a 6—8. Cikkben foglaltak alóli kivételekben állapodhatnak meg.

10. Cikk

(1) Ha valamely személy a 7—9. Cikk szerint az egyik Szerződő Fél területén végzett kereső tevékenysége során továbbra is a másik Szerződő Fél jogszabályainak hatálya alá tartozik, úgy ez az első Szerződő Fél területén vele tartózkodó házastársára és gyermekeire is vonatkozik, amennyiben azok ott önálló kereső tevékenységet nem folytatnak.

(2) Ha az (1) bekezdés szerint a házastárs és a gyermekek a svájci jogszabályok hatálya alá tartoznak, úgy ők az öregségi, a hátramaradt hozzátartozói és rokkantbiztosítónál vannak biztosítva.

III. Rész

KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

I. Fejezet

Betegség és anyaság

11. Cikk

(1) Ha valamely személy, aki lakhelyét vagy kereső tevékenységét Magyarországról Svájcba helyezi át, a magyar betegségi és anyasági pénzbeli ellátást nyújtó biztosításból történő kiválást követő 3 hónapon belül egy svájci biztosítónál napra számított pénzbeli ellátásra biztosítja magát,

úgy az általa az említett magyar biztosítónál megszerzett biztosítási időket a jogosultság megszerzése szempontjából figyelembe veszik.

(2) Az anyaság esetén felmerülő napra számított pénzbeli ellátás vonatkozásában az (1) bekezdés szerinti biztosítási időket csak akkor veszik figyelembe, ha a biztosított 3 hónapja egy svájci biztosítónál biztosítva volt.

12. Cikk

A magyar betegségi és anyasági biztosítási rendszerbe való felvétel az alábbiak szerint válik könnyebbé:

a) ha egy személy lakhelyét Svájcban Magyarországra helyezi át és három hónapon belül Magyarországon létesített munkaviszony vagy egyéb kereső tevékenység alapján a magyar betegségi biztosításban kötelezően biztosítottá válik, vagy magyar nyugdíjban részesül, úgy a betegségi és anyasági pénzbeli és természetbeni ellátások megállapításakor, amelyek a magyar jogszabályok alapján őt megilletik, a Svájcban elismert betegségyező pénztárnál letöltött biztosítási időket figyelembe veszik;

b) az a) pontban megjelölt személyek közeli hozzátartozói jogosulttá válnak a biztosított eltartott hozzátartozói a magyar jogszabályok szerint megillető betegségbiztosítás természetbeni szolgáltatásaira;

c) ha egy személy, akire az a) vagy b) pontok nem alkalmazhatók, és aki lakhelyét Svájcban Magyarországra helyezi át, jogosult arra, hogy az illetékes magyar egészségbiztosítási pénztárral a Magyarországon nem biztosított magyar állampolgárral azonos feltételek mellett megállapodást kössön, és a magyar jogszabályok szerinti járulékfizetés ellenében igényjogosultságot szerezzen egészségügyi szolgáltatásokra;

d) a c) pontban említett személyek az ott meghatározott feltételekkel megállapodást köthetnek az általuk eltartott közeli hozzátartozóik részére történő egészségügyi szolgáltatások nyújtására.

II. Fejezet

Rokkantság, öregség és halál

A) A svájci jogszabályok alkalmazása

13. Cikk

(1) Azok a magyar állampolgárok, akik a rokkantság bekövetkeztekor a svájci öregségi, a hátramaradt hozzátartozói és a rokkantsági biztosítás járulékfizetési kötelezettsége alá tartoznak, beilleszkedési támogatásban részesülnek mindaddig, amíg Svájcban tartózkodnak. A 14. Cikk a) pontja értelemszerűen alkalmazandó.

(2) Azok a magyar állampolgárok, akik a rokkantság bekövetkeztekor nem tartoztak a svájci öregségi, a hátramaradt hozzátartozói és a rokkantsági biztosítás szerinti járulékfizetési kötelezettség alá, de ott vannak biztosítva, beilleszkedési támogatásban részesülnek mindaddig, amíg svájci lakhellyel rendelkeznek, ha közvetlen a rokkantság bekövetkezése előtt, megszakítás nélkül legalább egy éven keresztül Svájcban laktak. A kiskorú gyermekeket ezen túlmenően akkor is megilleti az ilyen intézkedésekre való jogosultság, ha Svájcban lakhellyel rendelkeznek és ott vagy rokkantként születtek vagy születésük óta megszakítás nélkül ott laktak.

(3) Azok a Svájcban lakó magyar állampolgárok, akik Svájcot három hónapot meg nem haladó időtartamra elhagyják, a (2) bekezdés szerinti lakójellegű tartózkodásokat Svájcban nem szakítják meg.

(4) Azok a gyermekek, akik Magyarországon rokkantan születtek, és akiknek anyja a születést megelőzően összesen legfeljebb két hónapon keresztül tartózkodott Magyarországon, azonos jogállásúak a Svájcban rokkantan született gyermekekkel. A svájci rokkantsági biztosító a gyermek születési fogyatékosága esetén a szülést követő első három hónapban Magyarországon keletkező költségeket olyan mértékben vállalja át, amely mértékben az ilyen szolgáltatásokat Svájcban kellett volna nyújtania.

(5) A (4) bekezdésben foglaltak a Szerződő Felek területén kívül született gyermekekre értelemszerűen alkalmazhatók; a svájci rokkantsági biztosító ilyen esetben csak akkor vállalja át a külföldön nyújtott ellátások költségeit, ha azokat ott a gyermek egészségi állapota miatt sürgősen biztosítani szükséges.

14. Cikk

A rokkantbiztosításról szóló svájci jogszabályok alapján járó rendes nyugdíjra vonatkozó igényjogosultság megszerzésénél ezen jogszabályok értelmében biztosítottnak minősülnek,

a) azok a magyar állampolgárok, akik kereső tevékenységüket Svájcban baleset vagy betegség következtében kénytelenek feladni, akiknek rokkantságát azonban ebben az országban állapítják meg, a rokkantságot okozó munka megszakításának időpontjától számított egy évig; ezek a személyek továbbra is kötelesek járulékot fizetni az öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosítónak, mintha lakhelyük Svájcban lenne;

b) azok a magyar állampolgárok, akik kereső tevékenységük feladása után a svájci rokkantsági biztosítás beilleszkedési támogatásában részesülnek; a svájci öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosítóval szemben járulékfizetési kötelezettségük áll fenn;

c) azok a magyar állampolgárok, akikre az a) és b) pontokban foglaltak nem alkalmazhatók, és akik a biztosítási esemény időpontjában

ca) a magyar öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosításban biztosítottak, vagy

cb) a magyar jogszabályok szerint rokkantsági vagy öregségi nyugdíjat kapnak, vagy erre jogosultak, vagy

cc) a magyar betegségi biztosításban természetbeni és/vagy pénzbeli ellátásokra biztosítottak.

15. Cikk

(1) Azok a magyar állampolgárok vagy hátramaradt hozzátartozóik, akik nem Svájcban laknak, és a svájci öregségi és hátramaradt hozzátartozói biztosítás rendes résznyugdíjára jogosultak, amelynek összege a megfelelő rendes teljes nyugdíj legfeljebb 10%-át teszi ki, a résznyugdíj helyett egyszeri, a nyugdíj készpénzértékének megfelelő végkielégítést kapnak. Azok a magyar állampolgárok vagy hátramaradt hozzátartozóik, akik ilyen résznyugdíjban részesültek, és véglegesen elhagyják Svájcot, szintén végkielégítést kapnak, amely a kiutazás időpontjában a nyugdíj készpénzértékének felel meg.

(2) Amennyiben a rendes résznyugdíj összege meghaladja a megfelelő rendes teljes nyugdíj 10%-át, de annak legfeljebb 20%-át teszi ki, úgy azok a magyar állampolgárok vagy hátramaradt hozzátartozóik, akik nem Svájcban laknak vagy Svájcot véglegesen elhagyják, választhatnak a nyugdíj folyósítása vagy a végkielégítés között. Ezt a döntést a nyugdíjmegállapítási eljárás során kell meghozni, amennyiben a jogosult személyek a biztosítási esemény bekövetkeztekor Svájcban kívül tartózkodnak, vagy az ország elhagyásakor, ha ők Svájcban már nyugdíjban részesültek.

(3) A végkielégítés svájci biztosító általi kifizetését követően e biztosítóval szemben az addig befizetett járulékból eredő igények nem érvényesíthetők.

(4) Az (1)—(3) bekezdésben foglaltak értelemszerűen alkalmazandók a svájci rokkantsági biztosító által folyósított rendes nyugdíjra, ha a nyugdíjra jogosult személy 55. életévét betöltötte és az ő esetében már nem tervezik a rokkantsági feltételek felülvizsgálatát.

16. Cikk

(1) A magyar állampolgárok a svájci állampolgárokkal azonos feltételek mellett jogosultak a svájci öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosítás rendkívüli nyugdíjaira, amennyiben a nyugdíjigénylés időpontját közvetlenül megelőzően:

a) öregségi nyugdíj esetén legalább tíz évig,

b) rokkantsági nyugdíj, hátramaradt hozzátartozói nyugdíj vagy ezen ellátások egyikét felváltó öregségi nyugdíj esetén legalább öt évig megszakítás nélkül Svájcban laktak.

(2) Az otthagyás időtartama az (1) bekezdés szerint akkor tekinthető megszakítás nélkülinek, ha Svájcot naptári évenként három hónapot meg nem haladó időtartamra hagyják el. Kivételes esetekben a három hónapos határidő meghosszabbítható. Az ott-tartózkodás időtartamába nem számít bele a magyar állampolgároknak az a svájci tartózkodása, amely alatt a svájci öregségi, a hátramaradt hozzátartozói és a rokkantsági biztosítási kötelezettség alól mentesítve voltak.

B) A magyar jogszabályok alkalmazása

17. Cikk

(1) Ha az Egyezmény eltérően nem rendelkezik, a magyar teherviselő, amely a nyugdíj megállapításában illetékes, az öregségi, a rokkantsági vagy a baleseti nyugdíjra való igényjogosultságot a reá vonatkozó jogszabályok szerint bírálja el. Ha az e jogszabályok szerint megszerzett biztosítási idők nem elegendők a nyugdíjjogosultság megszerzéséhez, úgy a svájci öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosításba beszámítható biztosítási időket a magyar biztosítási időkkel egybeszámítják, amennyiben ez utóbbi legalább egy évet tesz ki.

(2) Az öregségi, a rokkantsági vagy a baleseti nyugdíj mértékét a magyar jogszabályok szerint kizárólag a magyar biztosítási idők figyelembevételével állapítják meg. Ha az igénylő csak a mindkét Szerződő Fél területén megszerzett biztosítási idők összeszámításával szerez nyugdíjjogosultságot, úgy a nyugdíjat a magyar biztosítási idő arányában számítják ki.

(3) Az (1) bekezdés második mondatát és a (2) bekezdést megfelelően kell alkalmazni a hátramaradt hozzátartozók nyugdíjának megállapításánál.

(4) A magyar teherviselő a harmadik államban lakó jogosult személyek részére a nyugellátást a külföldön lakó személyek nyugdíjfolyósítására vonatkozó magyar jogszabályok szerint folyósítja.

IV. Rész

VEGYES RENDELKEZÉSEK

18. Cikk

Az illetékes hatóságok

a) megállapodnak a jelen Egyezmény alkalmazásához szükséges végrehajtási rendelkezésekről;

b) tájékoztatják egymást jogszabály-módosításaikról;

c) összekötő szerveket jelölnek ki a Szerződő Felek teherviselői közötti kapcsolattartás megkönnyítésére.

19. Cikk

(1) A Szerződő Felek hatóságai, bíróságai és teherviselői ugyanúgy segítséget nyújtanak egymásnak jelen Egyezmény végrehajtásánál, mint saját jogszabályaik alkalmazásánál. E segítség az orvosi vizsgálatok kivételével térítésmentes.

(2) A rokkantság fokának megállapításához mindkét Szerződő Fél teherviselői figyelembe vehetik a másik Szerződő Fél teherviselője által szolgáltatott információkat és orvosi véleményeket. Jogukban áll a biztosított személyt egy általuk választott orvossal megvizsgáltatni.

20. Cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint előírt illeték és adó alóli mentesítés és kedvezmény, amely az ezen jogszabályok értelmében benyújtandó okiratokra és okmányokra vonatkozik, azokra a megfelelő okiratokra és okmányokra is kiterjed, amelyeket a másik Szerződő Fél jogszabályai szerint kell benyújtani.

(2) Mindkét Szerződő Fél illetékes hatóságai és teherviselői lemondanak azon okiratok és okmányok diplomáciai vagy konzuli hitelesítéséről, amelyeket a jelen Egyezmény alkalmazása során kell benyújtani.

21. Cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél hatóságai, bíróságai és teherviselői nem utasíthatnak vissza beadványokat vagy egyéb okiratot nyelvi okokra való hivatkozással, ha azok a másik Szerződő Fél hivatalos nyelvén vagy angol nyelven kerültek megfogalmazásra.

(2) Jelen Egyezmény alkalmazása során a Szerződő Felek hatóságai, bíróságai és teherviselői egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel közvetlenül vagy összekötő szerveken keresztül saját hivatalos nyelvükön vagy angol nyelven érintkezhetnek.

22. Cikk

Azokat a kérvényeket, nyilatkozatokat és jogorvoslati kérelmeket, amelyeket az egyik Szerződő Fél jogszabályainak alkalmazása során meghatározott határidőn belül kell benyújtani ezen Szerződő Fél közigazgatási hatóságánál, bíróságánál vagy társadalombiztosítási teherviselőjénél, határidőn belül benyújtottnak kell tekinteni akkor is, ha azokat a másik Szerződő Fél megfelelő hatóságánál, megfelelő bíróságánál vagy teherviselőjénél ugyanezen határidőn belül nyújtják be. Ilyen esetekben az érintett szerv feljegyzi a benyújtott iratra a beérkezés időpontját, és azt közvetlenül vagy az összekötő szerveken keresztül továbbítja az első Szerződő Fél illetékes szervéhez.

23. Cikk

(1) Azoknak a teherviselőknek, akiknek jelen Egyezmény alapján ellátásokat kell nyújtaniuk, ezt a kötelezettségüket saját országuk pénznemében történő kifizetéssel teljesítik.

(2) Ha az egyik teherviselő a másik Szerződő Fél teherviselője részére kifizetéseket köteles teljesíteni, úgy ezeket a másik Szerződő Fél pénznemében kell megtenni, feltéve, hogy a másik Szerződő Fél pénzneme konvertibilis. Ellenkező esetben egy másik, konvertibilis valutában teljesítendő ezek a kifizetések.

(3) Ha az egyik Szerződő Fél rendelkezéseket hoz a devizaforgalom korlátozására, a Szerződő Felek haladéktalanul intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy biztosítható legyen jelen Egyezmény rendelkezései szerint mindkét részről járó összegek átutalását.

(4) Az egyik Szerződő Fél azon állampolgárai, akik a másik Szerződő Fél területén tartózkodnak, korlátlan lehetőséget élveznek önkéntes biztosítás kötésére a hazájuk öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosításra vonatkozó jogszabályainak megfelelően, különösen e biztosítónak történő járulékfizetésre, valamint az utóbbival megszerzett nyugdíjak folyósítására.

24. Cikk

(1) Ha egy személy, akinek az egyik Szerződő Fél jogszabályai szerint ellátások járnak egy olyan kárért, amely a másik Szerződő Fél területén következett be, és amelynek jogszabályai szerint kártérítési igény áll fenn harmadik személlyel szemben, úgy ez a kártérítési igény az első Szerződő Fél ellátások nyújtására köteles teherviselőjére a reá vonatkozó jogszabályok szerint száll át, amit a második Szerződő Fél elismer.

(2) Ha az (1) bekezdés alkalmazása során mindkét Szerződő Fél teherviselőjének ugyanazon káreset alapján teljesített ellátások okán van kártérítési igénye, erre ők egyetemlegesen jogosultak. A teherviselők egymás között az általuk teljesítendő ellátások arányában kiegyenlítésre kötelesek.

25. Cikk

(1) A jelen Egyezmény végrehajtásából eredő nehézségeket a Szerződő Felek illetékes hatóságai kölcsönös egyetértésben rendezik.

(2) Ha ily módon nem találnak megoldást, a vitás esetet választott bíróság elé terjesztik, amely arról a jelen Egyezmény értelmében és szellemében köteles dönten. A Szerződő Felek közös megegyezéssel állapítják meg e bíróság összetételét és eljárását.

V. Rész

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

26. Cikk

(1) Jelen Egyezmény a hatálybalépése előtt bekövetkezett biztosítási eseményekre is alkalmazandó.

(2) Jelen Egyezmény nem alapoz meg semmilyen ellátásra való igényjogosultságot a hatálybalépése előtti időszakra vonatkozóan.

(3) Az ellátásra való igényjogosultság jelen Egyezmény alapján történő elbírálásánál figyelembe kell venni a jelen Egyezmény hatálybalépése előtt megszerzett biztosítási időket is.

(4) Jelen Egyezmény nem vonatkozik azokra az igényekre, amelyeket a járulék visszatérítésével megváltottak.

27. Cikk

(1) A jelen Egyezmény hatálybalépése előtt hozott határozatok nem akadályozzák az Egyezmény alkalmazását.

(2) Azon személyek igényjogosultságát, akiknek nyugdíját jelen Egyezmény hatálybalépése előtt állapítottak meg, kérésükre a jelen Egyezmény alapján újból elbírálják. Az újbóli megállapítás történhet hivatalból is. Az újbóli megállapítás semmiképpen nem vezethet a jogosultak addigi ellátásainak csökkentéséhez.

(3) A svájci öregségi, hátramaradt hozzátartozói és rokkantsági biztosítás ellátásaira vonatkozó azon igények, amelyeket a magyar állampolgárok vagy hátramaradt hozzátartozóik menekültként vagy hontalanként, vagy azok hátramaradt hozzátartozójaként szereztek meg, az 5. Cikk megfelelő alkalmazásával továbbra is fennmaradnak.

28. Cikk

Azon igényekre vonatkozóan, amelyeket korábbi biztosítási események alapján a 27. Cikk (2) bekezdése szerint érvényesítenek, a Szerződő Felek jogszabályai szerinti igényérvényesítési és elévülési határidők legkorábban a jelen Egyezmény hatálybalépésének időpontjától kezdődnek.

29. Cikk

(1) Jelen Egyezményt ratifikálni kell; a megerősítő okiratokat a lehető leghamarabb Budapesten kicserélik.

(2) Jelen Egyezmény a megerősítő okiratok kicserélése hónapját követő második hónap első napján lép hatályba.

30. Cikk

(1) Jelen Egyezményt hatálybalépésétől számított egy-éves időtartamra kötik. Jelen Egyezmény hatálya évente hallgatólagosan meghosszabbodik, ha az egyik Szerződő Fél azt három hónappal az éves határidő letelte előtt nem mondja fel.

(2) Az Egyezmény felmondása esetén az addig megszerzett ellátási igényekre vonatkozó rendelkezések továbbra is érvényben maradnak. A jelen Egyezmény rendelkezései alapján megszerzett várományok a Szerződő Felek közötti megállapodással kerülnek rendezésre.

Ennek hitelül a Szerződő Felek meghatalmazottai jelen Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Készült Bernben, 1996. június 4-én, két eredeti példányban, magyar és német nyelven; mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)''

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1998. január 1-jétől kell alkalmazni.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány rendeletei

A Kormány 35/1998. (II. 27.) Korm. rendelete

a közigazgatási szakvizsgáról

A Kormány a köztisztviselők jogállásáról szóló, többször módosított 1992. évi XXIII. törvény (a továbbiakban: Ktv.) 80. §-a (1) bekezdésének a) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

1. §

(1) A vezetői megbízással, kinevezéssel, továbbá a szakmai főtanácsadó, szakmai tanácsadó címmel rendelkező, illetve ilyen munkakörbe kinevezett köztisztviselőnek (Ktv. 30/A., 31. §, 32. §) az e rendeletben szabályozott közigazgatási szakvizsgán (a továbbiakban: szakvizsga) kell számot adnia elméleti és gyakorlati ismereteiről.

(2) A Ktv. 25. § (7) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelelő köztisztviselő önkéntes jelentkezés alapján szakvizsgát tehet.

(3) A közigazgatási szerv határozza meg éves továbbképzési tervében, hogy az (1) bekezdésben megjelölt köztisztviselőnek a rendelkezésre álló határidőn belül melyik évben kell jelentkeznie a szakvizsga letételére.

(4) A (2) bekezdés szerinti szakvizsgázónak a közigazgatási szerv hivatali szervezetének vezetőjével egyeztetnie kell a szakvizsga letételének időpontját oly módon, hogy a köztisztviselőnek szakvizsgára történő bejelentkezési szándékát a közigazgatási szerv hivatali szervezetének vezetője köteles legkésőbb a következő évi továbbképzési terv elkészítésénél figyelembe venni.

2. §

(1) A szakvizsga a kötelező vizsgatárgy és egy választható vizsgatárgy írásbeli és szóbeli teljesítéséből áll. A szakvizsga kötelező és választható vizsgatárgyakat a 3. számú melléklet tartalmazza.

(2) A szakvizsga írásbeli részében a köztisztviselő számot ad a kötelező vizsgatárgyból és a választható szakmai vizsgatárgyból szerzett általános elméleti és gyakorlati ismereteiről, továbbá konkrét feladat(ok) és jogeset(ek) kapcsán elemző, problémamegoldó, szervezési, jogalkalmazási, döntéshozatali készségéről.

(3) A szóbeli szakvizsgára bocsátás előfeltétele az eredményes írásbeli szakvizsga.

(4) A szakmai vizsgatárgy kiválasztásához — a közigazgatási államtitkár és főjegyző, jegyző, körjegyző, megyei jogú város kerületi hivatalvezetője kivételével — a közigazgatási szerv hivatali szervezete vezetőjének egyetértése szükséges. Nem tagadható meg az egyetértés, ha a vizsgatárgy a köztisztviselő feladatköréhez kapcsolódik.

(5) A főjegyző, jegyző, körjegyző, megyei jogú város kerületi hivatalvezetője és az aljegyző „A helyi önkormányzati rendszer” vagy az „Önkormányzati gazdálkodás” vizsgatárgyat választhatja.

3. §

(1) A közigazgatási és ügykezelői alapvizsgáról szóló 51/1993. (III. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 3. §-ának (1) bekezdése szerinti Országos Közigazgatási Vizsgabizottságon (a továbbiakban: OKV) belül a közigazgatási szakvizsgákkal kapcsolatos egyes feladatok ellátására a következő szakbizottságok működnek:

- Belügyi-külügyi-igazságügyi-védelmi igazgatási szakbizottság;
- Nemzetgazdaság-igazgatási szakbizottság;

- Humán-igazgatási szakbizottság;
- Gazdaságpolitikai és pénzügyigazgatási szakbizottság;
- Önkormányzati szakbizottság.

(2) A szakbizottságok tagjait a belügyminiszter kéri fel öt éves időtartamra a központi közigazgatási szervek és a Ktv. 1. § (2) bekezdésében felsorolt szervek vezetői, a megyei (fővárosi) közigazgatási hivatalok javaslatai, valamint az OKV elnöksége által kiírt pályázat alapján. A javaslatok, valamint a pályázatok elbírálásának szempontjait az OKV elnöksége határozza meg.

(3) Az egyes szakbizottságok elnökeit a belügyminiszter a szakbizottságok tagjai közül kéri fel öt éves időtartamra.

(4) Az OKV elnökének tevékenységét a belügyminiszter által határozott időre kinevezett társelnök segíti. Munkájával a (7) bekezdés *a)* és *c)* pontjaiban meghatározott feladatok előkészítésének irányításában működik közre.

(5) Az OKV szerveinek működését a belügyminiszter által kinevezett OKV titkár segíti, aki koordinációs feladatkörében:

- előkészíti az OKV elnökségének üléseit, az OKV elnökének iránymutatása szerint összeállítja az ülés napirendjét;

- folyamatosan kapcsolatot tart az OKV társelnökével és a szakbizottságok elnökeivel;

- a vizsgarendszer működtetésének feladatkörében szükség esetén felügyeleti intézkedést kezdeményez;

- az OKV elnökének javaslatot tesz a vizsgáztató bizottságok elnökeinek és a vizsgaszervezők által az egyes szakbizottságokból javasolt tagjainak kijelölésére.

(6) A szakbizottságok

- a)* javaslatot tesznek a szakvizsga követelményrendszerére, a választható vizsgatárgyakra és a vizsgatételekre;

- b)* megbízás alapján összeállítják a szakvizsga tananyagát és kidolgozzák a szakvizsga írásbeli részének feladatait.

(7) Az OKV elnöksége állapítja meg, illetve hagyja jóvá:

- a)* a szakvizsga követelményrendszerét és tananyagát;

- b)* a szakvizsga írásbeli részének feladatait;

- c)* szóbeli részének vizsgatételeit.

(8) Az OKV elnöksége a (7) bekezdés *a)* és *c)* pontjában foglaltakat közlésezi a Magyar Közlönyben.

(9) Az OKV elnöksége, illetve szakbizottságai évente legalább egy alkalommal szakmai értekezleten áttekintik a szakvizsgák tapasztalatait.

(10) Az OKV elnöksége — a szakbizottságok bevonásával — a tapasztalatok alapján korszerűsíti a szakvizsga követelményrendszerét, tananyagát, vizsgatételeit, és szükség szerint javaslatot tehet a választható szakmai vizsgatárgyakra.

4. §

(1) A szakvizsgát a választott szakmai vizsgatárgynak megfelelő szakbizottság tagjaiból alakított háromtagú bizottság előtt kell letenni, amelynek elnökét és tagjait az OKV elnöke kéri fel az OKV titkárának közreműködésével.

(2) A bizottságok működésével, a szakvizsgák — valamint az igény szerint szervezett vizsga-előkészítők — szervezésével, lebonyolításával, nyilvántartásával kapcsolatos feladatokat a Magyar Közigazgatási Intézet Oktatási és Módszertani Igazgatósága (a továbbiakban: MKI OMI) és a megyei (fővárosi) közigazgatási hivatalok (a továbbiakban együtt: szakvizsgaszervező) látják el.

(3) Az MKI OMI a szakvizsgák szervezéséhez, a bizottságok munkájához, a vizsgakövetelmények egységes érvényesítéséhez az OKV elnökségének egyetértésével módszertani útmutatást ad, illetőleg a szakvizsgaszervezőknek — az OKV titkárának koordinálásával — szakmai módszertani értekezletet tart.

(4) A központi közigazgatási, valamint a Ktv. 1. § (2) bekezdése szerinti szerveknél alkalmazott köztisztviselő az MKI OMI-nál, a többi közigazgatási szervnél alkalmazott köztisztviselő pedig a szerv székhelye, illetőleg működési területe szerint illetékes szakvizsgaszervezőnél működő bizottság előtt — a közigazgatási szakvizsga e rendelet *1. számú mellékletében* meghatározott vizsgaszabályzatának figyelembevételével — tesz szakvizsgát. A szakvizsgaszervezők szükség szerint közösen is szervezhetnek szakvizsgát.

(5) A szakvizsgaszervező (2) bekezdésben meghatározott feladatainak végrehajtását a belügyminiszter felügyeli.

5. §

(1) Szakvizsga július, augusztus és december hónapok kivételével bármikor szervezhető. A vizsganapokat, a szakvizsgák helyszínét és kezdési időpontját a jelentkezők száma és a választott szakmai vizsgatárgy figyelembevételével a szakvizsgaszervező határozza meg.

(2) A szakvizsga írásbeli és a szóbeli része, valamint az eredménytelen szakvizsga és a javítóvizsga között legalább 15 napnak kell eltelnie.

(3) A szakvizsga mindaddig ismételhető, amíg a köztisztviselő eredményes szakvizsgát nem tesz. Szóbeli javítóvizsgát csak az eredménytelen szakvizsgatárgyból kell tenni. Ha két éven belül a szóbeli javítóvizsga nem eredményes, akkor a vizsga írásbeli részét is meg kell ismételni. A javítóvizsgáról külön jegyzőkönyvet kell kiállítani.

(4) Az eredményes szakvizsgáról a köztisztviselő e rendelet *2. számú mellékletében* meghatározott formában kiállított bizonyítványt kap.

(5) Az eredményes szakvizsgát tett köztisztviselőnek más közigazgatási munkaterületen történő alkalmazása esetén nem kell ismételt közigazgatási szakvizsgát vagy különbözeti vizsgát tennie, ideértve a főjegyzőt, a jegyzőt, a körjegyzőt, a megyei jogú város kerületi hivatalvezetőjét és az aljegyzőt is.

6. §

(1) A szakvizsga költsége: a szakvizsga díja, valamint a szakvizsgaszervező által tartott szakmai felkészítő konzultáció díja.

(2) A szakvizsga írásbeli, illetve szóbeli részének díja a mindenkor köztisztviselői illetményalap 15-15%-a. A javítóvizsga díja ugyanennyi, a vizsgatárgyak számától függetlenül.

(3) A szakvizsga költsége a szakvizsgára kötelezettek esetében a közigazgatási szervet, a javítóvizsgáé a köztisztviselőt terheli. A szakvizsgára önként jelentkező a szakvizsga költségeit önmaga viseli, a közigazgatási szerv azt részben vagy egészben átvállalhatja.

7. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, egyidejűleg a közigazgatási szakvizsgáról szóló 46/1995. (IV. 24.) Korm. rendelet hatályát veszti.

(2) Az e rendeletben nem szabályozott kérdésekben az R. rendelkezéseit kell alkalmazni.

8. §

(1) Az R. 8. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az ügykezelői alapvizsga általános közigazgatási, ügykezelési, titkos ügykezelési, titokvédelmi és ügyvitel-technikai kérdésekre terjed ki.”

(2) Az R. 8. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az ügykezelői alapvizsgával rendelkező ügykezelő mentesül a minősített adat kezelésének rendjéről szóló 79/1995. (VI. 30.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Mr.) 13. §-ában meghatározott bizonyítvány megszerzése alól.”

(3) Az R. 11. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:

„(7) A 8. § (4) bekezdése alapján az az ügykezelő mentesül, aki titkos ügykezelési, titokvédelmi ismereteket is tartalmazó ügykezelői alapvizsgát tett.”

(4) Az R. mellékletének 22. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„22. A 19—21. pontban nem szabályozott kérdésekben a közigazgatási alapvizsgára vonatkozó rendelkezéseket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a jelöltnek egy

tételt a titkos ügykezelés és titokvédelem témakörből kell húznia, felkészültségéről egyidejűleg írásban is számot kell adnia, kivéve, ha az Mr. 13. §-ában meghatározott vizsgát tett, és az arról szóló bizonyítvány másolatát a jelentkezési lapjához csatolta.”

Horn Gyula s. k.,
miniszterelnök

1. számú melléklet

a 35/1998. (II. 27.) Korm. rendelethez

A közigazgatási szakvizsga vizsgaszabályzata

1. A közigazgatási szakvizsgán (a továbbiakban: vizsga) a jelölt írásbeli feladat(ok) megoldásával, valamint a kötelező és a választott szakmai vizsgatárgyból egy-egy általa húzott szóbeli vizsgatétel és a bizottság által feltett kérdések alapján ad számot felkészültségéről.

2. A vizsga írásbeli részében a jelölt arról ad számot, hogy a kötelező és a választott tantárgyon belül mennyire képes egy közigazgatási probléma komplex elemzésére, a megoldáshoz szükséges intézkedések, eljárások kiválasztására, a végrehajtás menetének megtervezésére. Emellett a vizsgatárgyakhoz kapcsolódó konkrét jogesetek, feladatok megoldása is része az írásbeli vizsgának. Az írásbeli vizsgán a kötelező és választott tantárgy kérdéseire adott válaszok együttesen kerülnek értékelésre.

3. A vizsga szóbeli részében a jelölt bizonyítja szakmai, közigazgatási tájékozottságát, vezetői felkészültségét.

4. Vizsgára jelentkezni az e célra rendszeresített nyomtatványon lehet. A Jelentkezési lapot (1. számú függelék) a munkáltató bocsátja a jelölt rendelkezésére.

5. A Jelentkezési lapot a munkáltató — a választott vizsgatárgyra és vizsgaidőpontra vonatkozó jóváhagyó, a közigazgatási gyakorlatot igazoló záradék aláírása után, a vizsgadíj befizetését igazoló csekkszelvény vagy az átutalási megbízás másolatát csatolva, legalább két hónappal az írásbeli vizsgára választott hónapot megelőzően — megküldi a vizsgaszervezőnek. Különösen indokolt esetben e határidő megtartásától a vizsgaszervező eltekinthet.

Az államtitkárok, helyettes államtitkárok jelentkezését a Miniszterelnöki Hivatal személyzeti szervezete a szaktárcák személyzeti szervezetével együttműködve juttatja el a vizsgaszervező Magyar Közigazgatási Intézet Oktatási és Módszertani igazgatóságához (a továbbiakban: MKI OMI).

6. A vizsgaszervező a jelentkezést nyilvántartásba veszi, s az írásbeli vizsga időpontja előtt legalább 30 nappal tájékoztatja a jelöltet — a munkáltatóján keresztül — az írásbeli vizsga napjáról, kezdési időpontjáról, helyéről.

7. A vizsgaszervező az írásbeli vizsgát követő 5 munkanapon belül munkáltatóján keresztül értesíti a jelöltet a vizsga eredményéről.

Eredményes írásbeli vizsga esetén az értesítésben közli a jelölttel a szóbeli vizsga napját, kezdési időpontját és helyét.

Ha az írásbeli vizsga eredménytelen, az erről szóló értesítésben a jelölt tájékoztatást kap az írásbeli javítóvizsga napjáról, kezdési időpontjáról, helyéről.

8. Ha a jelölt a szakvizsgaszervező által megjelölt napon nem kíván írásbeli javítóvizsgát tenni, akkor azt az értesítés kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül írásban közölnie kell a vizsgaszervezővel. Egyúttal meg kell jelölnie azt a hónapot, amikor — munkáltatója egyetértésével — javítóvizsgára bocsátását kéri, s csatolnia kell a javítóvizsga díjának befizetését igazoló csekkszelvény vagy átutalási megbízás másolatát.

9. A szóbeli vizsgára külön jelentkezni nem kell, annak időpontját az írásbeli vizsgára jelentkezés alapján a vizsgaszervező határozza meg úgy, hogy az írásbeli és szóbeli vizsga között legalább 15 napnak kell eltelnie.

10. A vizsgaszervező által visszaigazolt vizsgaidőpont módosítása — írásbeli és szóbeli vizsga esetén egyaránt — csak különösen indokolt esetben engedélyezhető. Az új időpont meghatározásáról kizárólag a vizsgaszervező dönthet. A vizsgáról igazolatlan távolmaradás következménye javítóvizsgára utasítás.

11. A szakvizsgaszervező a bizottsághoz vizsgára beosztott jelöltek munkahelye és a választott vizsgatárgy ismeretében az MKI OMI által rendelkezésére bocsátott feladatsorokból összeállítja az írásbeli feladatokat és — zárt borítékban — a vizsgaelnök rendelkezésére bocsátja a hozzájuk tartozó helyes megoldással együtt.

12. A bizottság munkáját az elnök vezeti, s a szakvizsgaszervező által kijelölt vizsgabiztos segíti. Vizsgabiztos a szakvizsgaszervező alkalmazásában álló I. besorolási osztályba tartozó köztisztviselő lehet (az MKI OMI esetében felsőfokú iskolai végzettségű közalkalmazott). Feladatai: összegyűjti és nyilvántartásba veszi a jelöltek Jelentkezési lapjait; értesíti őket a vizsga időpontjáról, helyéről; gondoskodik a vizsga lebonyolításához szükséges technikai feltételekről; az írásbeli vizsgán felügyelőként segíti a bizottságot a rend fenntartásában, a visszaélések megakadályozásában; vezeti a vizsganyilvántartó könyvet (3. számú függelék), gondoskodik a vizsgajegyzőkönyvek (2. számú függelék) és bizonyítványok (2. számú melléklet) kitölté-

séről, ellenőrzi adataik pontosságát és valóságát; az írásbeli vizsgához szükséges feladatokat és segédleteket a jelöltek rendelkezésére bocsátja.

13. Az írásbeli vizsgafeladatok megoldásához szükséges kellékeket (pl. hitelesített feladatlapok, a feladat megoldásához használható lepecsételt papírok, jogszabálysöveg) a vizsgaszervező bocsátja a jelöltek rendelkezésére.

14. A vizsgaszervező az írásbeli vizsgához megfelelő körülményt biztosít.

15. A szóbeli vizsgán a jelölt mindkét vizsgatárgyból egy-egy tételt húz. A felkészüléshez legalább 30 percet kell számára biztosítani. A bizottság a tételhez nem tartozó, de a vizsgatárgyakon belüli további kérdések feltevésével is tájékozódhat a jelölt felkészültségéről.

16. A bizottság mind az írásbeli, mind a szóbeli vizsgát három fokozattal minősíti: „eredménytelen”; „eredményes”; „kiváló eredménnyel”. Az eredménytelen vizsgát csak a vizsgajegyzőkönyvben kell szerepeltetni. A szóbeli-nél meg kell jelölni azt is, hogy a két vizsgatárgy közül melyikből, mikor tett eredménytelen, illetve eredményes vizsgát.

„Kiváló eredménnyel” minősítést csak az a jelölt kaphat a bizonyítványban, aki az írásbelin és a szóbeli mindkét vizsgatárgyból „kiváló eredménnyel” minősítést kapott.

17. Szakvizsga-bizonyítvány csak akkor állítható ki, ha a jelölt az írásbeli és a szóbeli vizsgát egyaránt eredményesen teljesítette.

18. Az eredményes vizsgáról a bizottság a 2. számú melléklet szerint bizonyítványt állít ki. A bizonyítvány adatait a vizsgaszervező vezeti be a vizsganyilvántartó könyvbe. A bizonyítvány sorszámának a vizsganyilvántartó könyv sorszámával meg kell egyeznie.

19. A vizsganyilvántartó könyv és a jegyzőkönyv nem selejtezhető. Megőrzésükről a vizsgaszervező gondoskodik.

20. Az elveszett vagy megsemmisült bizonyítványról — kérelemre — a vizsgaszervező a vizsganyilvántartó könyv alapján másolatot állít ki.

21. A vizsgadíjat — az írásbeli és a szóbeli vizsgánál egyaránt — a következők szerint kell megosztani: a vizsgadíj 25%-a a bizottság elnökét, 20-20%-a a bizottság tagjait, 5%-a a vizsgabiztost, 30%-a pedig a vizsgaszervezőt illeti meg.

22. Egy-egy vizsgacsoportba legfeljebb 20 főt lehet beosztani.

1. számú függelék**JELENTKEZÉSILAP**
közigazgatási szakvizsgára

1. A köztisztviselő neve (leánykori neve):
anyja neve:
szül. helye, időpontja:
besorolása:
beosztása:
feladatkörének pontos megnevezése:
2. A köztisztviselő munkáltatójának neve, címe:
3. A köztisztviselő közszolgálati jogviszonyának kezdete:
..... év hó nap
4. A közigazgatási alapvizsga letételének időpontja, ha az alól nem mentesült:
..... év hó nap
5. A választott vizsgatárgy:
6. Írásbeli vizsgára jelentkezem
..... év hónapra

Kelt,, év hó nap

.....
köztisztviselő

Igazolom, hogy a Jelentkezési lap adatai a valóságnak megfelelnek, a vizsgatárgy kiválasztása a közigazgatási szerv hivatali szervezete vezetőjével egyetértésben történt, a jelentkező év közigazgatási gyakorlattal rendelkezik, valamint közigazgatási alapvizsgát tett, illetve törvényi rendelkezés alapján az alól mentesült.*

Kelt,, év hó nap

P. H.

.....
a hivatali szervezet vezetője

* A megfelelő rész aláhúzendő.

2. számú függelék**JEGYZŐKÖNYV**
közigazgatási szakvizsgáról

1. A köztisztviselő neve (leánykori neve):
anyja neve:
szül. helye, időpontja:
munkáltatójának neve, címe:
2. A választott vizsgatárgy:
.....
3. Az írásbeli vizsga (javítóvizsga) időpontja (és minősítése):
..... év hó nap
(.....)
4. A szóbeli vizsga időpontja:
..... év hó nap

A szóbeli vizsga minősítése:
a kötelező vizsgatárgyból:
a választott vizsgatárgyból:
5. A köztisztviselő év hónap napján minősítéssel letett írásbeli, valamint a vizsgatárgyból minősítéssel év hónap napján; a vizsgatárgyból minősítéssel év hónap napján letett szóbeli szakvizsga alapján szám alatt minősítéssel bizonyítványt kapott.

Kelt,, év hó nap

P. H.

.....
vizsgáztató bizottság tagja vizsgáztató bizottság tagja.....
vizsgáztató bizottság elnöke3. számú függelék**VIZSGANYILVÁNTARTÓKÖNYV**

| Sor- szám | Vizsgáló neve, szül. helye, ideje, anyja neve | Munkáltató neve, címe | A bizonyítvány | | Meg- jegyzés |
|--------------|--|--------------------------|-----------------|-------|-----------------|
| | | | minő- sítése | kelte | |
| | | | | | |

2. számú melléklet
a 35/1998. (II. 27.) Korm. rendelethez

(A Magyar Köztársaság címere)

Szám:.....

BIZONYÍTVÁNY
közigazgatási szakvizsgáról

Ezt a bizonyítványt részére állítottuk ki, aki városban (községben) született-án, anyja neve:

Nevezett az Országos Közigazgatási Vizsgabizottság elnöke által kiküldött vizsgáztató bizottság előtt, a köztisztviselők jogállásáról szóló 1992. évi XXIII. törvény alapján

..... minősítéssel

KÖZIGAZGATÁSI SZAKVIZSGÁT TETT

..... témacsoportból, a

.....

.....

.....

vizsgatárgyakból.

Kelt,, év hó nap

P. H.

..... vizsgáztató bizottság tagja vizsgáztató bizottság tagja

..... vizsgáztató bizottság elnöke

3. számú melléklet
a 35/1998. (II. 27.) Korm. rendelethez

A közigazgatási szakvizsga kötelező és választható vizsgatárgyai

1. A szakvizsga kötelező vizsgatárgya: a „Közigazgatási vezetési ismeretek”, amely az Európai Unió szervezeti rendszerére, jogrendszerére, a közigazgatás, illetve az államháztartás működésére, modernizációjára és az ezekkel kapcsolatos vezetői feladatokra terjed ki.

2. Választható szakmai vizsgatárgyak:

Rendészeti igazgatás (ideértve az állampolgársági, anyakönyvi, útlevélügyeket, menekültügyi, tűzvédelmet és polgári védelmet is) — Választási rendszer — Szabálysértési igazgatás — Külügyi és konzuli igazgatás — Védelmi

igazgatás — Testnevelési és sportigazgatás — Nyilvántartási rendszerek és adatvédelem — Egyes központi állami szervek — Igazságügyi igazgatás (ideértve a Polgári Törvénykönyvvel, valamint annak végrehajtásával kapcsolatos igazgatási feladatokat és a lakásügyet is) — Statisztikai igazgatás — Ipari igazgatás — Iparjogvédelem, szabadalmi jog — Belkereskedelmi igazgatás — Külkereskedelmi igazgatás — Idegenforgalom — Földművelésügyi igazgatás — Agrárszabályozás — Földügyi igazgatás és ingatlan-nyilvántartás — Állategészségügyi és növényvédelmi igazgatás — Erdészeti, vadászati, halászati igazgatás — Mezőgazdasági igazgatás — Bányászati igazgatás — Közlekedési igazgatás (ideértve az útiügyi igazgatást is) — Postai és távközlési igazgatás — Vízügyi igazgatás — Építésügyi igazgatás — Környezet- és természetvédelmi igazgatás — Területfejlesztés és -rendezés, területi tervezés — Ár- és versenyszabályozás — Közoktatás és szakképzés — Felsőoktatás- és tudományszervezés — Kulturális igazgatás — Munkaiügyi igazgatás — Közszolgálati igazgatás — Egészségügyi igazgatás — Gyermek- és ifjúságvédelem, gyámügy — Szociális igazgatás — Egészségbiztosítás — Nyugdíjbiztosítás — Államháztartási pénzügyek (ideértve a bank- és pénzügyintézet-igazgatást is) — Gazdaságpolitika, költségvetési és monetáris politika — Adórendszer, adóigazgatás — Vámrendszer, vámigazgatás — Adórendszeren kívüli fizetési kötelezettségek (illeték, jövedék, díj) — Beruházási, vállalkozási ismeretek — A helyi önkormányzati rendszer — Önkormányzati gazdálkodás.

A Kormány
36/1998. (II. 27.) Korm.
rendelete

egyes közigazgatási feladatoknak a gazdasági kamarák részére történő átadásáról

A gazdasági kamarákról szóló 1994. évi XVI. törvény 29. §-ának (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján — az országos gazdasági kamarák egyetértésével — a Kormány a következőket rendeli el:

1. §

(1) A gazdálkodó szervezet [Ptk. 685. § c) pont] székhelye szerint illetékes területi kereskedelmi és iparkamara (a továbbiakban: KIK) hatáskörébe tartozik a külön jogszabályban¹ felsorolt termékekkel nagykereskedelmi, kiskereskedelmi, ügynöki és bizományosi tevékenységet, valamint bármely áruval csomagküldő kereskedést folytató

¹ Az egyes kereskedelmi tevékenységek gyakorlásáról szóló 15/1989. (IX. 7.) KeM rendelet.

gazdálkodó szervezetek, valamint ezek telephelyeinek nyilvántartásba vétele, illetve törlése a külön jogszabályban² meghatározottak szerint.

(2) A külön jogszabályban³ meghatározott feltételek szerint a KIK hatáskörébe tartozik továbbá

a) az idegenvezetői igazolványkiadása és visszavonása, valamint

b) az idegenvezetői jogosultsággal rendelkező személyek hatósági nyilvántartásba vétele, illetve törlése.

2. §

A csatlakozó vezeték és fogyasztói berendezés létesítésére, biztonsági előírást érintő leszerelésére vagy gázfogyasztó készülékek le- és felszerelésére — külön jogszabályban meghatározott módon — a gázszerelő foglalkoztató gazdálkodó szervezet vagy gázszerelő tagsága szerint illetékes gazdasági kamara által elfogadott és nyilvántartott gázszerelő jogosult.

3. §

A kereskedelmi szálláshelyek osztályba sorolását, valamint a vendéglátó-ipari üzletek kategóriába sorolását — a külön jogszabályban meghatározott feltételek mellett — az abban meghatározott más ellenőrzésre jogosult szervek mellett a KIK is ellenőrzi. A kereskedelmi szálláshelyet, illetve a vendéglátó-ipari üzletet alacsonyabb osztályba (kategóriába) sorolhatja, illetve ha a szálláshely, valamint üzlet a legalacsonyabb osztály (kategória) követelményeinek sem felel meg, a jegyzőnél kezdeményezi a működési engedély visszavonását.

4. §

A Magyar Kereskedelmi és Iparkamara az e rendelet hatálya alá tartozó tevékenységekről — a 2. §-ban szabályozott esetet kivéve — országos nyilvántartást vezet, amelyet statisztikai, illetve ellenőrzési célokra az erre feljogosított szervek rendelkezésére bocsát.

5. §

Az utazásszervező és -közvetítő tevékenységről szóló 213/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: rendelet) 2. §-a (1) bekezdésének bevezető szövege helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Utazásszervező, illetőleg -közvetítő tevékenységet Magyarországon csak az a belföldi székhelyű utazási vállalkozó folytathat, aki az e rendeletben előírt feltételeknek

megfelel, és kérelme alapján az utazási vállalkozó székhelye szerint illetékes kereskedelmi és iparkamara (a továbbiakban: KIK) által vezetett nyilvántartásba bejegyezték. A KIK az utazási vállalkozók nyilvántartását ellenőrzési célokra a települési önkormányzat jegyzőjének rendelkezésére bocsátja.”

6. §

A rendelet 3. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A Magyar Kereskedelmi és Iparkamara (a továbbiakban: MKIK) az utazási vállalkozók nyilvántartását statisztikai célokra a Központi Statisztikai Hivatal részére, ellenőrzési célokra az Ipari, Kereskedelmi és Idegenforgalmi Minisztérium (a továbbiakban: IKIM), a Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőség, a Magyar Nemzeti Bank, valamint az Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal rendelkezésére bocsátja.”

7. §

A rendelet 12. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:

„12. § (1) Az utazási vállalkozó nyilvántartásból való törlését, illetve tevékenységének felfüggesztését az IKIM, a Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőség, a Magyar Utazási Irodák Szövetsége — ha az utazási vállalkozó a székhelyétől eltérő KIK illetékességi területén is tart fenn irodahelyiséget, az ennek helye szerint illetékes KIK —, valamint az utazási iroda (utazási ügynökség) helye szerint illetékes települési önkormányzat jegyzője kezdeményezheti.

(2) A KIK köteles az utazási vállalkozó tevékenységét felfüggeszteni, illetve a vállalkozót törölő határozatát haldéktalanul az IKIM-nek, a szervezet nyilvántartását vezető más szervnek, a Fogyasztóvédelmi Főfelügyelőségnek, valamint az utazási vállalkozó utazási irodái helye szerint illetékes önkormányzat jegyzőjének, valamint a MKIK-nak megküldeni.

(3) Az IKIM a Turisztikai Értesítőben rendszeresen közzéteszi a nyilvántartásba vett, illetve a tevékenységét felfüggesztett vagy a nyilvántartásból törölt utazási vállalkozóknak a jegyzékét.”

8. §

(1) A rendelet 14. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) E rendelet utazási vállalkozók működésére vonatkozó rendelkezéseinek megtartását az utazási vállalkozó székhelye, illetőleg irodahelyisége szerint illetékes KIK, a fogyasztóvédelmi ellenőrzésre feljogosított szervek, valamint az utazási vállalkozó utazási irodáinak helye szerint illetékes települési önkormányzat jegyzői ellenőrzik.”

(2) A rendelet 4. §, 8. § (4), (5) bekezdésében, 9. §, 10. § (2)—(3), (5) bekezdésében, 11. § (1)—(3) és 15. § (3) bekezdésében az „IKIM” szövegrész „KIK” szövegrészre változik.

² Az egyes kereskedelmi tevékenységek gyakorlásáról szóló 15/1989. (IX. 7.) KeM rendelet.

³ Az idegenvezetésről szóló 41/1995. (VIII. 31.) IKM rendelet.

9. §

Az utazási és utazást közvetítő szerződésről szóló 214/1996. (XII. 23.) Korm. rendelet 3. §-a (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(1) Ha az utazási vállalkozó az általa meghirdetett utazások feltételeit és programját (a továbbiakban: tájékoztató) közzéteszi, annak — úttípustól függően — egyértelműen és pontosan tartalmaznia kell:]

„a) az utazási vállalkozó nevét, székhelyét, a területi kereskedelmi és iparkamara által történt nyilvántartásba vételének számát, telefonszámát és adószámát,”

10. §

Ez a rendelet 1998. július 1-jén lép hatályba.

Horn Gyula s. k.,
miniszterelnök

A Kormány tagjainak rendeletei

A honvédelmi miniszter 3/1998. (II. 27.) HM rendelete

**a Magyar Honvédség személyi állománya
illetményéről és illetményjellegű juttatásairól szóló
4/1997. (II. 12.) HM rendelet módosításáról**

A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. §-a (2) bekezdésének e) és j) pontjában kapott felhatalmazás alapján a Magyar Honvédség személyi állománya illetményéről és illetményjellegű juttatásairól szóló 4/1997. (II. 12.) HM rendelet (a továbbiakban: Vhr.) módosítására a következőket rendelem el:

1. §

A Vhr. 112. §-a a következő új (2) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg a jelenlegi (2) bekezdés számozása (3) bekezdésre változik:

„(2) A hivatásos katonák fizetési fokozatának megállapításánál az új illetményrendszerre való áttérést közvetlenül megelőző azonos vagy magasabb beosztásban eltöltött szolgálati időn túlmenően az alacsonyabb beosztásban eltöltött szolgálati időt is figyelembe kell venni annál, aki a szolgálat érdekében került az alacsonyabb beosztásba.”

2. §

Ez a rendelet 1998. március 1-jén lép hatályba.

Dr. Fodor István s. k.,
honvédelmi minisztériumi politikai államtitkár

A honvédelmi miniszter 4/1998. (II. 27.) HM rendelete

**a hivatásos és szerződéses katonák egészségi,
pszichikai és fizikai alkalmasságáról szóló
12/1997. (V. 16.) HM rendelet módosításáról**

A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. §-a (2) bekezdésének d) pontjában kapott felhatalmazás alapján a hivatásos és szerződéses katonák egészségi, pszichikai és fizikai alkalmasságáról szóló 12/1997. (V. 16.) HM rendeletet (a továbbiakban: R.) a következők szerint módosítom:

1. §

Az R. 15. §-a (5) bekezdésének második mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A „Katonai szolgálatra alkalmas” minősítés hat hónapig érvényes, ha ez idő alatt a katonai pályára jelentkezőnél egészségi állapotromlás (betegség, baleset) nem következett be.”

2. §

Az R. 47. §-a (1) bekezdésének második mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az AVI első fokú PAB állapítja meg a katona külföldi szolgálatra való alkalmasságát a Táblázat V. rovata szerint azzal, hogy az V. rovatában szereplő „K” (Korlátozással alkalmas) minősítés helyébe a „KLGs” (Különleges elbírálás) jelzés lép.”

3. §

Az R. 4. számú melléklete helyébe e rendelet 1. számú, az R. 6. számú mellékletének 6., „Terheléses vizsgálatának adatai” táblázata helyébe a 2. számú melléklet szerinti táblázat lép.

4. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Dr. Fodor István s. k.,
honvédelmi minisztériumi politikai államtitkár

1. számú melléklet a 4/1998. (II. 27.) HM rendelethez

**A fizikai alkalmassági követelmények mozgásanyagához kapcsolódó teljesítménymutatók
nemek, kor- és súlycsoport szerint**

| Mozgásfajta | Értékelés | Korcsoport | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|-----------|------------|----|--------------|----|---------------|----|--------------|----|-------------|----|--------------|----|---------------|----|--------------|----|
| | | I. —20 | | II. 21—25 | | III. 26—30 | | IV. 31—35 | | V. 36—40 | | VI. 41—45 | | VII. 46—50 | | VIII. 51— | |
| | | férfi | nő | férfi | nő | férfi | nő | férfi | nő | férfi | nő | férfi | nő | férfi | nő | férfi | nő |
| Karhajlítás, nyújtás, fekvőtámaszban (darab) | kiváló | 52 | 28 | 50 | 26 | 48 | 24 | 43 | 22 | 42 | 18 | 36 | 17 | 32 | 13 | 26 | 12 |
| | jó | 47 | 23 | 45 | 21 | 43 | 19 | 38 | 17 | 37 | 16 | 31 | 14 | 27 | 11 | 21 | 10 |
| | megfelelő | 42 | 18 | 40 | 16 | 38 | 15 | 33 | 14 | 32 | 13 | 26 | 12 | 22 | 10 | 16 | 9 |
| Felülés hanyattfekvésből (darab) | kiváló | 66 | 60 | 62 | 55 | 57 | 50 | 53 | 45 | 48 | 40 | 44 | 37 | 42 | 34 | 41 | 32 |
| | jó | 61 | 55 | 57 | 50 | 52 | 45 | 48 | 40 | 43 | 35 | 39 | 32 | 37 | 29 | 36 | 27 |
| | megfelelő | 56 | 50 | 52 | 45 | 47 | 40 | 43 | 35 | 38 | 30 | 34 | 27 | 32 | 24 | 31 | 22 |

3200 méter síkfutás teszt a kor- és súlycsoportok figyelembevételével

| Minősítés | Korcsoport | | | | | | | | Súlycsoportok |
|----------------|------------|--------------|---------------|--------------|-------------|--------------|---------------|--------------|---------------|
| | I. —20 | II. 21—25 | III. 26—30 | IV. 31—35 | V. 36—40 | VI. 41—45 | VII. 46—50 | VIII. 51— | |
| <i>Férfiak</i> | | | | | | | | | |
| kiváló | 13,20 | 13,00 | 13,10 | 13,50 | 14,20 | 15,00 | 15,30 | 16,10 | 78 kg-ig |
| kiváló | 13,44 | 13,23 | 13,33 | 14,15 | 14,26 | 15,27 | 15,58 | 16,39 | 78—86 kg-ig |
| kiváló | 14,32 | 14,10 | 14,21 | 15,05 | 15,37 | 16,21 | 16,54 | 17,37 | 86—95 kg-ig |
| kiváló | 15,28 | 15,05 | 15,16 | 16,03 | 16,38 | 17,24 | 17,59 | 18,45 | 95 kg felett |
| jó | 14,05 | 13,45 | 13,55 | 14,35 | 15,05 | 15,45 | 16,15 | 16,55 | 78 kg-ig |
| jó | 14,24 | 14,02 | 14,13 | 14,56 | 15,29 | 16,12 | 16,44 | 17,28 | 78—86 kg-ig |
| jó | 15,05 | 14,41 | 14,53 | 15,38 | 16,12 | 16,57 | 17,31 | 18,16 | 86—95 kg-ig |
| jó | 15,35 | 15,15 | 15,24 | 16,11 | 16,46 | 17,33 | 18,08 | 18,55 | 95 kg felett |
| megfelelő | 15,30 | 15,10 | 15,40 | 16,20 | 16,50 | 17,30 | 18,00 | 18,40 | 95 kg-ig |
| megfelelő | 15,44 | 15,20 | 15,32 | 16,19 | 16,55 | 17,42 | 18,17 | 19,05 | 95 kg felett |
| <i>Nők</i> | | | | | | | | | |
| kiváló | 16,10 | 16,00 | 16,10 | 17,00 | 17,20 | 18,00 | 18,30 | 19,10 | 56 kg-ig |
| kiváló | 16,39 | 16,29 | 16,39 | 17,30 | 17,51 | 18,32 | 19,05 | 19,45 | 56—61 kg-ig |
| kiváló | 17,37 | 17,26 | 17,37 | 18,32 | 18,54 | 19,37 | 20,09 | 20,54 | 61—72 kg-ig |
| kiváló | 18,45 | 18,34 | 18,45 | 19,43 | 20,06 | 20,53 | 21,28 | 22,14 | 72 kg felett |
| jó | 16,55 | 16,45 | 16,55 | 17,45 | 18,05 | 18,45 | 19,15 | 19,45 | 56 kg-ig |
| jó | 17,28 | 17,17 | 17,28 | 18,32 | 18,43 | 19,26 | 20,47 | 21,20 | 56—61 kg-ig |
| jó | 18,16 | 18,05 | 18,16 | 19,13 | 19,35 | 20,20 | 20,54 | 21,40 | 61—72 kg-ig |
| jó | 18,55 | 18,43 | 18,55 | 19,53 | 20,17 | 21,04 | 22,02 | 22,26 | 72 kg felett |
| megfelelő | 18,10 | 18,00 | 18,10 | 19,00 | 19,20 | 20,00 | 20,30 | 21,10 | 61 kg-ig |
| megfelelő | 18,36 | 18,14 | 18,36 | 19,23 | 19,46 | 20,31 | 21,28 | 21,51 | 61—72 kg-ig |
| megfelelő | 19,05 | 18,53 | 19,05 | 20,04 | 20,27 | 21,14 | 22,13 | 22,37 | 72 kg felett |

2. számú melléklet a 4/1998. (II. 27.) HM rendelethez

| 6. Terheléses vizsgálatok adatai | | | |
|-------------------------------------|---|-----------------------------|-------------------------|
| | Karhajlítás, nyújtás, fekvőtámaszban | Felülés hanyattfekvésből | Egyéb |
| Teljesítmény: | ..... | ..... | ..... |
| Értékelés: | ..... | ..... | ..... |
| | 3200 m síkfutás | | BIP-teszt |
| Teljesítmény: | ..... | ..... | ..... |
| Értékelés: | ..... | ..... | ..... |
| Afizikaialkalmasságminősítése:..... | | | |
| Kelt: | | P. H. | |
| | | | |
| orvos | bizottság elnöke | | fizikai felmérést végző |

**Az ipari, kereskedelmi
és idegenforgalmi miniszter
és a pénzügyminiszter
10/1998. (II. 27.) IKIM—PM
együttes rendelete**

**a Magyar Energia Hivatal igazgatási szolgáltatási
és felügyeleti díjairól**

A gázszolgáltatásról szóló 1994. évi XLI. törvény (a továbbiakban: GSZT) 4. §-ának (6) bekezdésében, valamint az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény 67. §-ának (2) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a Magyar Energia Hivatal (a továbbiakban: MEH) igazgatási szolgáltatási és felügyeleti díjait a következők szerint állapítjuk meg:

1. §

Az előzetes létesítési engedély, a létesítési engedély, az üzembe helyezési engedély és a működési engedély kiadásáért a kérelem benyújtójának a *mellékletben* meghatározott igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni.

2. §

Az 1. §-ban szereplő engedélyek módosításáért, hatályuk meghosszabbításáért, az üzletszabályzat, az üzemi szabályzat, a korlátozási lista jóváhagyásáért, módosításáért a melléklet szerinti igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni.

3. §

Az engedélyesnek a szétválás, az egyesülés, az összeolvadás, a jelentős tulajdoni hányad értékesítése, megszerzése, meghatározó részesedés, irányítás szerzése, az alaptőke-, a törzstőke-leszállítás jóváhagyásáért, az árszínvonal és az árak (díjak) engedélyes által kezdeményezett felülvizsgálatáért a melléklet szerinti igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni.

4. §

Az igazgatási szolgáltatási díjat a MEH nemleges döntése esetén visszaigényelni nem lehet. Ismételt kérelem esetén a díjat ismételten meg kell fizetni.

5. §

(1) Az engedélyes felügyeleti díjat köteles fizetni, amely a jogszabályokban, illetve az engedélyekben foglalt előírások betartásának ellenőrzése, a fogyasztói igény kielégítésének és a szolgáltatás színvonalának ellenőrzése, a hatósági döntésekkel kapcsolatos fellebbezési eljárások, a MEH-nek az államigazgatás szervezeteivel, valamint a fogyasztók társadalmi érdekképviseleti szervezeteivel való együttműködése, továbbá a fogyasztóvédelem és az energiatakarékosság terén fellépő költségei fedezésére szolgál.

(2) A felügyeleti díj éves díj, amelyet az engedélyesnek évente két egyenlő részletben, a tárgyév január 15-ig és június 30-ig kell befizetnie a 6. § (1) bekezdésében megjelölt MEH MNB bankszámlára. A felügyeleti díj alapja a

tárgyvet megelőző évben értékesített energia (beleértve a kapacitást is) nettó árbevételének 0,04%-a, illetve az erőművi előzetes létesítési, a létesítési és üzembe helyezési engedélyesek esetében a melléklet II/6. pontjában szereplő összeg.

(3) A felügyeleti díjat az engedélyes az éves mérlegbeszámoló elkészítését követően köteles felülvizsgálni. Ha a felülvizsgálat eredményeként az engedélyesnek többlet befizetési kötelezettsége keletkezik, azt a mérlegbeszámoló elkészítését követően június 30-ig tartozik befizetni a 6. § (1) bekezdésében megjelölt MEH MNB bankszámlára, figyelemmel a (2) bekezdésben foglaltakra.

(4) A (2) bekezdésben meghatározott fizetési határnap elmulasztása esetén mulasztási naponként az éves felügyeleti díj 2%-át kell pótdíj címén megfizetni.

(5) Az 1. §-ban meghatározott engedélyek kiadásának évében az engedélyesnek nem kell külön felügyeleti díjat fizetnie.

6. §

(1) Az 1—3. §-ban meghatározott igazgatási szolgáltatási díjakat a kérelem benyújtását megelőzően kell befizetni a MEH MNB 10032000-01714373-00000000 számú

bankszámlájára és az erről szóló hitelt érdemlő igazolást a kérelemhez csatolni kell. Az igazgatási szolgáltatási díjakról a MEH számlát állít ki.

(2) Az igazgatási szolgáltatási díjakról a MEH elkülönített nyilvántartást vezet.

(3) A MEH a felügyeleti díjról számlát állít ki, melyet az 5. § (2) bekezdésében megjelölt határidőig kell megfizetni.

(4) Az e rendelet szerint meghatározott díjak az általános forgalmi adót nem tartalmazzák.

7. §

Ez a rendelet 1998. március 1-jén lép hatályba. Rendelkezéseit a hatálybalépést követően megindult eljárások esetén kell alkalmazni. Ezzel egyidejűleg hatályát veszti a Magyar Energia Hivatal eljárásának díjairól szóló, többször módosított 29/1994. (XI. 4.) IKM—PM együttes rendelet.

Dr. Fazakas Szabolcs s. k.,
ipari, kereskedelmi
és idegenforgalmi miniszter

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
pénzügyminiszter

Melléklet a 10/1998. (II. 27.) IKIM—PM együttes rendelethez

A Magyar Energia Hivatal igazgatási szolgáltatási díjai

| Sorszám | Megnevezés | Díj mértéke |
|---|---|-------------------|
| <i>I. Gázszolgáltatás és gázértékesítés</i> | | |
| 1. | Üzletszabályzat jóváhagyása | 1 000 E Ft |
| 2. | Gázüzemi szabályzat jóváhagyása | 5 000 E Ft |
| 3. | Működési engedély | |
| | — gázértékesítői működési engedély | 10 000 E Ft |
| | — gázszolgáltatói működési engedély | |
| | 100 településig | 1 000 E Ft |
| | 100 település felett | 5 000 E Ft |
| 4. | Üzletszabályzat, gázüzemi szabályzat, gázértékesítői és gázszolgáltatói működési engedély módosítása | 100 E Ft/adat* |
| 5. | Működési engedélyben a települések számának változása | 20 E Ft/település |
| 6. | Szétválás, egyesülés, összeolvadás, jelentős tulajdoni hányad értékesítése, megszerzése, meghatározó részesedés, irányítás szerzése, alaptőke-, törzstőke-leszállítás jóváhagyása | |
| | — gázértékesítő esetében | 5 000 E Ft |
| | — gázszolgáltató esetében | |
| | 100 településig | 1 000 E Ft |
| | 100 település felett | 3 000 E Ft |

| Sor-szám | Megnevezés | Díj mértéke |
|--|--|----------------|
| 7. | Árszínvonal és az árak (díjak) felülvizsgálata | |
| | — gázértékesítő esetében | 5 000 E Ft |
| | — gázszolgáltató esetében | |
| | 100 településig | 1 000 E Ft |
| | 100 település felett | 3 000 E Ft |
| 8. | Fogyasztói korlátozási menetrend elfogadása | 1 000 E Ft |
| <i>II. Villamos energia termelése, szállítása és szolgáltatása</i> | | |
| 1. | Üzletszabályzat jóváhagyása | 1 000 E Ft |
| 2. | Üzemi szabályzat jóváhagyása | 10 000 E Ft |
| 3. | Működési engedély villamos energia szállítására | 10 000 E Ft |
| 4. | Működési engedély villamos energia szolgáltatására | 5 000 E Ft |
| 5. | Működési engedély villamos energia közvetlen szolgáltatására | 1 000 E Ft |
| 6. | Erőmű előzetes létesítési engedély, létesítési engedély, üzembe helyezési engedély és termelői működési engedély | |
| | — 50 MW-nál kisebb erőművi teljesítmény esetén | 500 E Ft |
| | — 50—200 MW erőművi teljesítmény esetén | 2 000 E Ft |
| | — 200 MW-nál nagyobb erőművi teljesítmény esetén | 5 000 E Ft |
| 7. | Üzletszabályzat módosítás jóváhagyása, üzemi szabályzat módosítás jóváhagyása, villamos energia szállítására, szolgáltatására vonatkozó működési engedély, erőmű létesítéséhez előzetes engedély, erőmű létesítési engedély, erőmű üzembe helyezési engedély, villamos energia termelésére vonatkozó működési engedély, közvetlen szolgáltatói engedély módosítása | 100 E Ft/adat* |
| 8. | Erőmű létesítéséhez előzetes engedély, erőmű létesítési engedély, erőmű üzembe helyezési engedély, villamos energia termelésére vonatkozó működési engedély, közvetlen szolgáltatói engedély hatályának meghosszabbítása | 500 E Ft |
| 9. | Szétválás, egyesülés, összeolvadás, jelentős tulajdoni hányad értékesítése, megszerzése, meghatározó részesedés, irányítás szerzése, alaptőke-, törzstőke-leszállítás jóváhagyása termelő esetében | |
| | — 50 MW-nál kisebb erőművi teljesítmény esetén | 500 E Ft |
| | — 50—200 MW erőművi teljesítmény esetén | 1 000 E Ft |
| | — 200 MW-nál nagyobb erőművi teljesítmény esetén | 3 000 E Ft |
| | szállító esetében | 5 000 E Ft |
| | szolgáltató esetében | 3 000 E Ft |
| 10. | Árszínvonal és árak (díjak) felülvizsgálata termelő esetében | |
| | — 50 MW-nál kisebb erőművi teljesítmény esetén | 500 E Ft |
| | — 50—200 MW erőművi teljesítmény esetén | 1 000 E Ft |
| | — 200 MW-nál nagyobb erőművi teljesítmény esetén | 3 000 E Ft |
| | szállító esetében | 5 000 E Ft |
| | szolgáltató esetében | 3 000 E Ft |
| 11. | Fogyasztói korlátozási lista jóváhagyása | 1 000 E Ft |

* Egy adatnak kell tekinteni a módosítás tárgyában elkülönítő jellel meghatározott bekezdés módosítását, illetve a mellékletben bármely adat változását.

III. rész HATÁROZATOK

Az Országgyűlés határozatai

Az Országgyűlés 12/1998. (II. 27.) OGY határozata

az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról,
tisztviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló
62/1994. (XI. 23.) OGY határozat módosításáról*

Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 62/1994. (XI. 23.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

a Kulturális és sajtó bizottságba

Deutsch Tamás helyett

dr. Trombitás Zoltánt

a bizottság tagjává

megválasztja.

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gulyás József s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Póda Jenő s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Az Országgyűlés 13/1998. (II. 27.) OGY határozata

a Magyar Köztársaság és az Albán Köztársaság
között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös
védelméről Tiranában, 1996. január 24-én aláírt
Megállapodás megerősítéséről**

Az Országgyűlés

1. a Magyar Köztársaság és az Albán Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Tiranában, 1996. január 24-én aláírt Megállapodást e határozattal megerősíti;

2. felkéri a köztársasági elnököt a megerősítő okirat kiállítására;

3. felkéri a külügyminisztert, hogy a megerősítésről diplomáciai úton tájékoztassa az albán felet.

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gulyás József s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Póda Jenő s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

Az Országgyűlés 14/1998. (II. 27.) OGY határozata

a Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság között
a kettős adóztatás elkerüléséről a jövedelem- és a
vagyonadók területén Barcsen, 1996. augusztus 30-án
aláírt Egyezmény megerősítéséről*

Az Országgyűlés

1. a Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről a jövedelem- és a vagyonadók területén Barcsen, 1996. augusztus 30-án aláírt Egyezményt e határozattal megerősíti;

2. felkéri a köztársasági elnököt a megerősítő okirat kiállítására;

3. felkéri a külügyminisztert, hogy a megerősítésről diplomáciai úton tájékoztassa a horvát felet.

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gulyás József s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Póda Jenő s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Az Országgyűlés 15/1998. (II. 27.) OGY határozata

a Magyar Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság
között a beruházások ösztönzéséről és védelméről
Szingapúrban, 1997. április 17-én aláírt Megállapodás
megerősítéséről**

Az Országgyűlés

1. a Magyar Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és védelméről Szingapúrban, 1997. április 17-én aláírt Megállapodást e határozattal megerősíti;

2. felkéri a köztársasági elnököt a megerősítő okirat kiállítására;

3. felkéri a külügyminisztert, hogy a megerősítésről diplomáciai úton tájékoztassa a szingapúri felet.

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gulyás József s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Póda Jenő s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

**Az Országgyűlés
16/1998. (II. 27.) OGY
határozata**

a Magyar Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelemadók területén Szingapúrban, 1997. április 17-én aláírt Megállapodás és az azt kiegészítő Jegyzőkönyv megerősítéséről*

Az Országgyűlés

1. a Magyar Köztársaság és a Szingapúri Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról a jövedelemadók területén Szingapúrban, 1997. április 17-én aláírt Megállapodást és az azt kiegészítő Jegyzőkönyvet e határozattal megerősíti;

2. felkéri a köztársasági elnököt a megerősítő okirat kiállítására;

3. felkéri a külügyminisztert, hogy a megerősítésről diplomáciai úton tájékoztassa a szingapúri felet.

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gulyás József s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Póda Jenő s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

**Az Országgyűlés
17/1998. (II. 27.) OGY
határozata**

a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről Budapesten, 1996. október 15-én aláírt Megállapodás megerősítéséről**

Az Országgyűlés

1. a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről Budapesten, 1996. október 15-én aláírt Megállapodást e határozattal megerősíti;

2. felkéri a köztársasági elnököt a megerősítő okirat kiállítására;

3. felkéri a külügyminisztert, hogy a megerősítésről diplomáciai úton tájékoztassa a szlovén felet.

Dr. Gál Zoltán s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Gulyás József s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Póda Jenő s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés az 1998. február 17-i ülésnapján fogadta el.

**A Köztársasági Elnök
határozatai**

**A Köztársaság Elnökének
22/1998. (II. 27.) KE
határozata**

dandártábornoki kinevezésről

A honvédelmi miniszter előterjesztésére

1998. március 1-jei hatállyal

dandártábornokká kinevezem

Száraz György ezredest,

a Honvédelmi Minisztérium, Nemzetközi Főosztály főosztályvezetőjét.

Budapest, 1998. február 11.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Keleti György s. k.,
honvédelmi miniszter

**A Köztársaság Elnökének
23/1998. (II. 27.) KE
határozata**

dandártábornoki kinevezésről

A honvédelmi miniszter előterjesztésére

1998. március 1-jei hatállyal

dandártábornokká kinevezem

dr. Halasi Zoltán ezredest,

a Honvédelmi Minisztérium, Közgazdasági és Vagyongazdálkodási Főosztály főosztályvezetőjét.

Budapest, 1998. február 11.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Keleti György s. k.,
honvédelmi miniszter

A Miniszterelnök határozatai

A Miniszterelnök 6/1998. (II. 27.) ME határozata

a Magyar Akkreditációs Bizottság tagjainak és elnökének megbízásáról

A felsőoktatásról szóló — többször módosított — 1993. évi LXXX. törvény 73. §-ának c) pontja alapján a művelődési és közoktatási miniszter előterjesztésére — az 1997. július 1. napjától 2000. június 30. napjáig terjedő háromévi időtartamra — a Magyar Akkreditációs Bizottság elnöki teendőinek ellátásával

dr. Róna-Tas Andrást, az MTA r. tagját, a József Attila Tudományegyetem egyetemi tanárát;

a Magyar Akkreditációs Bizottság tagsági teendőinek ellátásával

dr. Barna Máriát, az orvostudomány kandidátusát, a Haynal Imre Egészségtudományi Egyetem Egészségügyi Főiskolai Kara tanszékvezető főiskolai tanárát,

dr. Bedő Zoltánt, a mezőgazdasági tudomány doktorát, az MTA Mezőgazdasági Kutatóintézete főigazgatóját,

Biróné dr. Nagy Editet, a neveléstudomány kandidátusát, a Magyar Testnevelési Egyetem rektorhelyettesét,

dr. Bodnár Györgyöt, az irodalomtudomány doktorát, az MTA Irodalomtudományi Intézet ny. igazgatóját,

dr. Borsos Jánost, a mezőgazdasági tudomány doktorát, a DOKUT Rt. igazgatóját,

dr. Czigler Istvánt, a pszichológiai tudomány doktorát, az MTA Pszichológiai Intézete igazgatóját,

dr. Engel Pált, az MTA lev. tagját, az MTA Történet-tudományi Intézet tudományos tanácsadóját,

dr. Ficzer Lajost, az állam- és jogtudomány doktorát, az Eötvös Loránd Tudományegyetem dékánját,

dr. Fischer Ernőt, a biológiai tudomány doktorát, a Janus Pannonius Tudományegyetem tanszékvezető egyetemi tanárát,

Horváthné dr. Polyánszky Évát, a kémiai tudomány kandidátusát, a Papiripari Kutató Intézet igazgatóját,

dr. Hunyady Györgynét, a neveléstudomány kandidátusát, a Budapesti Tanítóképző Főiskola tanszékvezető főiskolai tanárát,

dr. Iványi Károlyt, a közgazdaságtudomány kandidátusát, a Külkereskedelmi Főiskola főigazgatóját,

dr. Magda Sándort, a mezőgazdasági tudomány doktorát, a Gödöllői Agrártudományi Egyetem Mezőgazdasági Főiskolai Kara főigazgatóját,

dr. Mészáros Ernőt, az MTA r. tagját, a Veszprémi Egyetem tanszékvezető egyetemi tanárát,

dr. Nemes Attilát, az orvostudomány doktorát, a SOTE Ér- és Szívsebészeti Klinika igazgatóját,

dr. Nyíri J. Kristófot, az MTA lev. tagját, az MTA Filozófiai Intézete igazgatóját,

dr. Palánkai Tibort, az MTA lev. tagját, a Budapesti Közgazdaságtudományi Egyetem rektorát,

dr. Pálffy Péter Pált, a matematikai tudomány kandidátusát, az MTA Matematikai Kutató Intézete tudományos főmunkatársát,

dr. Pálkás Józsefet, az MTA lev. tagját, a Kossuth Lajos Tudományegyetem tanszékvezető egyetemi tanárát,

dr. Sima Dezsőt, a műszaki tudomány kandidátusa, a Kandó Kálmán Műszaki Főiskola Matematikai és Számítástechnikai Intézet intézetvezető főiskolai tanárát,

dr. Simonovits Andrást, a közgazdaságtudomány doktorát, az MTA Közgazdaságtudományi Intézet kutatóját,

dr. Sótonyi Pétert, az orvostudomány doktorát, a SOTE Igazságügyi Orvostani Intézet igazgatóját,

dr. Szekeres Júliát, az orvostudomány doktorát, a Pécsi Orvostudományi Egyetem tanszékvezető egyetemi tanárát,

dr. Taxner-Tóth Ernőt, az irodalomtudomány doktorát, a Kossuth Lajos Tudományegyetem rektorhelyettesét, egyetemi tanárt,

dr. Tuschák Róbertet, az MTA r. tagját, a Budapesti Műszaki Egyetem ny. egyetemi tanárát,

dr. Vámosy Ferencet, a műszaki tudomány kandidátusát, a Budapesti Műszaki Egyetem tanszékvezető egyetemi tanárát,

dr. Winkler Andrást, a műszaki tudomány doktorát, a Soproni Egyetem tanszékvezető egyetemi tanárát

bízom meg;

dr. Kiefer Ferenc, az MTA r. tagja, az MTA Nyelvtudományi Intézete igazgatója,

dr. Somlyódy László, az MTA lev. tagja, a Budapesti Műszaki Egyetem tanszékvezető egyetemi tanára

korábbi megbízatása 1998. október 5-ig érvényes.

Horn Gyula s. k.,
miniszterelnök

V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

A Hazafiak Pártja 1996—1997. évi pénzügyi beszámolója

Forintban

Bevételek

| | |
|--|---|
| 1. Tagdíjak | — |
| 2. Állami költségvetésből származó támogatás | — |
| 3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás | — |
| 4. Egyéb hozzájárulások, adományok | — |
| 5. A párt által alapított vállalat és korlátolt felelősségű társaság nyereségéből származó bevétel | — |
| 6. Egyéb bevételek | — |
| Összes bevétel a gazdasági évben | — |

Kiadások

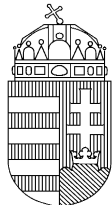
| | |
|---|---|
| 1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára | — |
| 2. Támogatás egyéb szervezeteknek | — |
| 3. Vállalkozások alapítására fordított összegek | — |
| 4. Működési kiadások | — |
| 5. Eszközbeszerzés | — |
| 6. Politikai tevékenység kiadásai | — |
| 7. Egyéb kiadások | — |
| Összes kiadás a gazdasági évben | — |

Varga József s. k.,
elnök

Helyesbítés: A Magyar Közlöny 1997. évi 102. számában kihirdetett, a Magyar Köztársaság 1996. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló 1997. évi CXI. törvény 22. §-ának (3) bekezdése helyesen:
„(3) Az e törvény 21. §-ának (6) bekezdésével megállapított, a Magyar Köztársaság 1997. évi költségvetéséről szóló **1996. évi CXXIV.** törvény...”

(Kézirathiba)

A MAGYAR HIVATALOS KÖZLÖNYKIADÓ megjelenteti a



TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOSGYŰJTEMÉNYE 1997

című hatkötetes jogszabálygyűjteményt.

A kiadványt az Igazságügyi Minisztérium és a Miniszterelnöki Hivatal a korábbi évek gyakorlatához hasonlóan név- és tárgymutatóval, kiegészítő jegyzetekkel, függelékekkel, valamint változásmutatóval látta el.

A jogszabálygyűjtemény I., II., III., IV., V. és VI. kötetének ára: **42 000 Ft + áfa.**

A kötetekre szóló megrendelést a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) kérjük eljuttatni.

Fax: 266-5099

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOSGYŰJTEMÉNYE 1997

című hatkötetes kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házsám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül átutaljuk a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára.

Keltezés:.....

.....
cégszerű aláírás

FELHÍVÁS

Ingyen, teljesen díjtalanul adja Önnek a Hivatalos Hatályos Joganyagot CD lemezen a Magyar Hivatalos Közlönykiadó

Telefon: 117-9999

KÖZLEMÉNY

150 évvel ezelőtt jelent meg az első hivatalos Magyar Közlöny. Erre emlékezve a Magyar Hivatalos Közlönykiadó értesíti tisztelt előfizetőit, hogy 1998 januárjában minden közlöny-előfizetéssel rendelkező ügyfele részére ajándékként megküldi a **CD-JOGÁSZ** hatályos jogszabálygyűjtemény példányát. Ezáltal az előfizetők birtokába kerül az **EGYEDÜLIHIVATALOSHATÁLYOSJOGANYAG**. Az előfizető megismerheti a **CD-JOGÁSZ** előnyeit, használatát, és eldöntheti, hogy megrendeli-e a folyamatos hatályosítást, illetve karbantartást.

A CD lemezen megtalálhatók a *Magyar Köztársaság jogszabályainak mindenkori hatályos szövege mellett* azok Magyar Közlöny-beli *alapszövege*, a *köztes szövegváltozatok* mindegyike, a *bírósági határozatok* és egy folyamatosan karbantartott *iratmintatár*.

1998 folyamán várható az APEH rendeletekkel, a vámtarifák folyamatosan frissített jegyzékével és statisztikai jelzőszámrendszerek gyűjteményével való kiegészítés.

A **CD-JOGÁSZ** program biztosítja a *megbízható, egyszerű és gyors keresést*, a szövegek és kiegészítő információik szabad megjelenítését és nyomtatását, a szövegek vágólapos átemelését WINDOWS rendszerű szövegkezelőkbe. Keresni lehet évszám(tól—ig), sorszám(tól—ig), kibocsátó(k), szövegtípus(ok), megjelenés helye, hatályossági szempontok szerint tetszőlegesen kombinálva ezeket a teljes szöveges (bármely szóra vagy szórészletre) kereséssel. Minden jogszabályhoz tartalmi fa (rajzos, működő tartalomjegyzék), kapcsolati fa (a módosító vagy kapcsolódó jogszabályok működő jegyzéke), információs lap és változatlista tartozik. A **CD-JOGÁSZ** lehetőséget kínál saját megjegyzések, könyvjelzők elhelyezésére és a szövegek különböző pontjai közti ugrások felépítésére.

A **CD-JOGÁSZ** hatályos jogszabálygyűjtemény használatához pontosan arra van szükség, ami bármely WINDOWS program használatához szükséges. Természetesen szükség van CD meghajtóra és lehetőség szerint egy jobb minőségű nyomtatóra.

A **CD-JOGÁSZ** nem csak egy CD lemez adatállományokkal és kereső programmal, hanem teljes körű szolgáltatás. Kézikönyv, beépített segítség és forrádrót szolgáltatás tartozik közvetlenül a vásárlói csomaghoz. Lehetőség van felhasználói és rendszergazda oktatásra, és

a CD-JOGÁSZ éves előfizetője lehetőséget kap a Magyar Hivatalos Közlönykiadó — kábel — on line rendszerének kedvezményes használatára.

A jubileumi CD-JOGÁSZ akció keretében tett megrendelések esetén csak a csökkentett frissítési díj kerül számlázásra, az úgynevezett rendszerbe lépési díj pedig elmarad.

Magyar Hivatalos Közlönykiadó

Tisztelt Előfizető!

Tájékoztatjuk, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra szóló előfizetését folyamatosnak tekintjük. Csak akkor kell változást bejelentenie az 1998. évre vonatkozó előfizetésére, ha példányszámot, esetleg a címlistát módosítja, vagy új lapra szeretne előfizetni (pontos szállítási név-és utcacím-megjelöléssel).

Azesetleges módosítástszíveskedjen levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénzátutalási megbízáson fizessékbe.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges.

**(Levélcím:
Magyar Hivatalos Közlönykiadó
1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Fax:
118-6668.)**

Az 1998. évi lapárak

| | |
|---|--------------|
| Magyar Közlöny | 33 264 Ft/év |
| Az Alkotmánybíróság Határozatai | 7 056 Ft/év |
| Belügyi Közlöny | 9 072 Ft/év |
| Cégek Közlöny | 34 944 Ft/év |
| Határozatok Tára | 8 400 Ft/év |
| Igazságügyi Közlöny | 5 712 Ft/év |
| Ipari és Kereskedelmi Közlöny | 9 072 Ft/év |
| Környezetvédelmi és Építésügyi Értesítő | 5 376 Ft/év |
| Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Értesítő | 8 400 Ft/év |
| Külgazdasági Értesítő | 7 728 Ft/év |
| Magyar Közigazgatás | 3 360 Ft/év |
| Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Értesítő | 6 384 Ft/év |
| Munkaügyi Közlöny | 6 048 Ft/év |
| Művelődési Közlöny | 8 400 Ft/év |
| Nemzeti Kulturális Alap Hírlevele | 1 680 Ft/év |
| Népjóléti Közlöny | 8 736 Ft/év |
| Önkormányzatok Közlönye | 2 352 Ft/év |
| Pénzügyi Közlöny | 10 752 Ft/év |
| Pénzügyi Szemle | 7 728 Ft/év |
| Sport Értesítő | 1 680 Ft/év |
| Statisztikai Közlöny | 5 040 Ft/év |
| Turisztikai Értesítő | 4 368 Ft/év |
| Ügyészségi Közlöny | 2 352 Ft/év |
| Vízügyi Értesítő | 4 704 Ft/év |
| Bányászati Közlöny | 1 680 Ft/év |
| Légügyi Közlemények | 672 Ft/év |
| Élet és Tudomány | 4 032 Ft/év |
| Ludové Noviny | 804 Ft/év |
| Neue Zeitung | 1 680 Ft/év |
| Természet Világa | 1 680 Ft/év |
| Valóság | 2 352 Ft/év |

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

A **Házi Jogtanácsadó** című lapot kiadja a Házi Jogtanácsadó Könyv- és Lapkiadó Kft. (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.). Éves előfizetési díja 1500 Ft áfával. Előfizetésben megrendelhető: a szerkesztőségben, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címen (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62., Pf. 357.) vagy faxon: 118-6668, a hírlapkézbesítőknél, vidéken a postahivatalokban, Budapesten a Magyar Posta Rt. HI kerületi ügyfélszolgálati irodáiban, valamint a Hírlapelőfizetési Irodában (1089 Budapest, Orczy tér 1., tel.: 303-3441).

A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztőbizottság elnöke: dr. Kiss Elemér. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1-3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: Nyéki József vezérigazgató.

Szerkesztőségi iroda: Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon/Fax: 266-5096.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál, 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 118-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: Tel./fax: 117-9999, 266-9290/245, 246 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában.

Éves előfizetési díj: 33 264 Ft. Egy példány ára: 70 Ft 16 oldal terjedelemig, utána + 8 oldalanként + 35 Ft.

A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407